



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

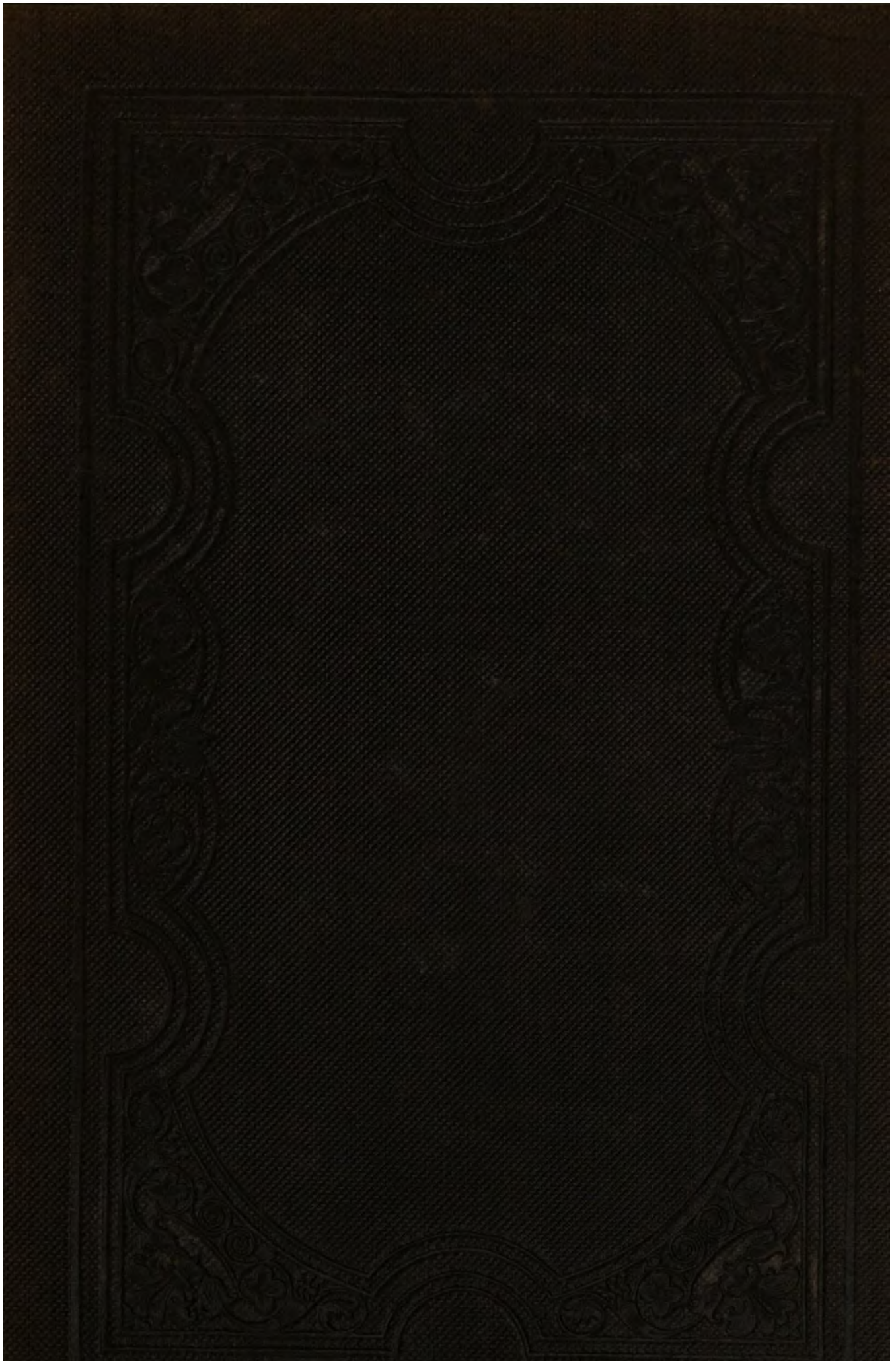
This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



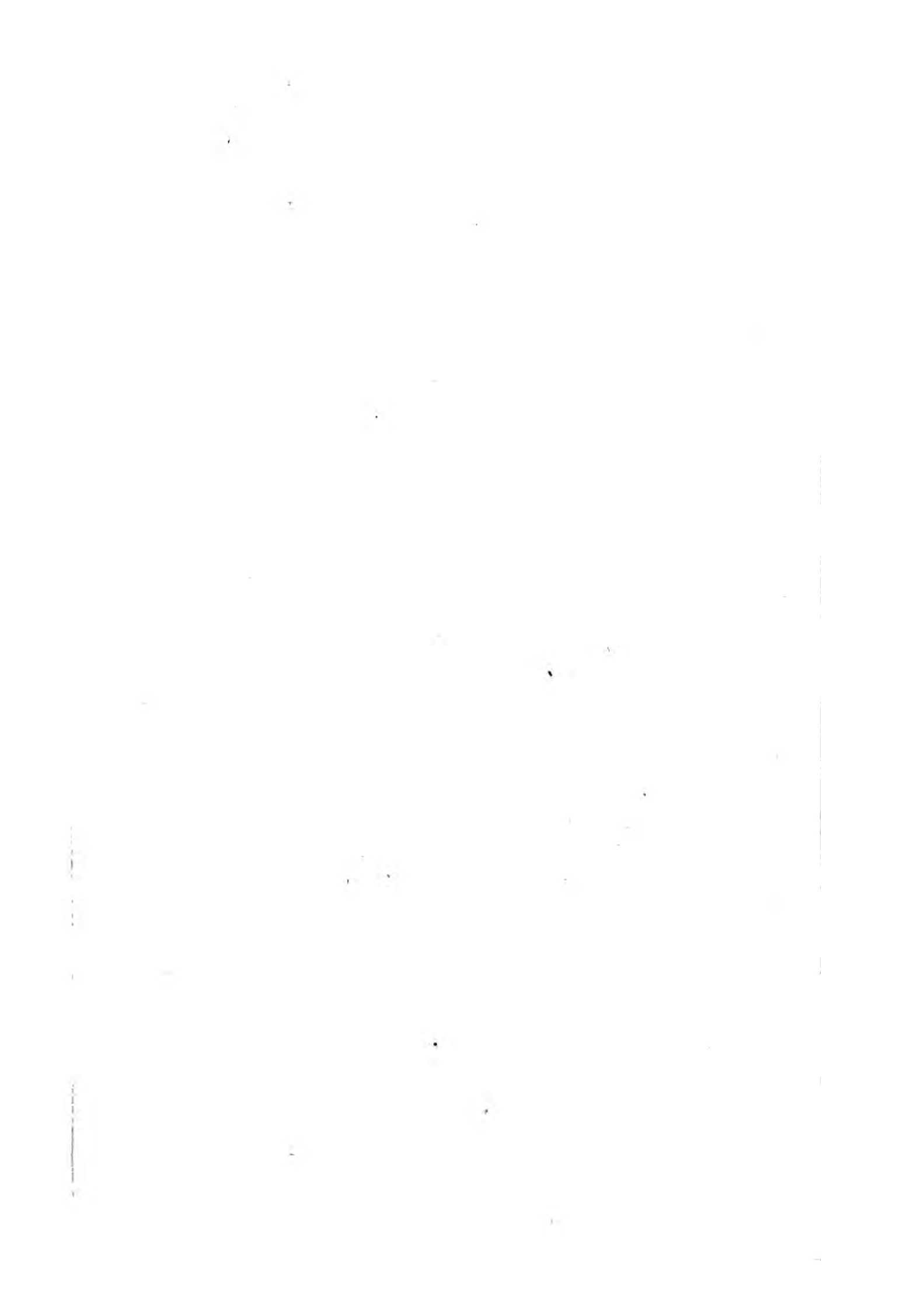
This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.



10. 0.424.

Pollard.

copy  
Dawson Turner  
1841.



**THE**

**ENGLISH SCHOOL**

A SERIES OF

THE MOST APPROVED PRODUCTIONS

IN

**PAINTING AND SCULPTURE,**

*Executed by British Artists*

**FROM THE DAYS OF HOGARTH TO THE PRESENT TIME;**

SELECTED, ARRANGED, AND ACCOMPANIED WITH DESCRIPTIVE AND  
EXPLANATORY NOTICES IN ENGLISH AND FRENCH,

*By G. Hamilton.*

*Engraved in Outline upon Steel.*

—•••—  
*Vol. 1.*  
—•••—

LONDON,

CHARLES TILT, 86, FLEET STREET.

1833.

PARIS. — PRINTED BY FAIN,  
RUE RACINE, N<sup>o</sup>. 4, PLACE DE L'ODÉON.









*Allan.*

CIRCASSIANS CAPTIVES.

CAPTIFS CIRCASSIENS.

*Normand. fio.*

ALLAN.

## CIRCASSIAN CAPTIVES.

THE annexed picture represents a Circassian chieftain selling to a Turkish Pacha some prisoners which he has captured in a marauding expedition against a neighbouring tribe.

The scene passes at the residence of the Turk, whither the conqueror has resorted with his booty as to a sure market. The two chief traffickers in human flesh had apparently brought their negotiation to a close, and the purchaser is in the act of presenting a purse to the vender; but his hand is arrested by an officious counsellor at his elbow, who appears desirous to try the result of another haggle, and recalls Byron's words on a similar transaction.

« They haggled, wrangled, swore too — so they did!  
As though they were in a mere Christian fair,  
    Cheapening an ox, an ass, a lamb, or kid,  
So that their bargain sounded like a battle  
For this superior yoke of human cattle. »

DON JUAN, Canto V.

The unhappy captives for the most part await the conclusion of this ceremony in submissive silence, and, kneeling before the divan, hope to propitiate their purchaser by humility; it is not so, however, with a beautiful girl whose hand is held by the Circassian Warrior, and who appears deeply sensible of her degradation; her brother by her side attempts to resist; but the high-spirited youth is mastered by numbers. The soldiers of the Pacha, and the followers of the Chief guarding other prisoners, fill up the composition.

The conception and execution of this picture are entitled to high praise: it is the property of the Earl of March and Wemyss, and has been well engraved by Stewart of Edinburgh.

---

ALLAN.

## CAPTIFS CIRCASSIENS.

CE tableau représente un Chef circassien vendant à un Pacha turc des prisonniers qu'il a faits dans une expédition contre une tribu voisine.

La scène se passe dans la demeure du Turc, chez qui le vainqueur s'est rendu avec son butin, sûr d'y trouver un acquéreur. Il semblerait que les deux principaux marchands de chair humaine avaient déjà conclu un marché, car l'acquéreur présente une bourse au vendeur; mais un ami officieux retient la main de celui-ci, voulant sans doute essayer le résultat d'un second débat. Le lecteur se rappellera d'une semblable transaction décrite par lord Byron, dans le *V<sup>e</sup>*. chant de *Don Juan* : « Ils contestèrent, disputèrent, jurèrent, comme s'ils eussent été dans une foire chrétienne marchandant un bœuf, un âne, un agneau ou un chevreau, de sorte que l'achat de ce couple d'animaux d'espèce supérieure causa autant de bruit qu'une bataille. »

La plupart des malheureux captifs attendent en silence la fin de cette discussion, et s'agenouillent devant le divan, espérant par cette soumission adoucir leur nouveau maître. Il n'en est pas ainsi d'une jeune fille d'une grande beauté qu'un guerrier circassien tient par la main, et qui paraît pénétrée de son déshonneur; son frère qui est à côté d'elle veut résister, mais, accablé par le nombre de ses ennemis, sa bravoure et sa générosité lui deviennent inutiles. Le reste du tableau se compose des soldats du Pacha et de la suite du Chef gardant d'autres prisonniers.

La conception et le faire de ce tableau méritent d'être admirés : il appartient au comte de March et Wemyss, et a été gravé avec goût par Stewart d'Édimbourg.





Albani.

DEATH OF ARCHBISHOP SHARP.

MORT DE SHARP

Normand. file.

ALLAN.

## DEATH OF ARCHBISHOP SHARP.

THIS individual first obtained notice as an advocate for the presbyterians, in the dissensions of the Scottish clergy under Charles II. His talents were soon appreciated by the ministry of that time, who induced him, by the gift of the Archbishopric of St. Andrews, to abandon his former friends and principles. As primate of Scotland, he became chief director of ecclesiastical affairs in that kingdom, where he distinguished himself by his violence, and oppression; and being deemed a traitor and renegade, grew extremely obnoxious. After the defeat of the Presbyterians at Pentland Hills, he was particularly active in promoting the torturings and executions which followed; and his unwearyed hostility caused the persecuted party to regard him as their most formidable enemy.

It happened that some presbyterians, who were seeking one of the Archbishop's agents, met with Sharp himself, very slightly attended, on Magus Moore, a solitary spot, May 3, 1679. Considering from these circumstances that providence had delivered him into their hands, they dragged him from his coach, and tore him from the arms of his daughter; then dispatching him with many wounds they sought safety in flight.

One of the principal actors in this tragedy was John Balfour of Burley, since rendered a familiar acquaintance by the novel of *Old Mortality*; he is seen with a hat on unsheathing his sword: whilst Balfour, Russell of Kettle, etc. assault the prelate, others of their band coerce his servants, or ransack his baggage in search of important papers, which he was suspected of secreting.

This clever picture was exhibited at the Royal Academy in 1821, it is the property of W. Lockhart, of Germiston, Esq. and has been finely engraved by James Stewart.

ALLAN.

## MORT DE L'ARCHEVÊQUE SHARP.

Sharp se fit d'abord connaître par l'éloquence qu'il déploya pour défendre les presbytériens, lors des dissensions qui eurent lieu pour le clergé écossais sous Charles II. Bientôt ses talens furent appréciés du ministère qui, pour l'éloigner de ses amis et lui faire oublier ses principes, lui donna l'archevêché de Saint-Andrews. Primat de l'Écosse, il devint le chef-directeur des affaires ecclésiastiques dans cette contrée, où il ne tarda pas à se faire remarquer par sa violence et son oppression; détesté de bien des gens, il n'était plus connu que comme traître et renégat. Après la défaite des presbytériens dans les montagnes de Pentland, il en condamna avec ardeur un grand nombre à la torture et à la mort, et ses cruautés sans nombre le firent regarder par le parti persécuté comme leur plus formidable ennemi. Il arriva qu'un jour (le 3 mai 1679), quelques presbytériens, étant à la recherche d'un des agens de l'archevêque, rencontrèrent Sharp lui-même sur le Magus-Moore, point éloigné de toute habitation. Voyant que la providence l'amenait dans leurs mains, ils le firent descendre de sa voiture et l'arrachèrent des bras de sa fille; puis, le perçant de mille coups, ils cherchèrent leur salut dans la fuite.

Un des principaux acteurs de cette scène tragique fut John Balfour de Burley, connu depuis par une nouvelle intitulée : *La vieille mortalité*; on le voit la tête couverte tirant son épée, tandis que Balfour, Russell de Kettle, etc., lèvent leurs armes sur le prélat; quelques-uns de la bande retiennent les domestiques, d'autres cherchent dans les malles de la victime des papiers qu'on supposait cachés par lui.

Ce beau tableau fut exposé à l'Académie royale de Londres en 1821, il appartient à W. Lockhart, esquire et a été gravé par James Stewart.







*Allan.*

*Normand fils.*

QUEEN MARY STUART ADMONISHED BY KNOX.

MARIE STUART RÉPRIMANDÉE PAR KNOX.

**ALLAN.**

**QUEEN MARY STUART ADMONISHED  
BY KNOX.**

The leaders of the Reformation every where sought distinction and authority by the austerity of their manners : in Scotland, that austerity was carried to a most ridiculous excess ; and united to insolence and bigotry, often defeated its own purposes. The celebrated John Knox openly assailed the throne itself in the most indecent and unbecoming language ; and, when the Queen besought him not to vilify her from the pulpit, before the people ; but rather to reprehend her in private, and promised him access to her presence whenever he demanded it : he replied “ that he had a public ministry intrusted to him ; that, if she would come to church, she should there hear the gospel of truth ; and that it was not his business to apply to every individual, nor had he leisure for that occupation.” And he has recorded that, *once, unable longer to endure his insolent animadversions, she lost all command of temper, and burst into tears.*

The artist has successfully rendered the above incident ; the stern Reformer has obtruded into the Queen’s apartment, and, with a small Bible in his hand, is addressing her in his accustomed manner ; his action and expression are strikingly characteristic : the unfortunate Mary, unable to check the torrent of his invective, silently, and in tears, leans her head on her hands ; while her terrified attendants hasten to conceal their musical instruments.

This cabinet picture attracted universal admiration in the Exhibition of the Royal Academy, 1825 ; it was bought by the Right Honourable W. Trotter, Lord-Provost of Edinburgh, and has been finely engraved by J. Burnet.

## ALLAN.

### MARIE STUART RÉPRIMANDÉE PAR KNOX.

LES chefs de la réformation cherchaient partout à acquérir de l'autorité et à se distinguer par leurs mœurs austères : en Écosse, cette austérité fut portée à un excès ridicule, qui, se mêlant à l'insolence de la bigoterie, contrariait souvent ses propres desseins. Le célèbre John Knox attaqua ouvertement le trône de la manière la plus indécente, et dans un langage fort inconvenant. La reine l'ayant prié de ne point la vilipender dans la chaire, lui promettant qu'il aurait accès auprès d'elle toutes les fois qu'il le demanderait, il répondit que « c'était un ministère public qui lui était confié ; que, si elle voulait venir à l'église, elle y devait entendre l'évangile de la vérité ; qu'il n'était pas de son ressort qu'il s'adressât à chaque individu en particulier, et qu'il n'avait pas de loisir pour une telle occupation. » — Knox rapporte lui-même qu'une fois, ne pouvant plus supporter ses reproches insolents, la reine ne se contenta plus, et fondit en larmes.

L'artiste a fort bien rendu ce dernier incident : le dur et inflexible réformateur, tenant une petite Bible à la main, vient de pénétrer dans l'appartement de la reine, qu'il exhorte dans son style accoutumé. Le mouvement et l'expression sont fortement caractérisés ; l'infortunée Marie Stuart, ne pouvant arrêter ce torrent d'invectives, se tait, et, les larmes aux yeux, elle appuie la tête sur sa main, pendant que ses femmes, tout épouvantées, se hâtent de cacher les instruments de musique.

Ce tableau de chevalet fut beaucoup admiré lorsqu'il parut à l'Exposition de l'Académie Royale, en 1825. Il fut acheté par le très-honorable W. Trotter, Lord-Prévôt d'Édimbourg, et a été supérieurement gravé par J. Burnet.





*Bacon.*

*Br. s.*

SAMUEL JOHNSON.

## BACON.

### SAMUEL JOHNSON.

THIS statue occupies an appropriate situation in St. Paul's cathedral, being placed in an angle in front of one the smaller piers of the dome. Bacon has represented the great lexicographer clad in the Roman Toga, and leaning on a column; his fixed attitude and thoughtful countenance are indicative of mental abstraction, and, allowing the masquerade of the classical habit to be in some sort authorized by custom, the sculptor has, perhaps, not unsuccessfully rendered the character of the author of the Rambler. The simplicity of design and severity of expression, are in perfect accordance with that magnitude of parts, and grandeur of style, « a little heavy, but no less sublime », by which the artist sought to convey an adequate idea of the strength of mind and inflexibility of morals of this distinguished philosopher and critic. It must not be concealed, however, that a writer whose opinions merit every attention has observed that this figure to his mind recalls nothing of Johnson, but the athletic author who felled a bookseller with a folio. On the pedestal is an elegant Latin inscription, from the pen of the learned Dr. Parr.

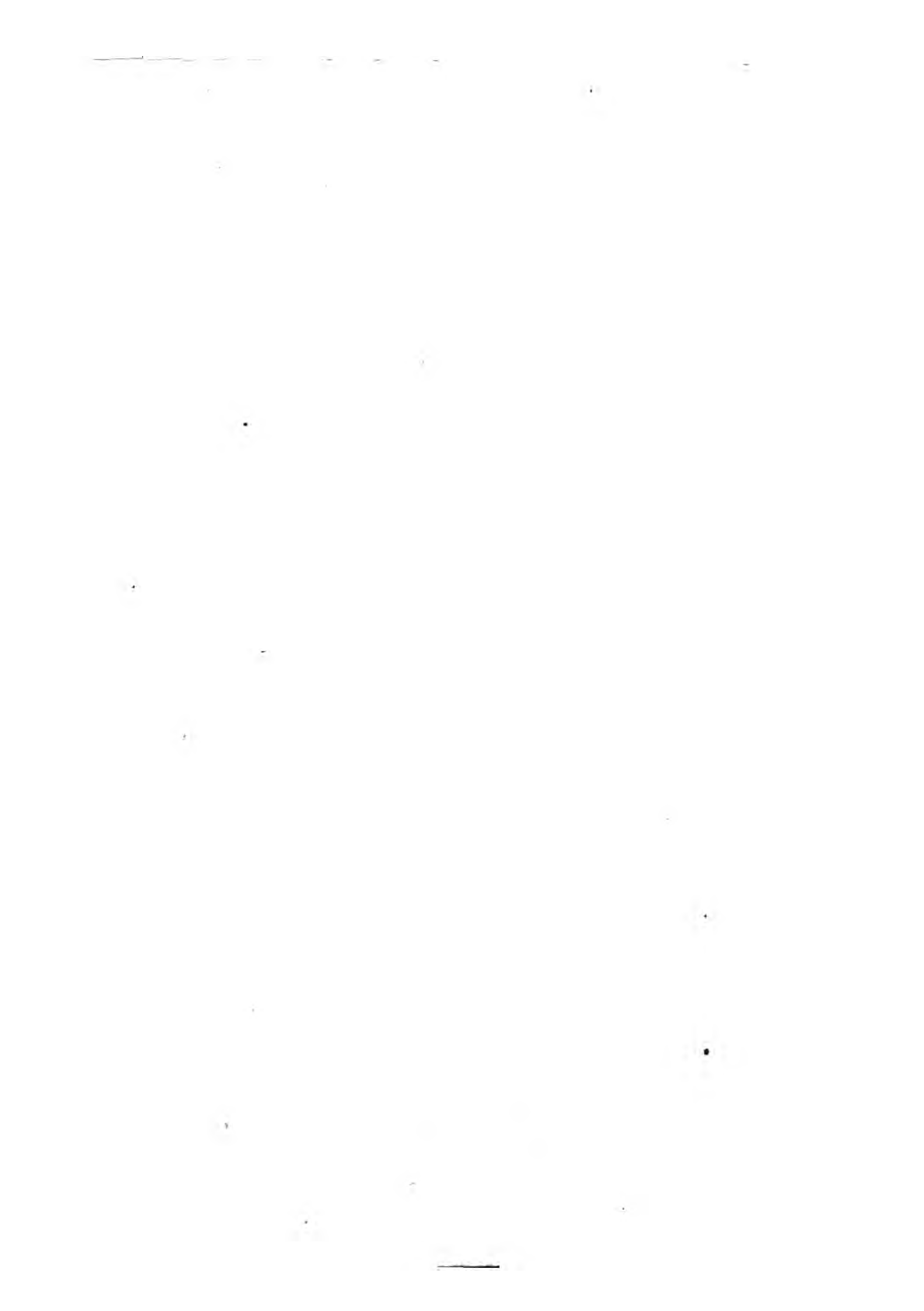
This monument was erected en 1795, being the first placed in St. Paul's : it is of the size called large life.

## BACON.

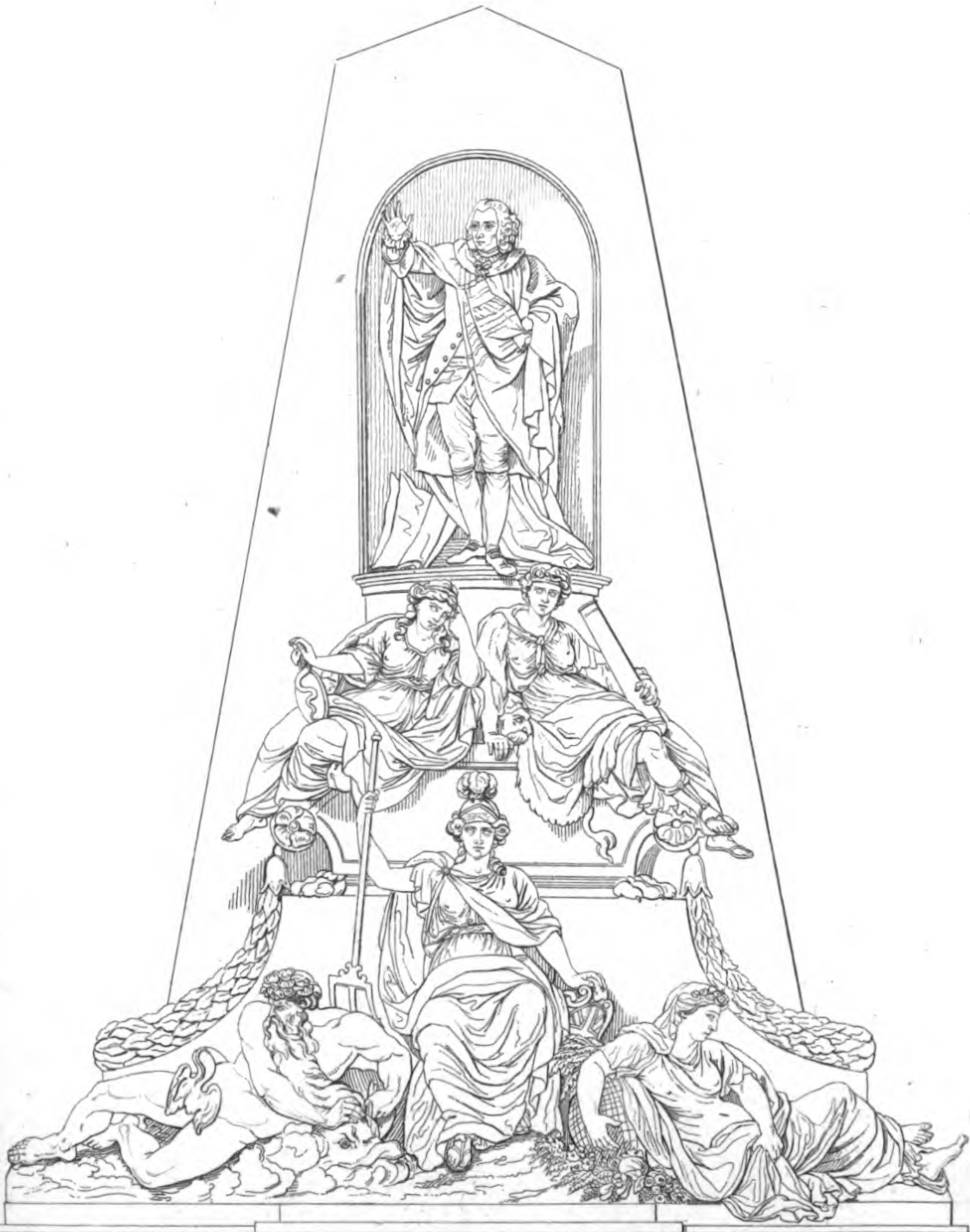
### SAMUEL JOHNSON.

CETTE statue est placée convenablement dans la cathédrale de Saint-Paul, à Londres, se trouvant dans un angle vis-à-vis un des petits piliers du dôme. Bacon a représenté le grand lexicographe, vêtu de la toge romaine et appuyé sur une colonne : son maintien fixe et sa physionomie pensive marquent un esprit abstrait : si l'on accorde que la mascarade de l'habit classique est, jusqu'à un certain point, autorisée par l'usage, peut-être le sculpteur a-t-il rendu le caractère de l'auteur du *Rambler*. La simplicité du dessin et la sévérité de l'expression sont en plein accord avec ces grandes proportions, et ce style majestueux, « toujours sublime quoiqu'un peu lourd », au moyen desquels l'artiste a cherché à donner une idée convenable de la force d'esprit et des mœurs austères du philosophe et du critique distingué. Cependant il ne faut pas taire qu'un écrivain, dont le jugement mérite d'être respecté, a dit que « cette figure ne lui rappelait à l'esprit rien de Johnson que l'auteur athlète qui jeta un in-folio à la tête d'un libraire. » Sur le piédestal est une inscription fort élégante en latin, par le savant docteur Parr.

Érigé en 1795, ce monument fut le premier que l'on mit dans la cathédrale de Saint-Paul : il est dans la proportion dite plus grande que nature.







Bacon.

Br. 5.

MONUMENT OF THE EARL OF CHATHAM

MONUMENT DE LORD CHATHAM.

## BACON.

### MONUMENT OF THE EARL OF CHATHAM.

THIS national tribute erected to that distinguished orator and statesman, William Pitt, first earl of Chatham, is placed in the North Transept of Westminster Abbey. It is an elaborate and costly allegorical memorial that has received its full meed of approbation ; below are the figures of Britannia, Neptune and Plenty ; above them, those of Prudence and Fortitude ; and surmounting the whole, in a niche, is a statue of the Earl in his parliamentary robes, in the act of delivering one of those brilliant effusions of eloquence which rivetted the attention of his auditors. The figures, individually considered, are well designed, and of very superior execution ; their size is that of life.

## BACON.

### MONUMENT DE LORD CHATHAM.

CE tribut national , érigé à la mémoire de William Pitt , premier comte de Chatham , grand orateur et homme d'état célèbre , se trouve dans la partie septentrionale de la croisée de l'abbaye de Westminster. C'est un riche souvenir allégorique travaillé avec soin et qui a été beaucoup loué. Dans la partie inférieure se trouvent Britannia , Neptune et l'Abondance ; au-dessus de ces personnages sont la Prudence et la Force ; l'ensemble est couronné d'une niche dans laquelle est la statue du comte , vêtu de son manteau de pair du royaume : il est représenté au moment qu'il débite un de ces brillants morceaux d'éloquence qui commandaient l'attention de ses auditeurs. Les figures , prises séparément , sont bien dessinées et d'un faire très-soigné : elles sont de grandeur naturelle.

-----

-----



*Bacon.*

*Normand fils.*

NARCISSUS

BACON.

## NARCISSUS.

NARCISSUS, son of the river God Cephisus and the nymph Liriope, after a morning's chase came to a secluded fountain, where

“ — As his own bright image he survey'd,  
He fell in love with the fantastic shade;  
And o'er the fair resemblance hung unmov'd,  
Nor knew, fond youth! it was himself he lov'd.  
The well-turn'd neck and shoulders he descries,  
The spacious forehead, and the sparkling eyes;  
The hands that Bacchus might not scorn to show,  
And hair that round Apollo's head might flow,  
With all the purple youthfulness of face,  
That gently blushes in the watery glass.

What could, fond youth, this helpless passion move?  
What kindled in thee this unpitied love?  
Thy own warm blush within the water glows,  
With thee the colour'd shadow comes and goes,  
Its empty being on thyself relies,  
Step thou aside, and the frail charmer dies.

Still o'er the fountain's watery gleam he stood,  
Mindless of sleep, and negligent of food,  
Still view'd his face, and languish'd as he view'd.

OVID'S *Metamorphoses*, Book III.

This fine statue, which successfully competed for one of the prizes given to students in the Arts by the Society for the Encouragement of Arts, Manufactures, and Commerce, while the British School was yet struggling in its infancy, is an honourable testimony of the Sculptor's talents.

BACON.

## NARCISSE.

Un jour Narcisse, fils du fleuve Céphise et de la nymphe Liriope, fatigué des plaisirs de la chasse, vint se reposer près d'une fontaine limpide :

“ Mais en voulant calmer la soif qui le dévore ,  
Il sent naître une soif plus dévorante encore.  
Son visage dans l'onde à ses yeux répété  
Le rend lui-même épris de sa propre beauté.  
Narcisse prête un corps à l'image qu'il aime,  
Sans voir que cette image est l'ombre de lui-même ;  
Et tel qu'une statue , immobile et penché ,  
Sur ses propres regards son regard attaché  
Contemple , dans l'azur mouvant sous sa paupière ,  
De deux astres vivants la touchante lumière ,  
Et ses cheveux pareils aux cheveux d'Apollon ,  
Et sa joue où commence à poindre un doux coton ,  
L'albâtre de son cou , son teint où se marie  
De la rose et du lys la nuance fleurie.

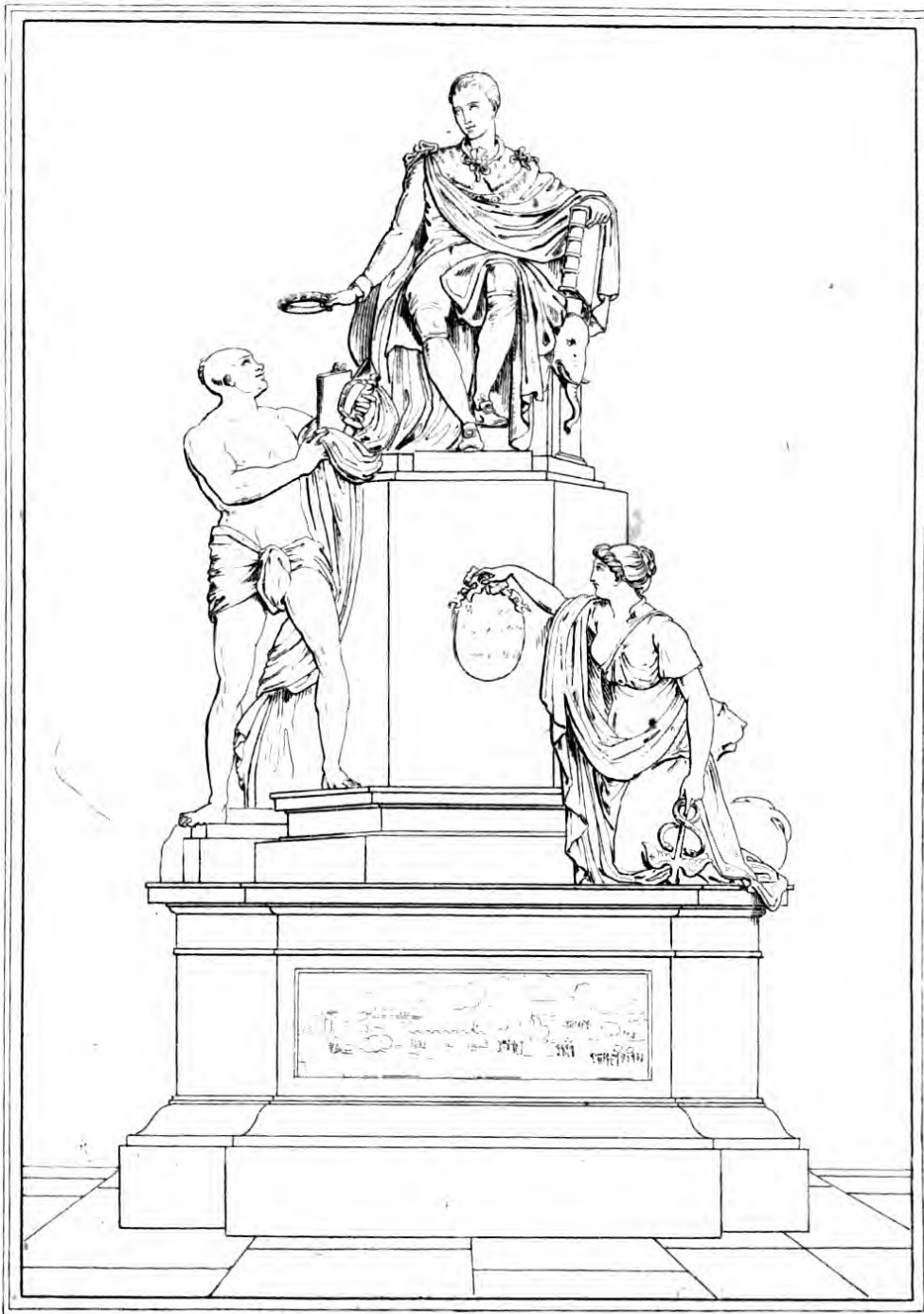
.....  
Insensé ! quel fantôme ici te fait la loi ?  
Tu veux ce qui n'est point , ce qui n'a rien de soi :  
L'image que tu vois n'est que ton ombre vaine ;  
Elle fuit , si tu fuis ; ton retour la ramène ,  
Prête à se retirer avec toi de ces lieux ,  
Si tu peux toutefois en retirer tes yeux.  
Rien ne peut l'arracher à cette onde funeste :  
Il dépérit , il meurt , et cependant il reste  
Étendu sur la mousse. ”

DE SAINT-ANGE. Métamorphoses d'Ovide.

Ce fut pendant que l'École Anglaise était encore dans son enfance, que cette belle statue remporta le prix accordé par la Société pour l'Encouragement des Arts, des Manufactures et du Commerce : elle fait honneur au talent du sculpteur Bacon.

~~Handwritten text at the bottom of the page, likely a signature or footer, which is mostly illegible due to blurring.~~





*Bacon J.*

*Normand fils.*

STATUE OF MARQUIS WELLESLEY.

**BACON JUN<sup>r</sup>.**

**STATUE OF THE MARQUIS WELLESLEY.**

THIS honorary group was executed in 1815 and is erected at Bombay. It is intended to perpetuate the remembrance of the benefits derived from the noble Marquis's administration of the important functions of Governor General of our Eastern possessions. The principal figure is lord Wellesley, seated, in the robes of the order of the Garter; an Asiatic soldier offers to him the trophies he has won in the field, under the Governor General's auspices, and receives the wreath due to his valour, while a female figure, representing British Commerce, attaches to the pedestal a medallion inscribed : "*Wisdom, Penetration, Promptitude.*"

BACON JUN<sup>r</sup>.

## STATUE DU MARQUIS DE WELLESLEY.

CE groupe a été fait en 1815; il est érigé à Bombay en l'honneur du marquis de Wellesley : il rappelle le souvenir des avantages que l'on éprouva dans les possessions orientales des Anglais, pendant l'administration du noble marquis, lorsqu'il remplit les hautes fonctions de gouverneur-général de ces contrées. Le principal personnage représente lord Wellesley assis, vêtu du manteau de l'Ordre de la Jarretière : un militaire indien lui offre les trophées qu'il a remportés sur le champ de bataille, sous les auspices de ce gouverneur-général. Le commerce anglais, représenté sous la figure d'une femme, attache au piédestal un médaillon sur lequel est écrit, en anglais, *Sagesse, Pénétration, Activité.*





*Baily.*

*Normand, fils.*

EVE.

**BAILY.**

**EVE.**

In naked beauty more adorn'd  
More lovely than Pandora, whom the Gods  
Endowed with all their gifts, and O too like  
In sad event, when to th' unwise son  
Of Japhet, brought by Hermes, she ensnar'd  
Mankind with her fair looks, to be aveng'd  
On him who had stole Jove's authentic fire. •

PARADISE LOST, B. IV.

THIS exquisite figure distinguished by its purity of design, correct anatomical knowledge, and finished style of execution, was sculptured in marble for the Philosophical Society of Bristol, and exhibited at the Royal Academy, in 1822.

**BAILY.**

**ÈVE.**

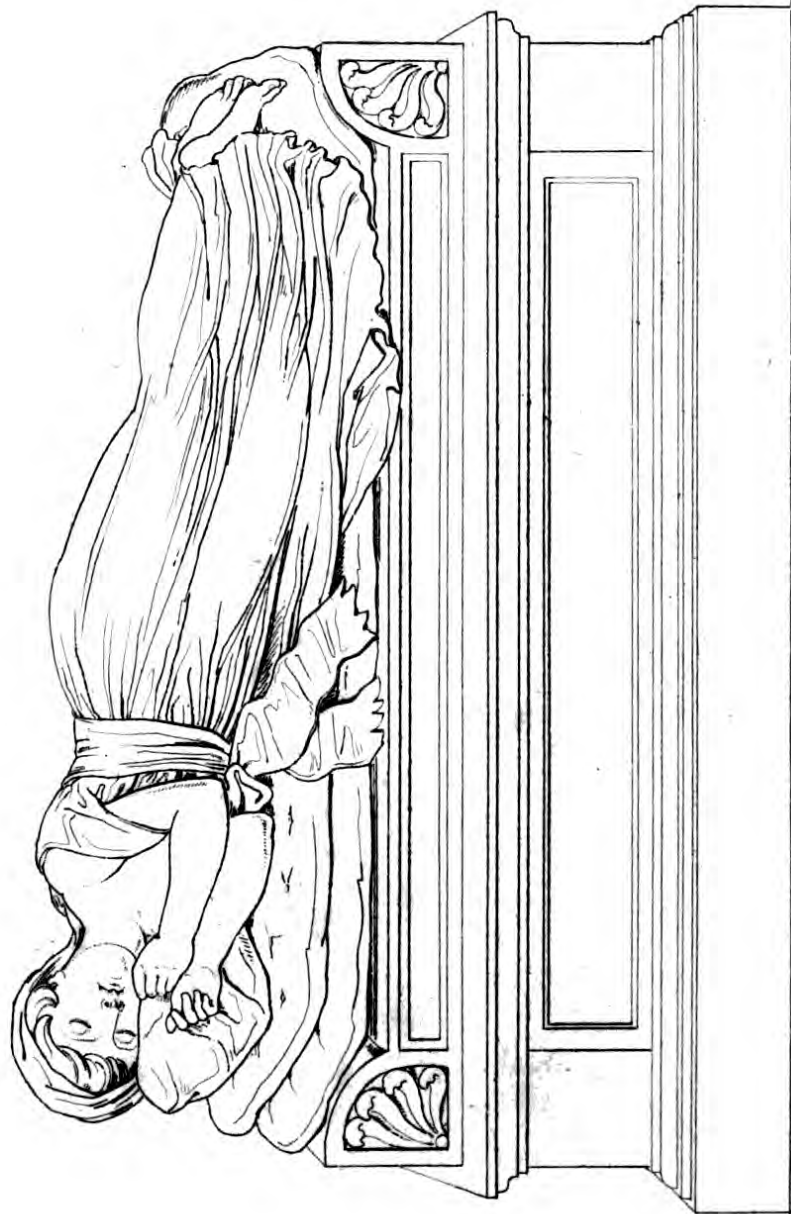
« Plus aimable et plus brillante par sa seule beauté, que Pandore avec tous les présens dont elle fut enrichie par chacun des dieux (ô fatale ressemblance!) quand, amenée par Hermès au fils imprudent de Japhet, elle asservit le genre humain par ses charmes, pour punir le rapt audacieux du feu du ciel. »

MILTON, *Paradis perdu*, liv. IV.

Cette belle figure, remarquable par la pureté du dessin, la beauté des formes, et le fini de l'exécution, fut sculptée en marbre pour la Société philosophique de Bristol, et exposée à l'Académie royale en 1822.







*Hermann file.*

PENELOPE BOOTHBY.

*Banks.*

BANKS.

MONUMENT OF PENELOPE BOOTHBY.

THIS affecting memorial is placed in Ashbourne Church Derbyshire and bears on one side of the pedestal the following inscription « To Penelope, only child of Sir Brooke and Dame Susannah Boothby, born April 11, 1785, died March 13, 1791. She was in form and intellect most exquisite. The unfortunate parents ventured their all on this frail bark, and the wreck was total. »

In Mr. Johnson Grant's Journey through Derbyshire to the Lakes, this monument is thus described. « On a marble pedestal and slab, like a low table is a mattress with the child lying on it, both likewise in white marble. Her cheek, expressive of suffering mildness, reclines on the pillow, and her little fevered hands gently rest on each other near to her head. The plain and only drapery is a frock, the skirt flowing easily out before, and a ribbon sash, the knot twisted forward; as it were, by the restlessness of pain, and the two ends spread out in the same direction with the frock. The delicate naked feet are carelessly folded over each other and the whole appearance is as if she had just turned in the tossings of her illness, to seek a cooler or an easier place of rest. The man whom this does not affect, need not proceed any farther in his tour. His heart is not formed to relish the beauties of nature or of art. »

The exhibition of this monument at Somerset House previous to its departure for Derbyshire is said to have created a great sensation; the execution is of the most elaborate finish, and it did more in extending the fame of its sculptor than any of his previous works.

## BANKS.

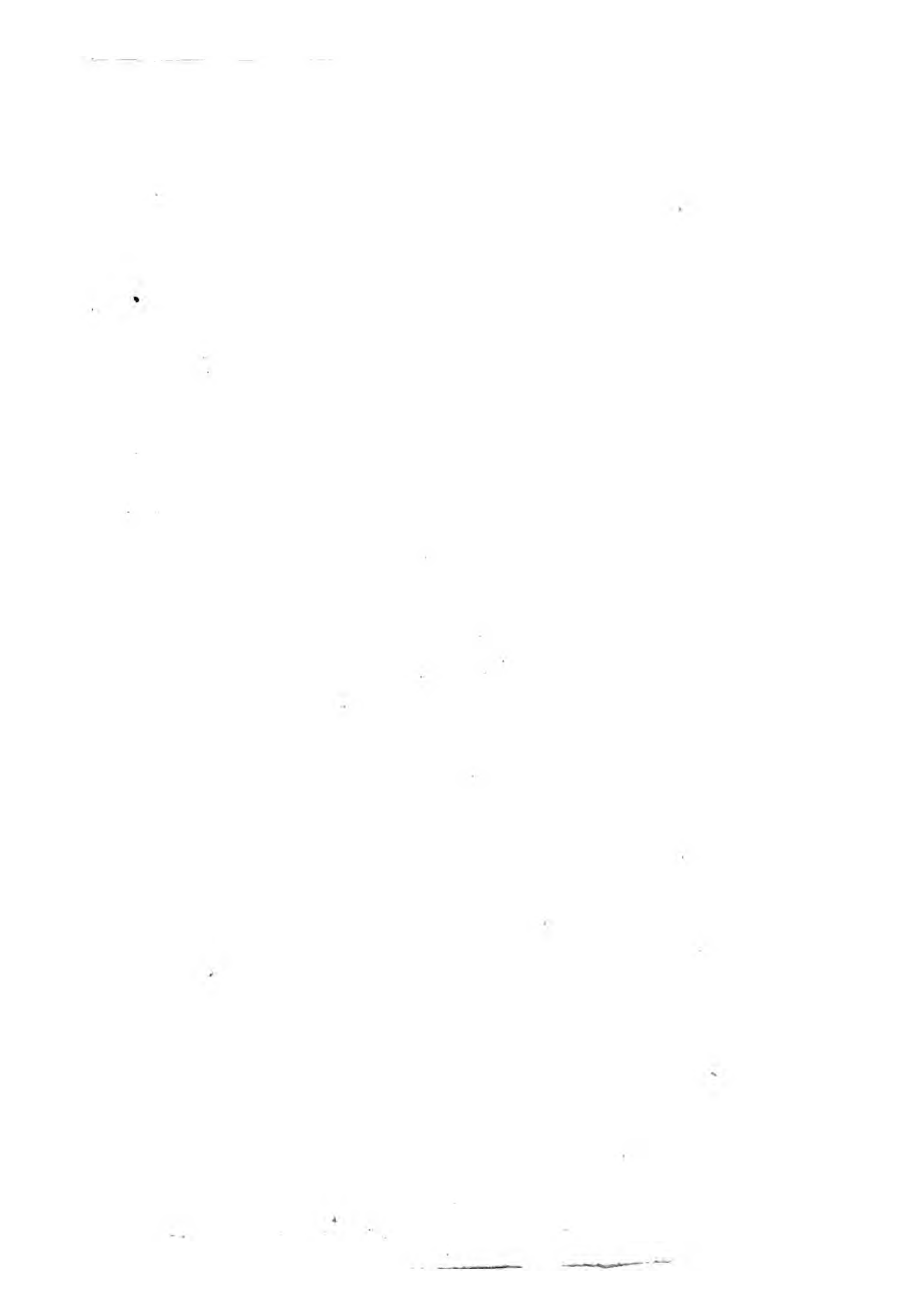
### MONUMENT FUNÉRAIRE DE PÉNÉLOPE BOOTHBY.

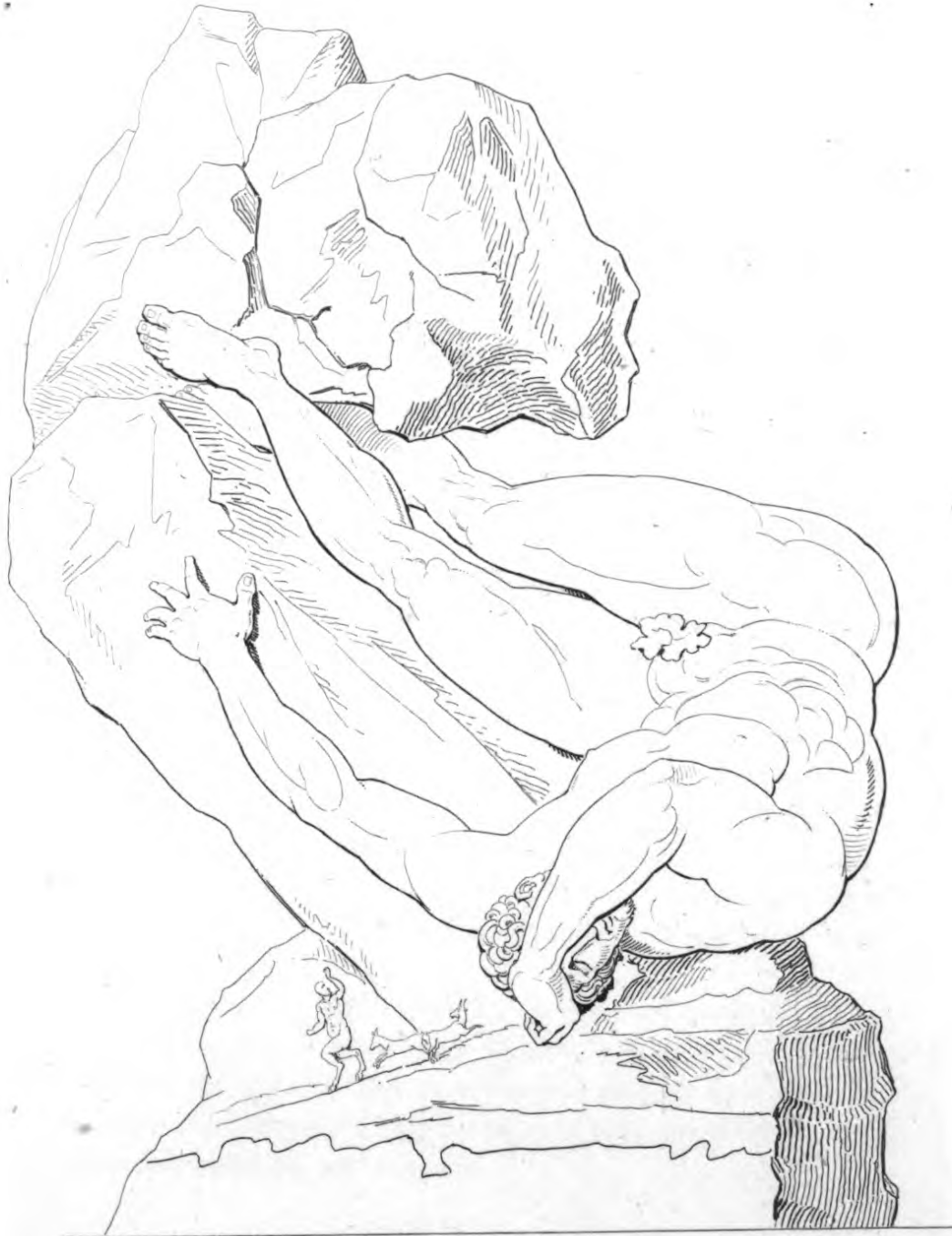
CE monument se voit dans l'église d'Ashbourne, dans le comté de Derby. Sur les quatre côtés est une inscription, chacune en une langue différente; voici celle qu'on y lit en français : « A Pénélope, enfant unique de sir Brooke et de dame Suzanne Boothby, née le 11 avril 1785, morte le 13 mars 1791. Son cercueil ne la contient pas toute entière, ... il attend le reste de sa proie, ... il ne l'attendra pas longtemps. »

Dans un voyage de M. John Grant, dans le Derbyshire, on y décrit ainsi cette tombe : « sur un piédestal et une dalle en marbre en forme de table, est un matelas sur lequel repose l'enfant également en marbre blanc. Les joues de cette aimable fille expriment la douceur et la souffrance, l'une est placée sur l'oreiller; ses mains comme pleines de fièvre sont posées l'une sur l'autre près de sa tête. Le seul vêtement dont elle est couverte est une robe tenue par une ceinture en ruban dont le nœud est par devant; ses deux pieds délicats sont l'un sur l'autre. Enfin, il semble que dans les souffrances de sa maladie elle vienne de se retourner pour trouver une place plus fraîche et plus commode. Celui qui ne serait pas ému en voyant ceci, n'a pas le cœur formé à sentir les beautés de la nature et de l'art. »

On dit que ce monument fit une grande sensation lorsqu'il fut exposé à Sommerset-House, avant de partir pour le Derbyshire. Le travail en est soigneusement fini.

Cette sculpture servit plus à faire la réputation de l'artiste qu'aucun autre de ses ouvrages.





*Banks.*

*Normand fils.*

THE FALLING GIANT.

CHUTE D'UN GÉANT.

**BANKS.**

## **THE FALLING GIANT.**

**ONE** of the Titans overthrown by Jupiter is hurled to the earth, and is about to be crushed and overwhelmed by the vengeance of the offended deity : the effects of whose wrath is visible in the rocks that fall around his victim.

This figure is of bold conception, and correct and highly finished execution : it was presented to the Royal Academy by Banks on his election, and is placed in the Council Room. It is of the scale called small life, yet its colossal proportions are effectively preserved by the scared satyr and goats on the ground : it has been engraved for Britton's Fine Arts of the English School, by W. Bond.

**BANKS.**

## **CHUTE D'UN GÉANT.**

**Un** des Titans vaincus par Jupiter est précipité du ciel , et l'on voit qu'il va être accablé sous la vengeance d'une divinité offensée : le fracas des rochers qui tombent autour de la victime manifeste les effets de la colère du père des dieux.

Cette figure est d'une conception vigoureuse ; le travail en est correct et soigné ; Banks la présenta à l'Académie royale de Londres lorsqu'il y fut reçu , et elle est maintenant placée dans la salle de conseil : quoique plus petite que nature , les proportions colossales sont conservées au moyen du satyre et des chèvres que l'on aperçoit sur la terre.

Ce sujet a été gravé par W. Bond pour *l'Ecole anglaise des Beaux-Arts* de Britton.







*Banks.*

*Normand fils.*

SHAKSPEARE.

**BANKS.**

## **ALTO RELIEVO OF SHAKSPEARE.**

**THIS** production of Banks's chisel was executed for Alderman Boydell, and adorns the front of the building in Pall-Mall which formerly contained the Shakspeare Gallery, and now belongs to the British Institution. It represents the Bard of Avon "seated between the Dramatic Muse, and the Genius of Painting, who is pointing him out as the proper subject of her pencil"; on the tablet beneath is inscribed,

" He was a man take him for all in all,  
I shall not look upon his like again. "

The figures are well designed and graceful, the costume of the poet is neither the garb of his time nor formed on classical authority; in the drapery of the Muses the artist has aimed at lightness, but his success is somewhat equivocal.

Boydell presented the finished model of this Alto Relievo to the Corporation of London, and it forms an appropriate ornament of one of the civic apartments in Guildhall.

**BANKS.**

## **SHAKSPEARE.**

CET ouvrage, dû au ciseau de Banks, fut exécuté pour l'échevin Boydell; il orne la façade d'un édifice public dans Pall-Mall qui contenait la Galerie de Shakspeare, mais qui appartient maintenant à l'Institution Britannique. Le Barde de l'Avon y est représenté assis entre la Muse dramatique et la Peinture, celle-ci indique ce grand poète comme sujet digne de son pinceau; sur la tablette, au-dessous, se trouvent ces deux vers anglais :

« He was a man take him for all in all,  
I shall not look upon his like again. »

*C'était un homme dans toute la force du terme. Je ne reverrai jamais son pareil.*

Les figures sont bien conçues et gracieuses, mais le costume de Shakspeare n'est pas celui de son siècle et n'est combiné d'après aucune autorité classique. Quant à la draperie des muses, l'artiste a visé à la légèreté; cependant son succès est un peu douteux.

Le modèle qui servit à faire ce monument fut présenté à la cité de Londres par Boydell; maintenant il décore un des salons civiques de Guildhall.





*Normand del.*

THETTIS & ACHILLES

*Banks.*

BANKS.

## THETIS AND ACHILLES.

THIS alto-relievo represents Thetis accompanied by the Nymphs ascending from the sea to comfort Achilles, frantic at the loss of Patroclus.

She said, and left the caverns of the main,  
All bath'd in tears; the melancholy train  
Attend her way. Wide opening part the tides,  
While the long pomp the silver wave divides.  
Approaching now, they touch'd the Trojan land;  
Then, two by two, ascended up the strand.  
Th'immortal Mother standing close beside  
Her mournful offspring, to his sighs replied.

Pope's HOMER'S *Iliad*, B. XVIII.

This performance, in spite of some faults of proportion, is deservedly a great favourite with artists and amateurs for its fine grouping and action; and for the grace and beauty displayed in the forms of Thetis and her lovely companions; the figure of Achilles is full of energetic passion, and the expression is admirable throughout. It is about half the size of life.

BANKS.

## THÉTIS ET ACHILLE.

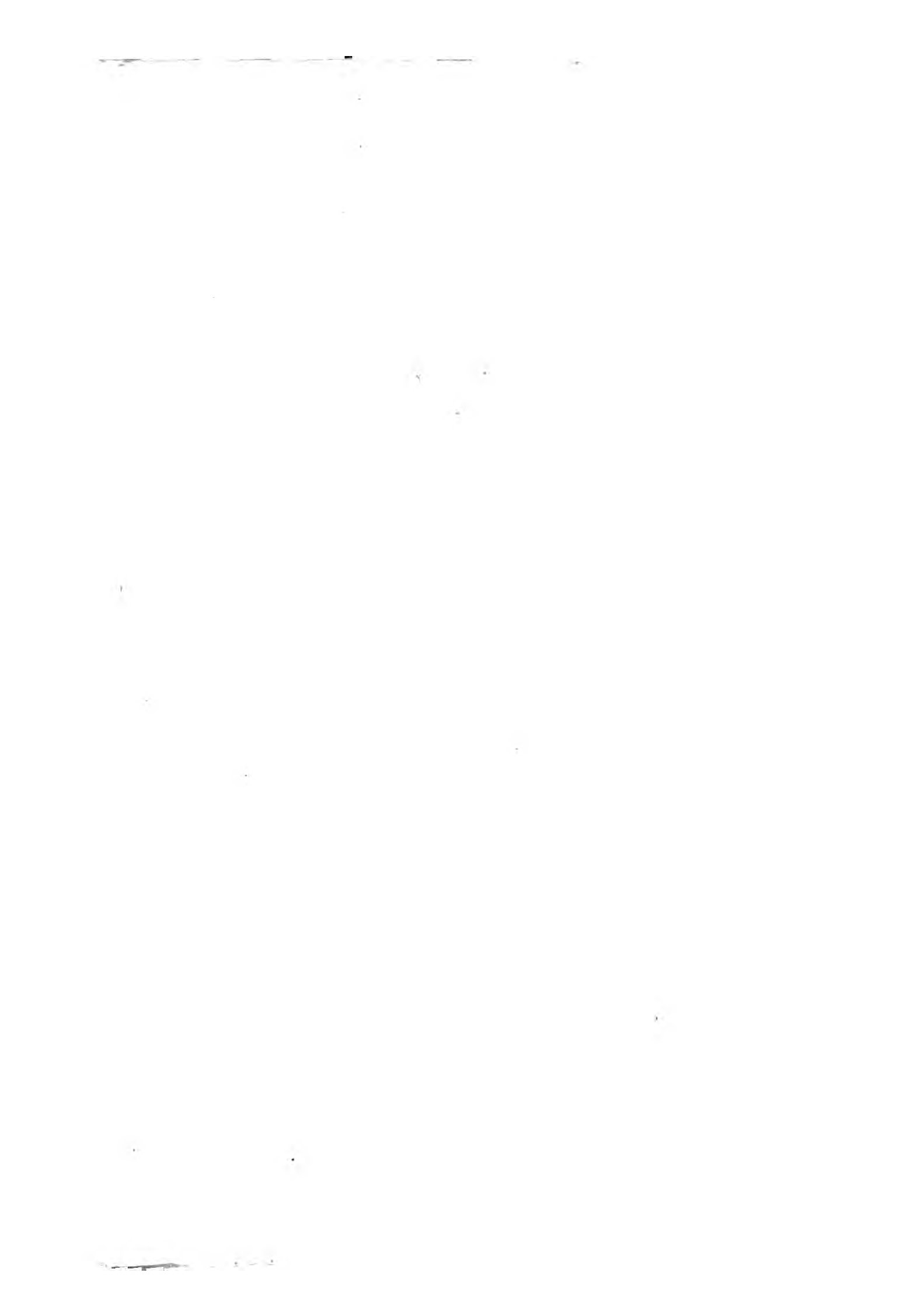
CE bas-relief représente Thétis accompagnée des Néréides, et sortant de la mer pour consoler Achille furieux de la mort de Patrocle :

« Elle dit et abandonne la grotte suivie des Néréides en pleurs, les flots s'ouvrent pour faciliter leur route. Elles touchent aux bords de Troie, et se rangent sur le rivage, près des nombreux navires de Phthiotes, dont ceux d'Achille étaient environnés. Il poussait de longs gémissemens lorsque son auguste mère paraît devant lui.....

HOMÈRE *Iliade*, chant XVIII.

Quoiqu'il y ait dans ce morceau quelques fautes de proportion, il n'en est pas moins considéré par les artistes et les amateurs, tant par la manière dont les personnages y sont groupés et le mouvement qui y règne, que par la grâce et la beauté des formes de Thétis et de ses belles compagnes. La figure d'Achille dénote une passion pleine d'énergie. L'ensemble est d'une expression admirable.

Les figures sont à peu près de demi-grandeur naturelle.







*T. Barker.*

SHEPHERD BOY AND GIPSIES.

UN BERGER ET DEUX BOHEMIENNES

*Normand file*

T. BARKER.

## SHEPHERD BOY AND GIPSIES.

THE striking characteristics of the wandering tribes called respectively Gipsies, Egyptians, Bohemiens, and Zingari, will be easily recognized in this composition. A young Shepherd has casually fell in with a gang of that peculiar people, who beset him with their customary offers to tell his fortune ; he appears however to have sufficient prudence to give a good humoured refusal to their tempting speeches, and, declining farther parley with such dangerous acquaintances, disposes himself to look after his fleecy charge.

This picture was exhibited in the Gallery of the British Institution in the spring of 1821, and was bought by Sir John Leicester, Lord de Tabley, to augment his valuable collection of paintings by British Artists.

T. BARKER.

## UN BERGER ET DEUX BOHÉMIENNES.

ON reconnaît aisément , dans les figures de cette composition, le caractère distinctif qui frappe à la vue de cette tribu appelée, selon le pays, *Gipsies*, *Egyptiennes*, *Bohémiennes* et *Zingari*. Un jeune berger vient de rencontrer une famille de ce peuple, qui comme de coutume veut absolument lui dire sa bonne aventure ; mais il a eu l'adresse de faire un refus sans mauvaise humeur à leurs discours trompeurs, et sans plus rester près de ces dangereuses femmes il se dispose à réunir son troupeau.

Ce tableau fut exposé dans la galerie de l'Institution britannique, au printemps de 1821 ; il fut acheté par sir John Leicester, lord de Tabley, pour ajouter à sa belle collection de tableaux anglais.

---

# GENERAL NOTICE

OF

## BARRY'S PICTURES IN THE ADELPHI.

---

Barry's six pictures of the progress of civilization were commenced in 1777. That enthusiastic individual anxious to signalize his zeal for Art, and to set an example to his contemporaries, actually undertook and executed this noble work gratuitously, to decorate the great room of the Society for the encouragement of Arts, Manufactures, and Commerce, in the Adelphi.

The plan of the painter is grand and extensive ; perhaps too extensive for his vehicle of expression. Beginning with man in an uncultivated state, we follow him through various stages of improvement and culture, till he finally receives in Elysium the reward of his virtues.

The first picture represents Orpheus , instructing the Aborigines of Thrace ; the second a Grecian Harvest Home , or Thanksgivings to Ceres and Bacchus ; the third the Crowning the Victors in the Olympic Games ; the fourth Navigation , or the Triumph of the Thames ; the fifth the Distribution of Premiums in the Society of Arts, etc., and the sixth Elysium, or the State of final Retribution. All these pictures have the same height viz : 11 feet 6 inches ; Orpheus, the Grecian Harvest Home , the Thames , and the Society are all 15 feet 2 inches in length ; the other two are each 42 feet long.

When Barry proposed to the Society of Arts to paint these pictures, his worldly riches amounted to sixteen shillings : they absorbed more than six years of his time, during which

he existed as he could in the British Metropolis on fourpence a day. Michael Angelo and Raphael had their Julius and Leo; Annibal Carrachi, the Cardinal Farnese; and Le Brun, Louis XIV, when they executed those glorious works which have immortalized them selves and their enlightened patrons. Barry had no such advantages, he not only conceived and painted these pictures without a patron, and without encouragement, but he painted them in poverty, and its attendant obscurity, often embarrassed by unmerited obstacles, and crossed and opposed by « the insolence of office » in the bosom of that very society to which these splendid emanations of intellect were offered as a gift. That they have faults cannot be denied; but who will dwell on them after this recital.

The painter etched these fine compositions himself, but his plates are coarse and unsatisfactory; engravings worthy of the pictures are yet wanting.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Barry

Normand. 7/6

THE BIRTH OF VENUS

NAISSANCE DE VÉNUS.

## BARRY.

### THE BIRTH OF VENUS.

This was the first performance exhibited by Barry after his return from Italy, in 1772 : it is taken from the Theogony of Hesiod, and from the accounts which have descended to us of a painting of the same subject, by one of the most celebrated masters of antiquity, Apelles.

—A nymph arose divinely fair,  
Whom to Cythera first the surges bear ;  
Hence is she borne, safe o'er the deeps profound,  
To Cyprus, water'd by the waves around :  
And Aphrodite, from the foam, her name,  
Among the race of gods and men the same ;  
And Cytherea from Cythera came,  
Whence, beauteous crown'd, she safely cross'd the sea,  
And call'd, O Cyprus, Cypria from thee.

COOKE'S *Hesiod.*

The action of the goddess, as she wreathes her ample tresses, is easy, simple, and graceful ; all nature feels her genial presence ; the flowers spring up under her feet, and Cupid smiles in anticipated triumph.

This charming picture at once established the fame of its painter ; the composition is characterized by the purest taste, the drawing is vigorous and correct, the colouring is successful, and the light and shade appropriate : but the public, little familiar at that time with the higher departments of art, regarded the artist and his work with a mortifying indifference.

Barry published a print of this subject himself, and it has since been engraved at Paris by Niquet ; more recently it has been copied in lithography without acknowledgment.

The figures are the size of life.



**BARRY.**

## **NAISSANCE DE VÉNUS.**

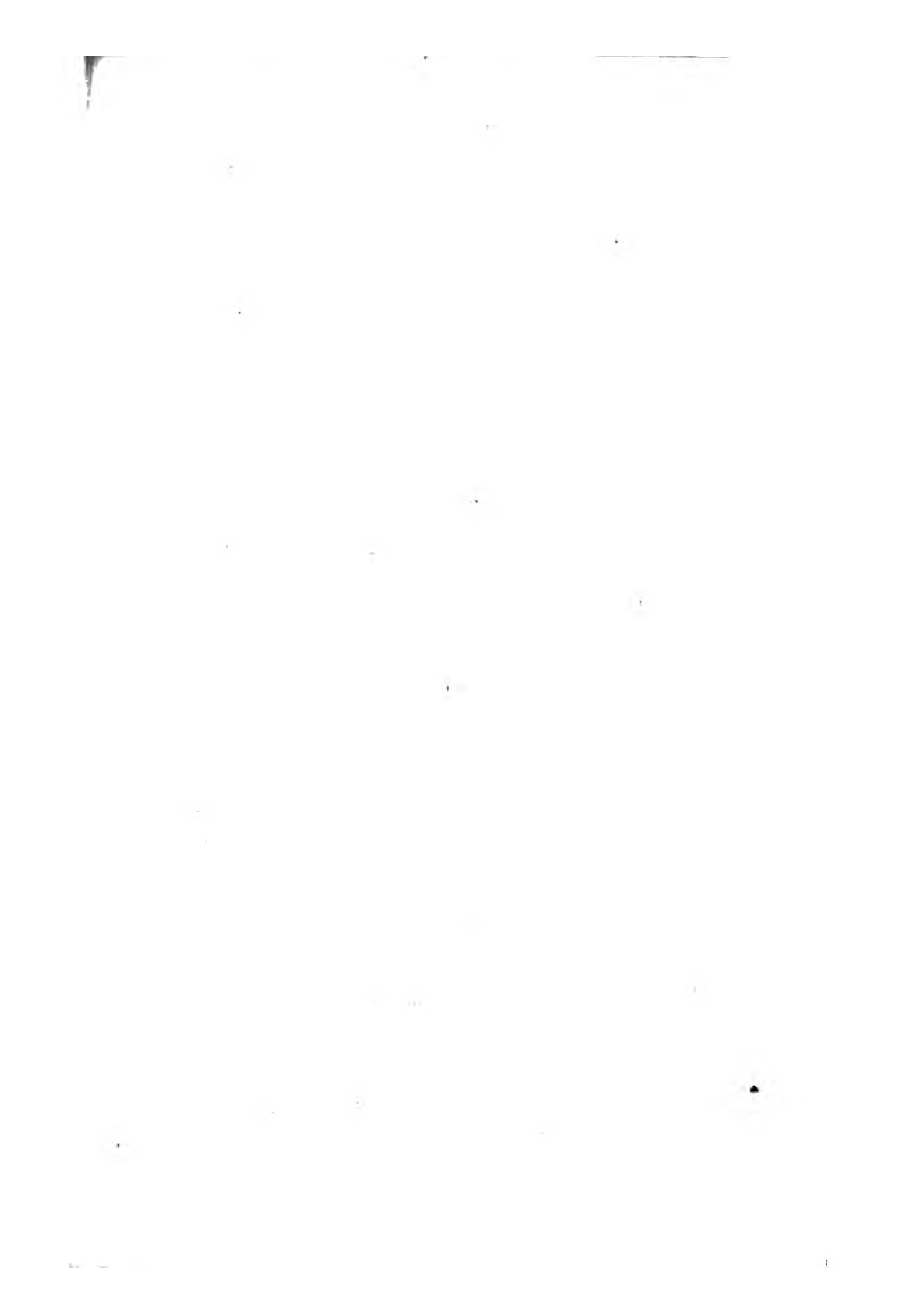
Ce tableau fut le premier que Barry exposa après son retour d'Italie , en 1772. Le sujet est pris dans la Théogonie d'Hésiode : l'artiste s'est aussi servi des descriptions qui sont restées d'un semblable ouvrage peint par Apelles , un des plus célèbres peintres de l'antiquité.

La pose est aisée , simple et gracieuse : la déesse tresse sa longue chevelure ; les fleurs naissent sous ses pas : tout est animé de sa présence vivifiante , et l'Amour sourit d'avance des triomphes qu'il prévoit.

Ce charmant tableau a établi la réputation du peintre : la composition marque le goût le plus pur , le dessin en est vigoureux et correct , la couleur est d'un bon effet , et le clair-obscur convenable. Cependant le public , à cette époque peu connaisseur en compositions d'un style élevé , accueillit l'artiste et son ouvrage avec une froideur mortifiante.

Barry donna lui-même une gravure de ce tableau , et , depuis , il a été gravé à Paris par Niquet : dernièrement on l'a copié en lithographie , mais sans indiquer le peintre.

Les figures sont de grandeur naturelle .





Normand, del.

ELYSIUM.

L'ELYSEE.

Barry

BARRY.

## ELYSIUM.

IN the last picture the painter has brought together in Elysium a number of the great and good of all nations, who have been benefactors of mankind. On the left are a group of palm trees, and a pedestal with a figure of a pelican feeding its young with its own blood, a type of the labours of many personages in the composition. Behind the palms, immersed in a blaze of light, are seen Cherubim adoring the great source of all good, thus judiciously indicated by effect, instead of form. In the distance are many figures, mostly females, representing those amiable characters whose virtues ornament domestic life. An enumeration of some of the chief persons is all our limits allow. Seated next the pedestal are R. Bacon, Archimedes, Descartes, and Thales; above them are Francis Bacon, Copernicus, Galileo and Newton: Angels are unfolding to these philosophers the doctrine of Comets. The next sitting group includes Epaminondas, Socrates, Cato, the two Brutii, and Sir Thomas More; around them stand Locke, Plato, Aristotle, Bayle, etc. Next appears William Penn, showing his code of laws to Lycurgus, Solon, Numa, and Zaleucus: after Penn, Alfred the Great, the Black Prince, Peter I, Henry IV, Andrew Doria, etc. In the centre, at the top of the picture, sits Homer; near him are Shakspeare, Milton, Fenelon, Virgil, Dante, Ossian, etc.; and below them a numerous assemblage of poets and painters of all ages.

In front, towards the right, is the figure of an Archangel weighing the actions of mankind in a balance, and below is seen the arm of a fiend, outstretched to seize his own. Tartarus is shown beyond, and on the rocks which separate it from Elysium, are seated the Angelic Guards, described in Paradise Lost, B. IV. In the upper part of the picture, on the right, the artist has glanced at the systems of the astronomers, each system being guided in its course by an attendant Angel.

BARRY.

## L'ÉLYSÉE.

DANS ce dernier tableau le peintre a représenté l'Élysée et y a réuni plusieurs grands hommes de toutes les nations. A gauche du tableau, il y a une touffe de palmiers et un piédestal sur lequel est un pélican nourrissant ses petits de son propre sang, emblème de nombreux personnages qui se trouvent dans la composition. Derrière les palmiers on voit, plongés dans un abîme de lumière, des chérubins qui adorent la grande source d'où dérive le bien, judicieusement indiqué par l'effet plutôt que par la forme. Dans le lointain sont plusieurs figures, la plupart de femmes, représentant d'aimables individus dont les vertus ont fait l'ornement de la vie privée. Nos limites ne nous permettent d'énumérer que quelques-uns des principaux personnages : on voit, assis près du piédestal, Roger Bacon, Archimède, Descartes et Thalès ; au-dessus d'eux, Francis Bacon, Copernic, Galilée et Newton ; des anges démontrent à ces philosophes la théorie des Comètes. L'autre groupe, qui est assis, contient Épaminondas, Socrate, Caton, les deux Brutus et sir Thomas More ; autour d'eux se trouvent Locke, Platon, Aristote, Bayle, etc. Ensuite vient G. Penn, montrant son Code de Lois à Lycurgue, à Solon, à Numa et à Zaleucus ; après Penn on voit Alfred le Grand, le Prince Noir, Pierre I, Henri IV, André Doria, etc. On aperçoit Homère assis au milieu du haut du tableau ; près de lui se trouvent Shakspeare, Milton, Fénelon, Virgile, Le Dante, Ossian, etc. ; au-dessus d'eux est une nombreuse assemblée de poètes et de peintres de tous les siècles.

Sur le devant du tableau, à main droite, est un archange qui pèse dans une balance les actions des hommes, et au-dessous de lui on voit le bras d'un Démon prêt à saisir les méchants. Plus loin on découvre le Tartare, et sur des rochers qui le séparent de l'Élysée sont les Anges Gardiens décrits dans le IV<sup>e</sup>. Livre du Paradis Perdu. A droite, dans le haut du tableau, le peintre fait allusion aux systèmes astronomiques, chaque système dirigé dans son cours par un ange.





*Normand, fils.*

**A GRECIAN, HARVEST HOME.**

FÊTE CÉRÉALE DES GRECS

*Barry.*

**BARRY.**

**A GRECIAN HARVEST HOME.**

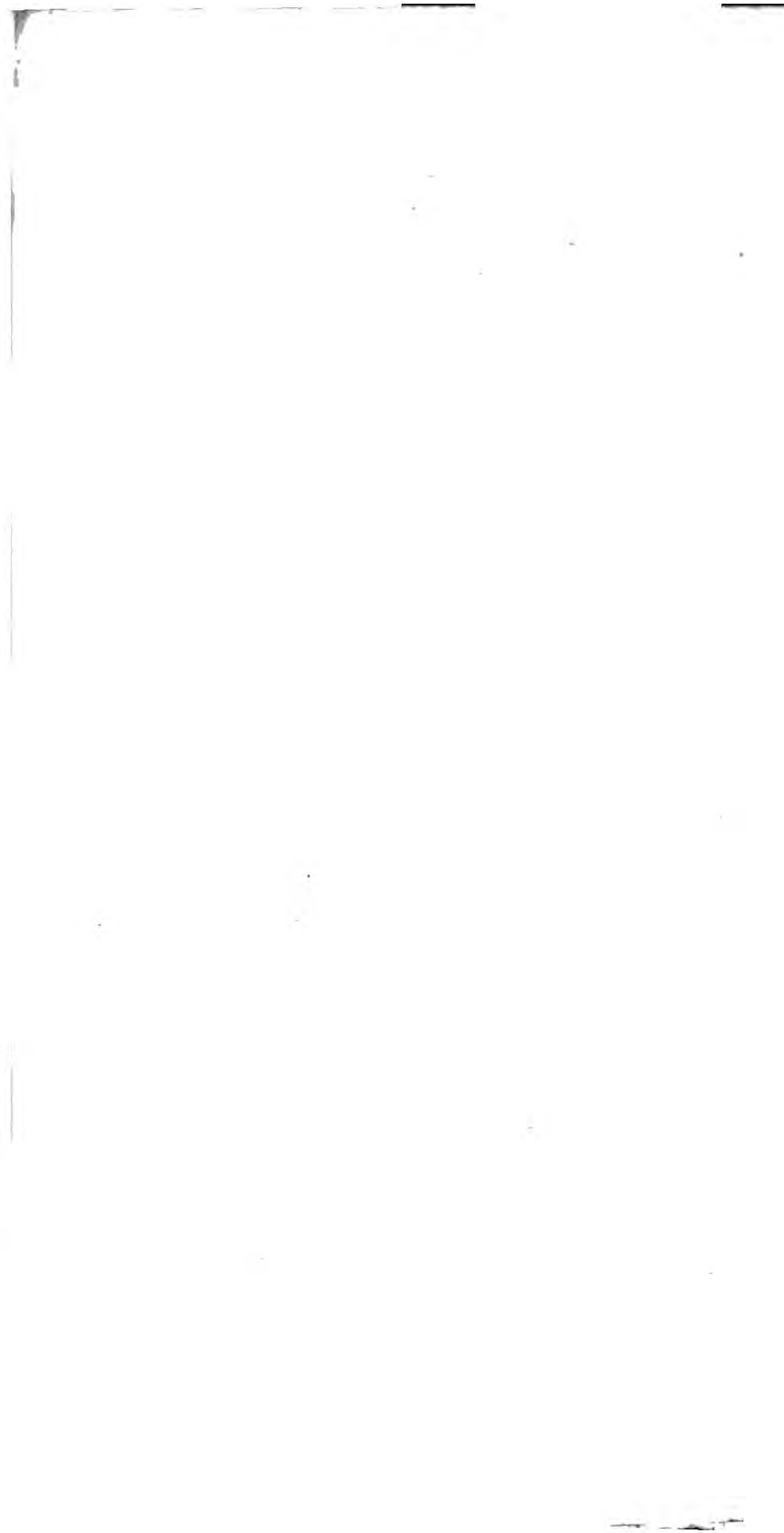
THE Grecian Harvest Home, or Thanksgiving to the rural deities Ceres, Bacchus, etc., is the second of Barry's pictures illustrative of the progress of civilization. The centre is occupied by a group of youths and maidens dancing round a double terminal figure of Pan and Sylvanus. On the right is seen the father or master of the feast, with his aged wife seated beside him; on the left a group of inferior rustics are carousing amidst fruits and flowers and implements of husbandry; beyond the central group two oxen are drawing a load of corn to the threshing floor. Ceres, Bacchus, and Pan, look down with satisfaction on the innocent festivity of their votaries. In the distance is a farm-house, binding of corn, and other agricultural avocations; domestic happiness is glanced at, and a number of children are seen in all parts. Rural and athletic sports are likewise shown, with groups of aged men enjoying as spectators those manly exercises in which they can no longer participate: « And which (as we are informed by the ancients) gave rise to those wise and admirable national institutions the Olympian, Isthmian; and Nemean games of the Grecians, which make the subject of the next picture. »

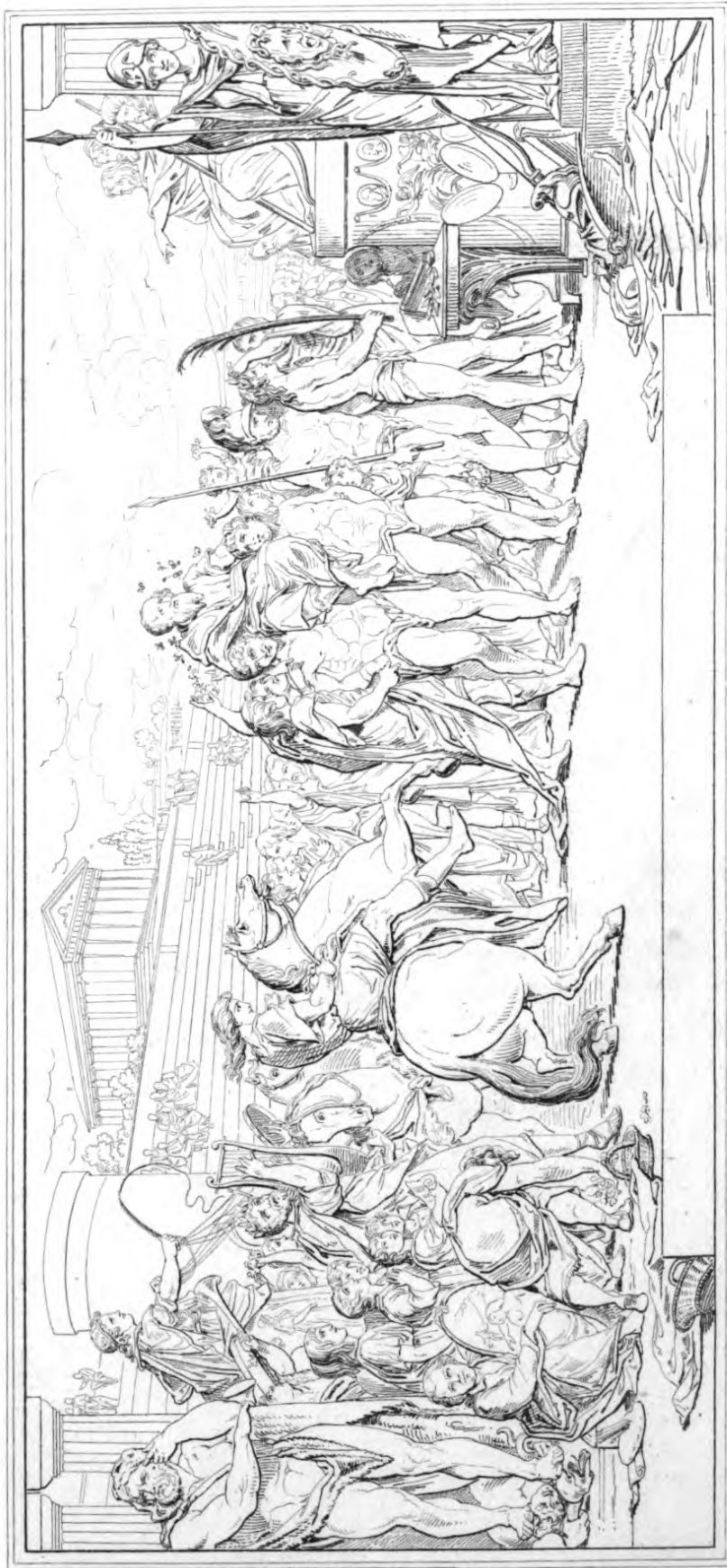


BARRY.

## FÊTE CÉRÉALE DES GRECS.

LA Fête Céréale des Grecs ou Actions de grâces envers les divinités champêtres Cérès, Bacchus, etc., est le second sujet que Barry a peint pour montrer les progrès de la civilisation parmi les hommes. Au milieu du tableau se trouve un groupe de jeunes garçons et de jeunes filles qui dansent autour d'un double Terme de Pan et de Sylvain : à droite on voit le père ou chef du festin et sa vieille épouse assise près de lui ; à gauche est un autre groupe de laboureurs qui se réjouissent ; à côté d'eux il y a des fruits, des fleurs et des instruments d'agriculture : au delà du groupe du milieu on aperçoit une couple de bœufs traînant du blé vers une aire. Cérès, Bacchus et Pan contemplant avec bonté l'innocente allégresse de leurs adorateurs. Dans le lointain on entrevoit des cultivateurs occupés à lier du blé et à d'autres travaux d'agriculture. Le peintre pour indiquer le bonheur du mariage a mis des enfants de tous côtés. Des vieillards assistent avec plaisir à des jeux athlétiques auxquels ils ne peuvent plus prendre part que comme spectateurs. « Ces amusements rustiques, d'après ce qu'il nous a été transmis par les anciens, ont donné naissance aux jeux olympiques, isthmiques et néméens des Grecs, sages et belles institutions nationales si dignes d'admiration : ils forment le sujet du troisième tableau de cette série. »





*Normand, fils.*

CROWNING THE VICTORS AT OLYMPIA.

LES VAINQUEURS COURONNÉS A OLYMPIE

*Barry.*

BARRY.

## CROWNING THE VICTORS AT OLYMPIA.

IN this magnificent picture Barry has shown that point of time when the Victors in the several games are passing before the Judges, one of whom declares the Olympiad, with the name, family and country of each conqueror; near a table beneath them is an officer crowning a victor in the Foot Race, who has previously received a Palm-Branch. Next follows a man who ran armed with helmet, spear, and shield; to him succeed two brothers, conquerors in the Games, carrying their aged Father in triumph amidst the acclamations of assembled Greece: this old man is Diagoras of Rhodes, to whom Pindar inscribed his seventh Olympic Ode, and who, having in his youth been often victorious in these contests, is now addressed by a spectator with the memorable words « Now Diagoras die for thou canst not be made a God. » The interest of this beautiful group is heightened by the figure of a child grasping his father's arm, and expressing his delight at the honours conferred on his grandfather. After these comes the Horse Racer, followed by the victor in the Chariot Races, the latter personage is Hiero of Syracuse, he is surrounded by performers on musical instruments, and in the front is Pindar leading a Chorus of youths who sing one of his Odes accompanied with his lyre.

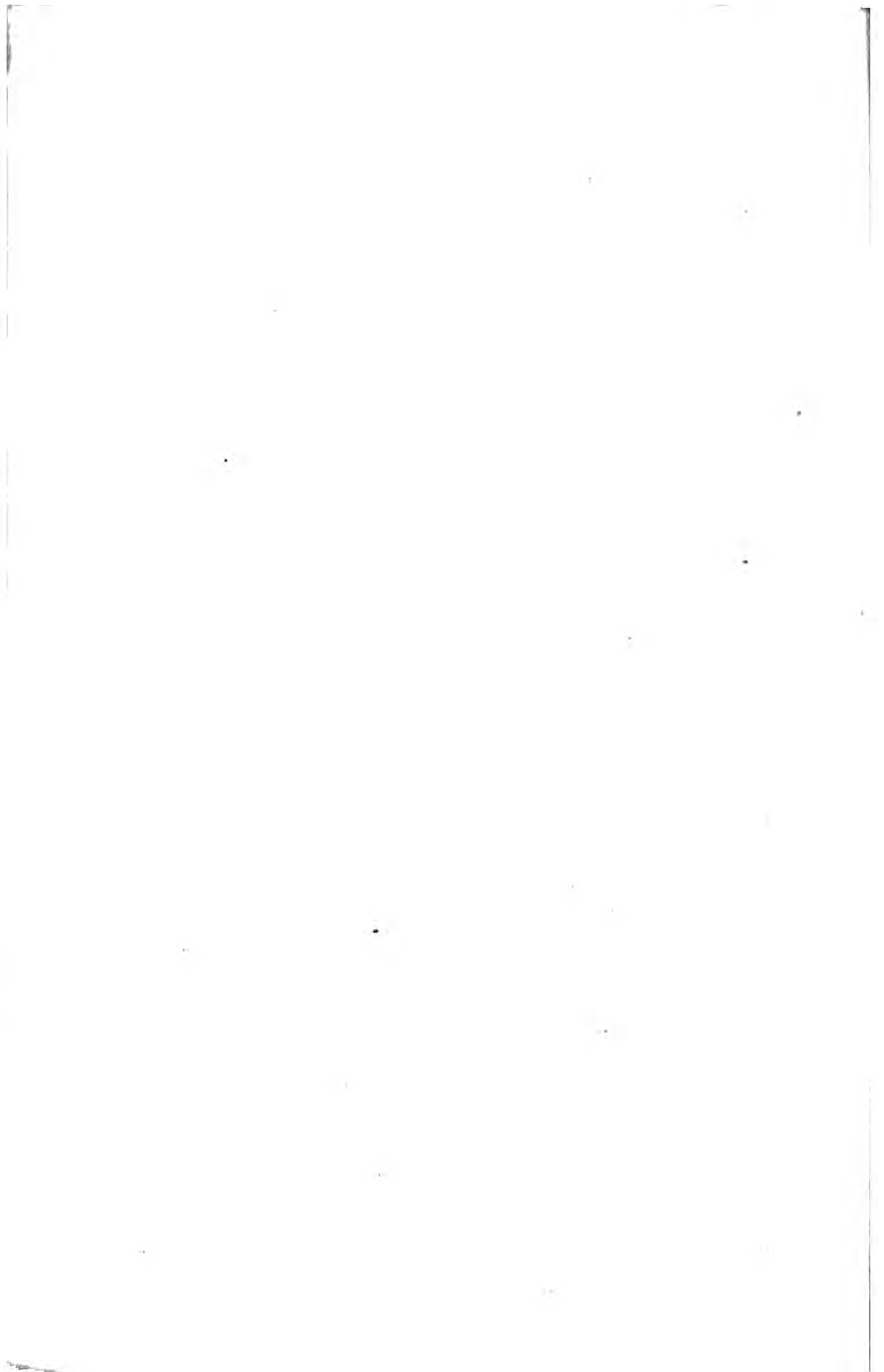
The spectators consist of some of the most celebrated characters of Greece contemporary with Pindar and Hiero. In the distance is seen the town of Elis and the river Alpheus. The picture is terminated by colossal statues of Hercules and Minerva, « comprehensive exemplars of that strength of body, and strength of mind, which were the two great objects of Grecian education. »

BARRY.

## LES VAINQUEURS COURONNÉS A OLYMPIE.

DANS ce beau tableau, Barry représente le moment où les vainqueurs aux différents jeux passent devant les juges dont l'un déclare l'olympiade, avec le nom, la famille et la patrie de celui qui a remporté le prix ; près d'une table au-dessous d'eux est un officier qui couronne le champion sorti victorieux de la course à pied, et qui a déjà reçu une branche de palmier. Ensuite vient un homme qui a couru armé d'un casque, d'une lance et d'un bouclier ; après lui viennent deux frères, vainqueurs aux jeux ; ils portent leur père en triomphe au milieu des acclamations de la Grèce assemblée. Ce vieillard est Diagoras de Rhodes à qui Pindare a dédié sa septième Ode olympique ; dans sa jeunesse il avait souvent remporté la victoire à ces jeux : un spectateur lui adresse ces paroles mémorables : « Diagoras, meurs maintenant, car tu ne peux devenir un dieu. » L'intérêt qu'excite ce beau groupe est encore relevé par l'enfant qui saisit le bras de son père, pour lui témoigner le plaisir qu'il ressent en voyant les honneurs rendus à son grand-père. Le vainqueur à la course à cheval arrive après, suivi de l'individu qui a remporté le prix à la course des chars ; ce dernier personnage est Hiéron de Syracuse ; il est entouré de joueurs d'instruments : sur le devant on voit Pindare qui mène une bande de jeunes gens chantant une de ses Odes qu'il accompagne de sa lyre.

Parmi les spectateurs se trouvent les plus célèbres personnages de la Grèce, contemporains de Pindare et d'Hiéron ; on voit dans le lointain la ville d'Élide et le fleuve Alphée. Enfin, le tableau est terminé de chaque côté par les statues colossales d'Hercules et de Minerve, pour rappeler cette force du corps et de l'esprit, principal but de l'éducation chez les Grecs.





*Normand fils*

ORPHEUS.

*Barry.*

BARRY.

## ORPHEUS.

IN painting the story of Orpheus Barry's aim was to represent him as the founder of the Grecian theology, uniting in the same character the legislator, the divine, the philosopher, and the poet, as well as the musician. He has placed him in a wild and savage country, surrounded by people uncultivated as the soil; to whom this messenger of the Gods is pouring forth his songs of instruction, which he accompanies in the closes with the melodies of his lyre. His hearers are represented in a state of nature, armed with clubs and clad in the spoils of the chase; with courage and strength to subdue wild beasts, but without wisdom and skill to prevent frequent retaliation on themselves and their more feeble offspring. The woman with the dead fawn on her shoulders is intended to show the little estimation in which those of the gentler sex are held among savage nations, where all offices of fatigue or labour, war and hunting excepted, are generally imposed on them. In the middle distance a lion is prowling near the defenceless habitation of a woman and two children, and farther off a horse is seized by a tiger.

As Orpheus taught the use of letters, Theogony, and the worship of the Gods, the painter has placed around him papers, a lamb bound, a fire kindled, and other materials for a sacrifice to the Divinity, to which his song may be supposed preparatory.



**BARRY.**

## **ORPHÉE.**

EN peignant l'histoire d'Orphée, Barry a voulu représenter ce personnage comme instituteur de la théologie des Grecs, et réunissant en lui-même les rôles de législateur, de prêtre, de philosophe, de poète et de musicien. Il le met dans un pays inculte, entouré d'hommes aussi sauvages que leur sol; c'est à eux que ce messager des dieux adresse ses chants instructifs qu'il accompagne aussi des doux accents de sa lyre. Ses auditeurs sont dans l'état de nature, armés de massues et couverts des dépouilles de la chasse; on voit qu'ils ont le courage et la force de dompter les bêtes féroces mais qu'ils n'ont ni la prévoyance ni l'habileté nécessaire pour prévenir les nombreuses attaques qu'ils ont à en souffrir ainsi que leurs enfants encore plus faibles qu'eux. La femme qui porte un faon sur ses épaules montre le peu de cas que les sauvages font du sexe; chez eux, tous les travaux fatigants, à l'exception de ceux de la guerre et de la chasse, se font par des femmes. Au second plan on voit un lion près d'une chaumière sans défense où se trouvent une femme et deux enfants; dans le lointain on aperçoit un tigre qui vient de se jeter sur un cheval.

Comme Orphée enseigna l'usage des lettres, la théogonie et le culte des dieux, le peintre a placé autour de lui des papiers, un agneau lié, un feu allumé et d'autres matériaux pour un sacrifice que l'on peut supposer être préludé de son chant.





*Normand. del.*

PANDORA

*Barry*

**BARRY.**

**PANDORA.**

THIS subject, taken from Hesiod's Works and Days, Book I, represents Pandora, by Jupiter's command, brought into the assembly of the deities on Mount Olympus, « where she is attired by Venus and the Graces and is instructed in the domestic duties of a wife by Minerva. Apollo is singing the hymeneal and Mercury putting on his Talaria to carry her down to Epimetheus her husband. The Horæ are strewing flowers and Hebe carrying round nectar on the occasion : two of the Parcæ sitting in a cave of clouds are employed upon her destiny, whilst the other is coming forth with the well-known casket which contains her portion, etc. »

This was a favorite subject with the enthusiastic Barry, upon the accomplishment of which he had set his mind for several years before his death ; but poverty and other circumstances prevented his making a very rapid, or regular, progress in its execution, and at the time of his decease, in 1806, this painting was still in an unfinished state. It was sold with his other effects at Christie's Rooms, and produced 230 Guineas. The original design is in the possession of W. Henderson Esq. and has been etched by Louis Schiavonetti.

Size 8 feet 10 inches, by 17 feet 8 inches.

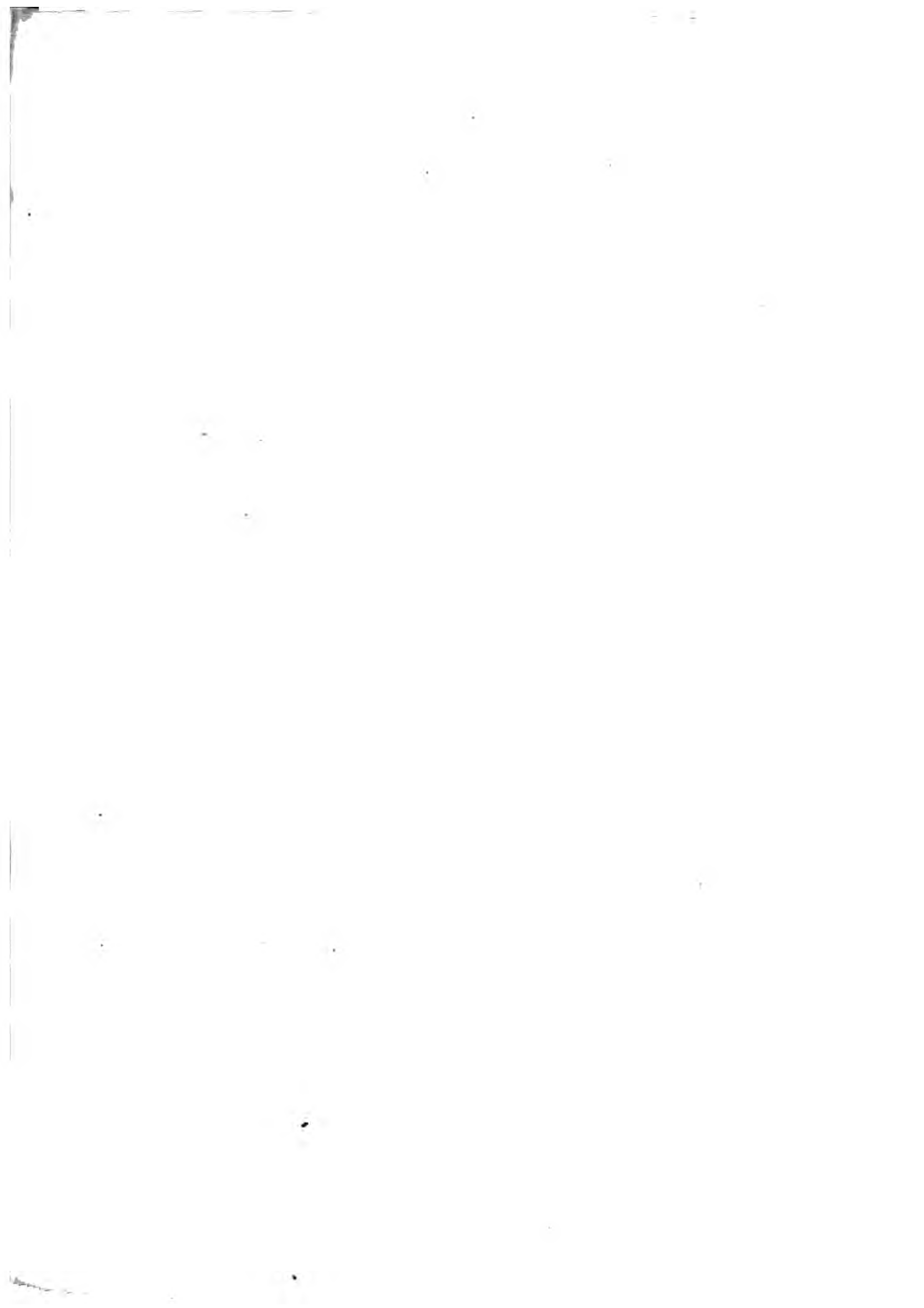
**BARRY.**

**PANDORE.**

Par l'ordre de Jupiter, Pandore est amenée à l'assemblée des Dieux au sommet du mont Olympe, Vénus et les Grâces président à sa toilette tandis que Minerve l'instruit des devoirs du ménage; Apollon chante les douceurs de l'hyménée, et Mercure se prépare à la transporter près d'Épiméthée, son époux. Les Heures répandent des fleurs, Hébé distribue le nectar; deux des Parques, assises dans un groupe de nuages; interrogent la destinée de Pandore.

Barry aimait beaucoup ce sujet, et il y pensa long-temps avant sa mort; mais la pauvreté et d'autres circonstances l'empêchèrent de le peindre aussi vite qu'il aurait voulu. Lorsqu'il cessa de vivre, en 1806, il n'avait pas terminé son tableau, qui fut vendu avec le reste de son mobilier et produisit 230 guinées (5,750 fr. environ). Le dessin original appartient à W. Henderson esquire, et a été gravé par Louis Schiavonetti.

Haut. 8 pieds 3 pouces; larg., 16 pieds 7 pouces.





*Normand. fils.*

THE SOCIETY.  
LA SOCIÉTÉ.

*Barry.*

BARRY.

## THE SOCIETY.

THE distribution of premiums by the Society for the encouragement of Arts, Manufactures and Commerce, appeared to Barry to harmonize with and belong to his general subject of human improvement, and it accordingly makes the fifth picture in the series.

The personages here represented are some of his most distinguished contemporaries and the chief friends and supporters of the institution. The sitting figure on the left is the public spirited individual named Shipley, the founder of the Society, above him is Arthur Young, the agriculturalist, who is showing specimens of corn to lord Romney, the president. Nearer the middle is seen the Prince of Wales, afterwards George IV, habited in the robes of the Garter; beyond his Royal Highness, the duchess of Northumberland and a group of titled personages are listening to Mrs. Montague, who is commending the ingenuity and industry of a young female at her side. Next appear the duchesses of Rutland and Devonshire, and between them, Dr. Johnson is pointing out Mrs. Montague's example as worthy their serious attention and imitation. The group seated on the right consists of Dr. William Hunter, W. Locke Esq. and other vice-presidents of the society, who are engaged in examining the drawings of a successful candidate; above them is the duke of Richmond pointing to a chart, and on his left is Edmund Burke.

The pictures and other accessory objects have reference to the acts of the society; and a portion of the water front of Somerset-House, and the dome of St. Paul's, mark the scene to pass in London.



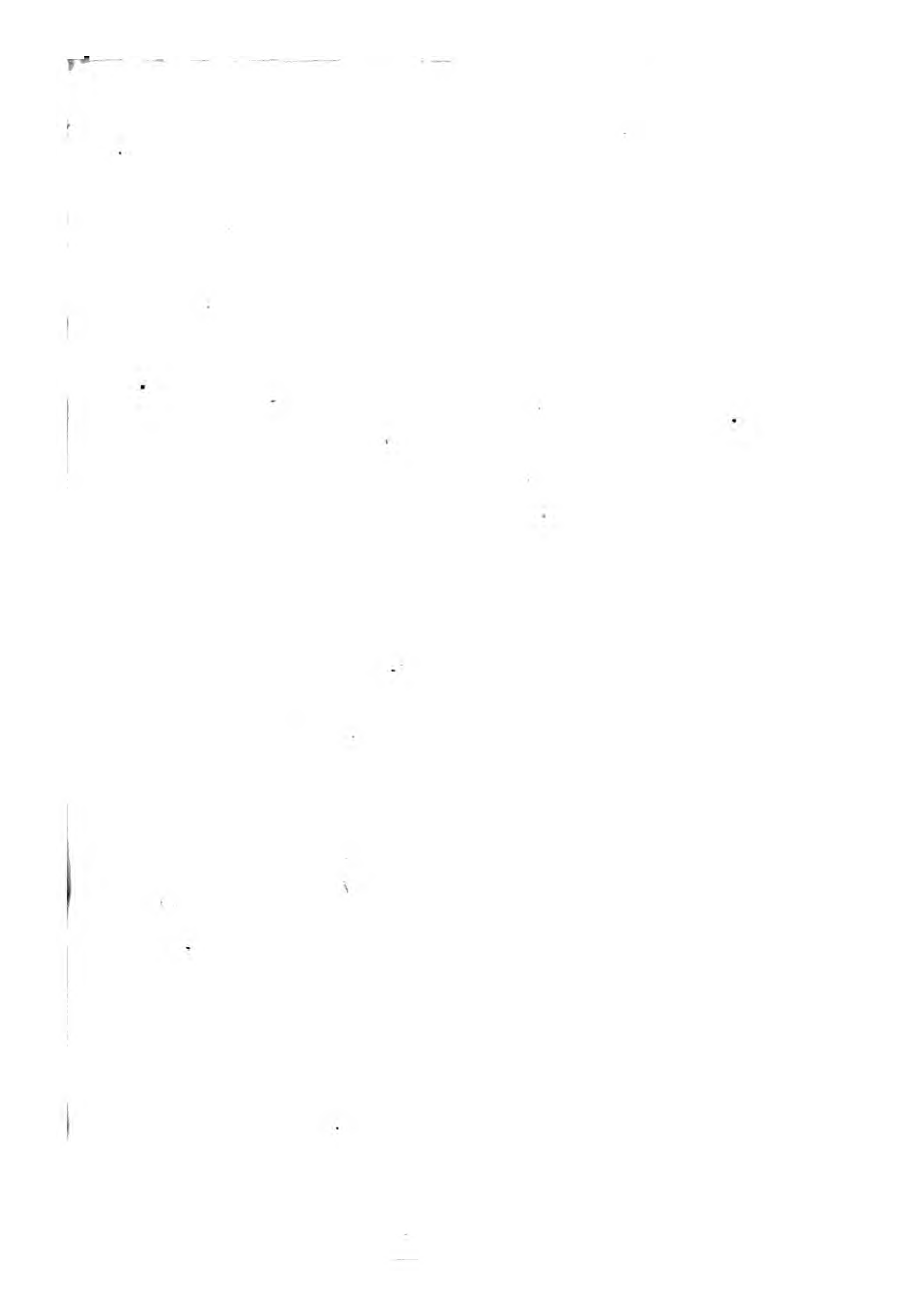
BARRY.

## LA SOCIÉTÉ.

LA distribution des prix par la Société d'Encouragement paraissant à Barry être du ressort de son sujet principal , celui des progrès de l'esprit humain , il en a fait le cinquième tableau de la suite.

Les personnages représentés sont pris parmi ses contemporains les plus distingués , et parmi les principaux amis et protecteurs de l'Institution. Celui qui est assis à gauche est Shipley, individu zélé pour le bien public et fondateur de cette Société ; au-dessus de lui est le cultivateur Arthur Young, qui montre des échantillons de blé au président lord Romney ; plus près du milieu on voit le prince de Galles, depuis Georges IV , vêtu du manteau de l'Ordre de la Jarretière ; au delà de S. A. R. la duchesse de Northumberland, et un groupe de personnes titrées écoutent madame Montague qui donne des louanges au talent et à l'industrie d'une jeune fille près d'elle. Ensuite paraissent les duchesses de Rutland et de Devonshire ; le docteur Johnson se trouve entre ces deux dames ; il leur indique l'exemple de madame Montague, comme méritant la plus grande attention et digne d'être imité. Le groupe assis à droite contient le docteur William Hunter, W. Locke Esq<sup>r</sup>. , et d'autres vice-présidents de la Société occupés à examiner les dessins d'un candidat qui vient de remporter un prix ; au-dessus d'eux est le duc de Richmond montrant une carte marine ; à sa gauche est Edmund Burke.

Les tableaux et les autres accessoires ont rapport aux travaux de la Société ; la partie méridionale de la façade de Somerset-House et le dôme de la cathédrale de Saint-Paul indiquent que la scène se passe à Londres.





Barry.

THE THAMES.  
LA TAMISE.

Normand fils.

BARRY.

## THE THAMES.

THE fourth picture illustrative of the progress of human culture is called by its painter Commerce, or the Triumph of the Thames. According to ancient usage Barry has personified the chief of British Rivers, and represented him borne along the surface of the water by obsequious Tritons, while Europe, Asia, Africa, and America are hastening, at the summons of Mercury, to meet him; and a train of Nereids increase the gaiety and splendour of his train. By an absurdity which, however often practised, the most eminent examples cannot justify, the artist has introduced Sebastian Cabot the Navigator, Drake, Raleigh, and Cook, in the characters of the attendant Tritons; and music being naturally connected with matters of joy and triumph, he has also introduced Dr. Burney into this whimsical assemblage, and that distinguished musician figures behind Drake and Raleigh surrounded by Water Nymphs. Some of these fair ones, whose business in the composition is to carry articles of commerce and manufactures, appear more sportive than industrious, and others more wanton than sportive; by which the painter meant to express that extensive commerce, and its consequent wealth, are sometimes subversive of virtue and happiness. The background is formed of the chalky Cliffs of Albion, a Light House, etc.

The insurmountable defect of this picture is its conception; the association of Father Thames and Mercury with Drake, Raleigh, and Cook, and the union of Dr. Burney with the Nereids, have been visited with due and repeated animadversion.

BARRY.

## LA TAMISE.

LE quatrième tableau, représentant les progrès de la civilisation chez les hommes, est intitulé par le peintre le Commerce, ou Triomphe de la Tamise. Barry, voulant imiter les anciens, a personnifié le principal fleuve de l'Empire Britannique, et l'a représenté porté sur la surface des eaux par des Tritons, pendant que l'Europe, l'Asie, l'Afrique et l'Amérique, appelées par Mercure, se hâtent de venir à sa rencontre; une troupe de Néréides ajoutent à la gaieté et à l'éclat du cortège. Il se trouve dans ce tableau une absurdité que l'on ne peut justifier, malgré les nombreux exemples des plus célèbres artistes; Barry y a mis, sous la figure de Tritons, le navigateur Sébastien Cabot, Raleigh et Cook; et, la musique se liant facilement à la joie et à un triomphe, il a placé dans ce bizarre assemblage le docteur Burney, et ce célèbre musicien paraît derrière Drake et Raleigh entouré de nymphes des eaux. Quelques-unes de ces belles, dont l'occupation, selon la composition, est de transporter des objets de commerce et de manufactures, paraissent plus enjouées qu'industrielles, et d'autres ont l'air moins modestes que folâtres: le peintre a voulu faire comprendre qu'un commerce étendu et les richesses qui en proviennent sont quelquefois nuisibles à la vertu et au bonheur. On voit dans le fond du tableau les côtes blanches d'Albion, un phare, etc.

Le grand défaut de cet ouvrage est dans la conception; c'est à juste titre que l'on a beaucoup critiqué la bizarrerie d'avoir voulu mettre la Tamise et Mercure avec Drake et Cook, et le docteur Burney avec des Néréides.

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20



Barry.

Normand, fide.

MERCURY INVENTING THE LYRE.

MERCURE INVENTANT LA LYRE.

**BARRY.**

**MERCURY INVENTING THE LYRE.**

The invention of the lyre is ascribed to Mercury, who once found a tortoise-shell on the sea shore, and on examining it was surprised at the sound which its fibres emitted to his touch, and hence conceived the idea of the lyre.

The artist has drawn the son of Maia seated on the border of the Ocean; he has struck the extended membrane of the shell, and listens to the responsive sound with evident gratification: Cupid is at his side, and anxious to contribute to the perfection of the latent instrument, supplies Mercury with a string from his bow. The horses of Phœbus, preceded by Aurora, are seen emerging from the deep; and Night is retiring at the approach of the god of day.

This is a well imagined and finely executed cabinet picture; the conception is poetical and just, the light and shade vigorous; it is correctly drawn, and finely coloured; but it were to be wished that the Painter had varied the position of Cupid a little; as it is, the back of Mercury, and the legs of the archer god, form lines nearly parallel. It has been engraved in mezzo-tinto by J. R. Smith.



**BARRY.**

## **MERCURE INVENTANT LA LYRE.**

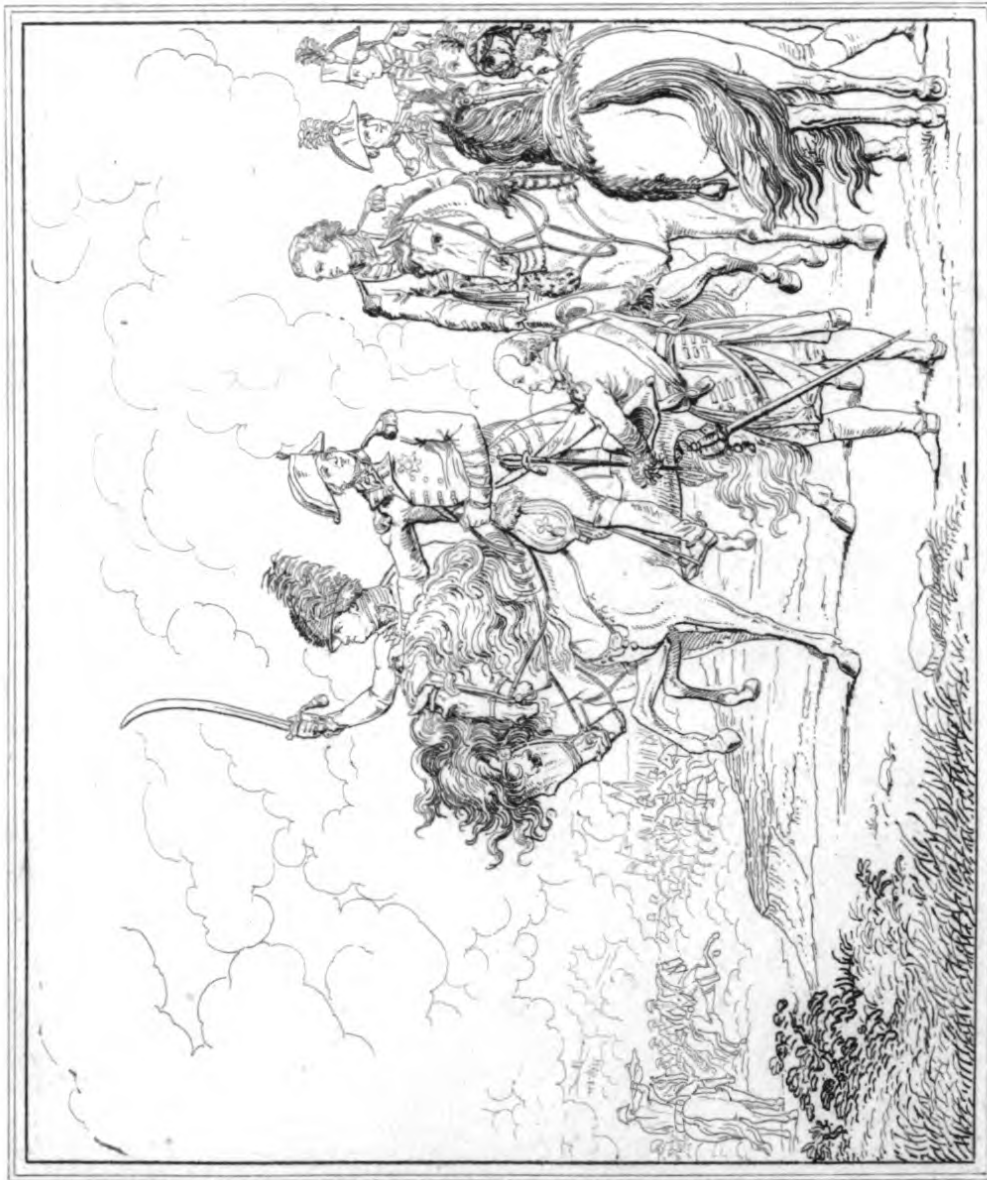
**C'EST à Mercure qu'est attribuée l'invention de la lyre. On raconte qu'examinant une écaille de tortue qu'il venait de trouver sur le bord de la mer, il fut surpris des sons qu'elle rendait lorsqu'il en touchait les fibres, et que, de là, il conçut l'idée de la lyre.**

**Le peintre a représenté le fils de Maïa assis sur le rivage de la mer ; il vient de frapper la membrane tendue de l'écaille, et il écoute avec plaisir le son qu'elle rend. L'Amour est à côté de lui ; il veut contribuer au perfectionnement de ce nouvel instrument, et présente à Mercure la corde de son arc. On voit au loin les chevaux de Phébus sortant de l'océan, et précédés de l'Aurore : la nuit se retire à l'approche du dieu du jour.**

**Ce tableau de chevalet bien imaginé est supérieurement exécuté ; la conception en est poétique et juste, le clair-obscur vigoureux, le dessin correct, et le coloris est beau : mais il serait à désirer que le peintre eût un peu varié la pose de l'Amour, car le dos de Mercure et les jambes du dieu inconstant forment des lignes presque parallèles.**

**Il a été gravé à la manière noire par J. R. Smith,**





*Normand file.*

GEORGE III AT A REVIEW.

GEORGE III PASSANT UNE REVUE.

*Brockey*

BEECHEY.

GEORGE III. ETC. AT A REVIEW.

THIS performance claims distinguished notice as among the most successful efforts of Portrait Painting. It represents George III. reviewing two regiments of cavalry, one of them being the Tenth Light Dragoons, of which corps the Prince of Wales, afterwards George IV., was for many years colonel. His Royal Highness, in the uniform of his regiment, is seen in profile on the right of his father in the act of giving the word of command; the King addresses his second son the late Duke of York. The aged officer on foot is the Adjutant General, Sir William Fawcett K. B, whose meritorious services and uniform good conduct raised him from the ranks to one of the highest posts in the British Army. Behind the duke of York are general sir David Dundas, and General Goldsworthy, the King's Equerry.

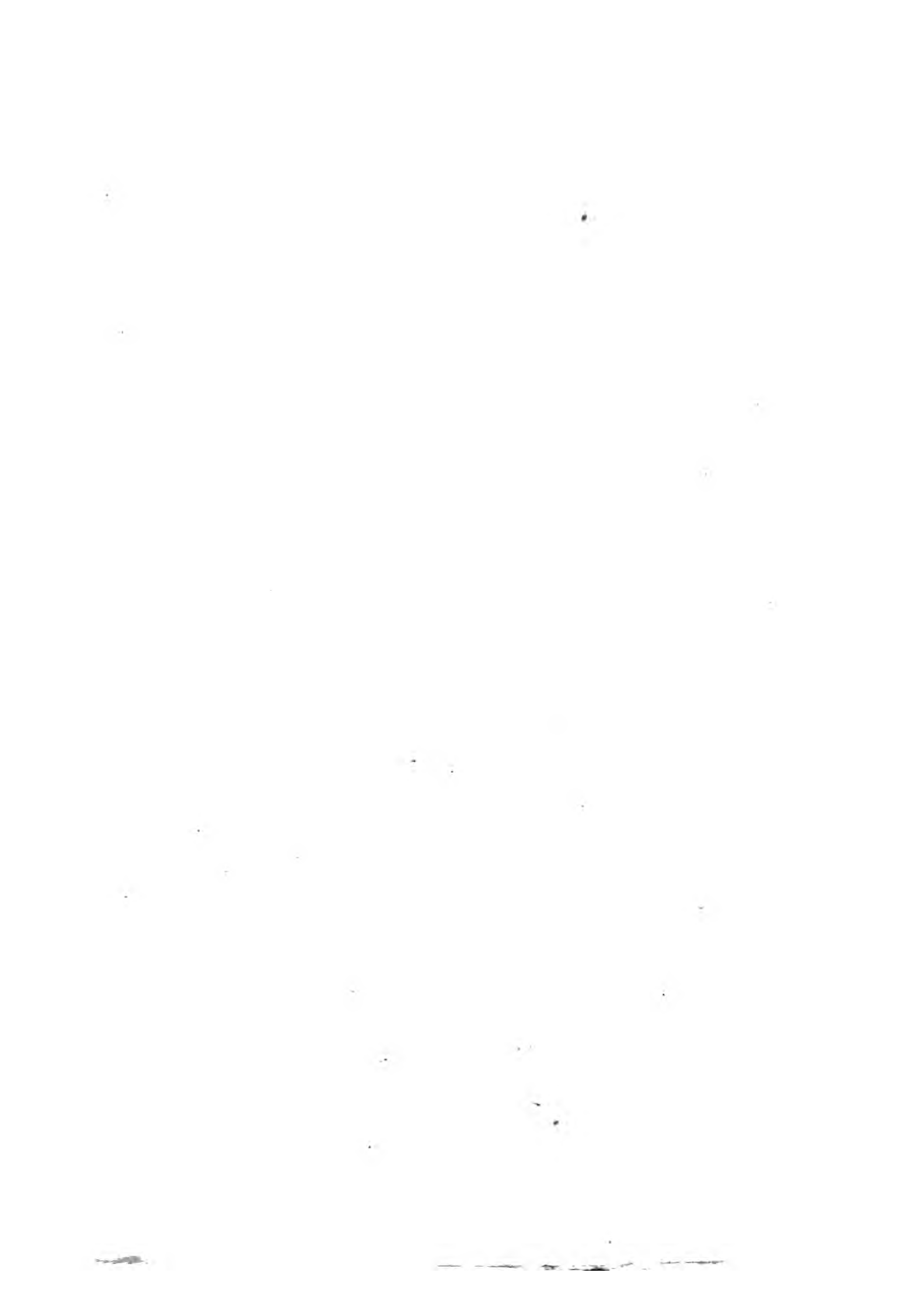
This noble picture was exhibited at the Royal Academy in 1798, and fully established the fame of its painter who received the honour of Knighthood and became Royal Academician Elect the same year. It forms part of the collection of pictures at the palace of Hampton-Court, and has been well engraved in mezzo-tinto by W. Ward.

BEECHEY.

## GEORGE III PASSANT UNE REVUE.

CETTE composition peut être regardée comme une de celles dont la ressemblance des portraits est des plus frappantes. George III passe en revue deux régimens de cavalerie, l'un des deux est le 10<sup>e</sup>. de dragons légers, dont le prince de Galles, devenu depuis George IV, fut long-temps Colonel. Son Altesse est vue de profil à la droite de son père, commandant son régiment, dont il porte l'uniforme; le Roi parle à son second fils, le duc d'York. L'officier âgé, que l'on voit à pied, est l'adjutant général, sir William Fawcett, dont les services militaires et la conduite sans reproche l'ont élevé du rang de soldat à l'un des plus hauts grades de l'armée. Derrière le duc d'York sont placés les généraux sir David Dundas et Goldsworthy, écuyer du roi.

Ce beau tableau fut exposé, en 1798, à l'Académie royale de Londres, et établit la réputation de son auteur, qui, la même année, reçut les honneurs de la chevalerie, et fut élu académicien. Il fait partie de la collection d'Hampton-Court, et a été bien gravé à la manière noire par W. Ward.





*Normand. fids.*

CHEVY CHASE

*Bird.*

BIRD.

CHEVY CHASE.

THE popular old ballad of Chevy Chase has supplied the subject of the annexed picture. It represents the field of battle the day after the conflict between the rival chieftains, Percy and Douglas.

Next day did many widowes come,  
Their husbands to bewayle;  
They washt their wounds in brinish teares,  
But all wold not prevayle.

Their bodyes, bathed in purple gore,  
They bare with them away :  
They kist them dead a thousand times,  
Ere they were cladd in clay.

PERCY'S *Reliques*, vol. I.

The principal group is composed of lady Percy and her attendants; she is kneeling with the corpse of her husband before her, and presses her burning brain in a transport of grief which alarms her son, an old leech endeavours to console her, and a page leaning on the fallen warrior's shield expressively contemplates his master's fate. Behind are figures engaged in removing the helmet of one of the slain who is recognized by a female. On the left, preceeded by his armorial banner, the body of Douglas is born off by his soldiers; below is seated a poor wretch who bathes the lifeless hand of her husband with unavailing tears: nearer the foreground a friar is administering the consolations of religion to a wounded soldier, and a dog is seen watching the inanimate form of his master. Between these figures and lady Percy, a young female is bending over the corpse of a Scottish chief, which the attendants are about to remove. Around are scattered arms, shields, etc., and a slain deer indicates the origin of the strife.

This masterly production was purchased for 300 guineas by the marquis of Stafford. It has been engraved in mezzotinto by J. Young, and in lines by C. Heath.

Size : 2 feet 1  $\frac{1}{2}$  inches by 3 feet.



## BIRD.

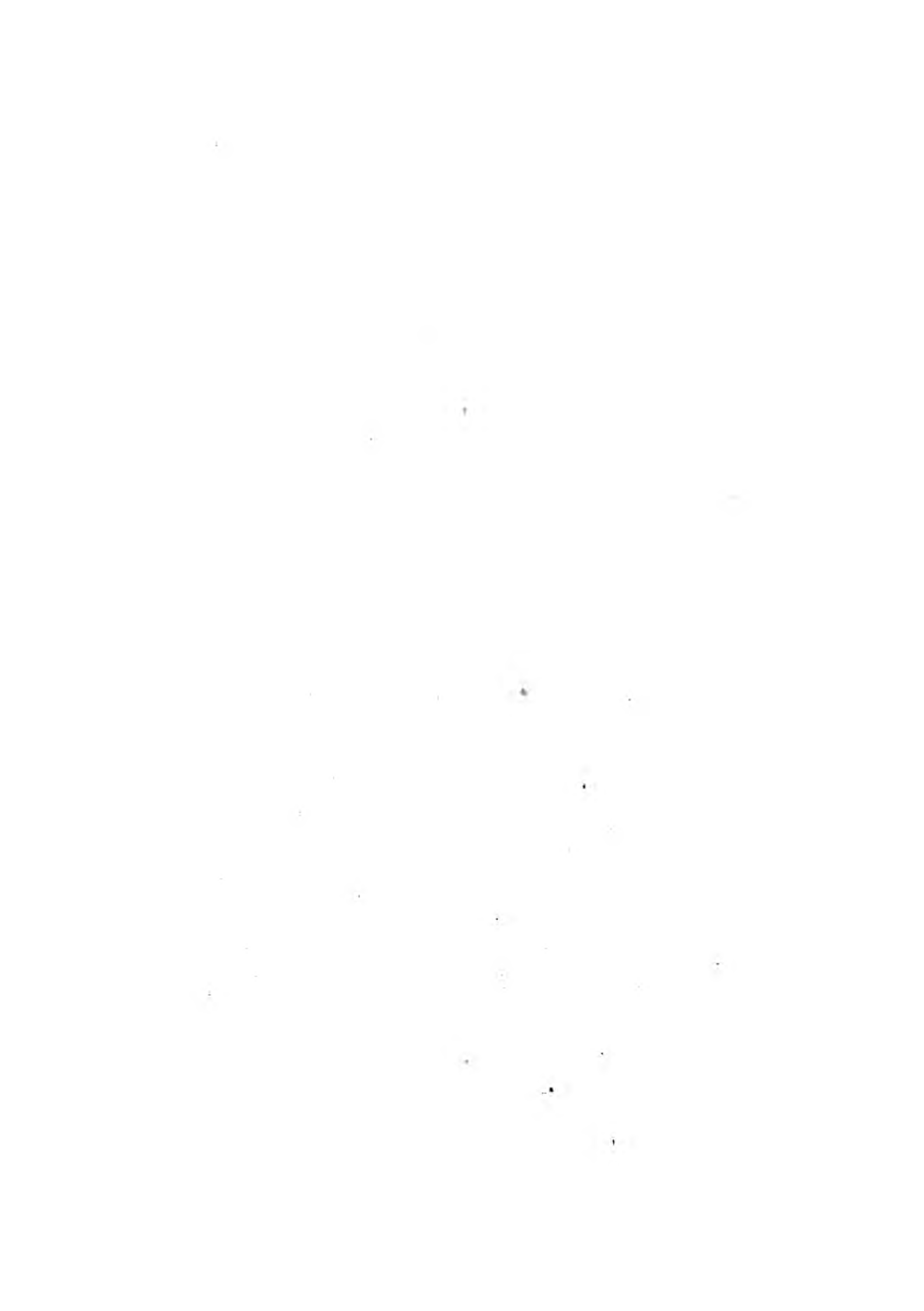
### CHEVY CHASE.

LE sujet de ce tableau se trouve dans l'ancienne ballade populaire intitulée *Chevy Chase*. Ici le peintre a représenté le champ de bataille, le lendemain du combat entre les chefs rivaux, Percy et Douglas.

Le principal groupe se compose de Lady Percy et de sa suite ; elle est à genoux, le corps de son mari devant elle ; le cœur navré de chagrin, elle se presse le front avec une véhémence qui excite les craintes de son fils ; un vieux médecin cherche à la consoler ; un page, appuyé sur le bouclier du guerrier mort, réfléchit avec tristesse sur le sort de son maître. Plus loin, on voit des personnes occupées à ôter le casque d'un des morts qu'une jeune femme reconnaît. A gauche, on voit le corps de Douglas porté par ses soldats et précédé de sa bannière armoriale ; au-dessous, une épouse infortunée baigne de ses larmes la main inanimée de son mari ; plus près du premier plan, un moine offre les consolations de la religion à un soldat blessé ; un chien veille sur le corps de son maître. Entre ce groupe et Lady Percy, est une jeune femme penchée sur le corps d'un chef écossais que ses suivants vont emporter. A l'entour on voit des armes, des boucliers, etc. : un cerf mort indique l'origine de cette malheureuse lutte.

Ce beau tableau a été acquis par le marquis de Stafford qui le paya 300 guinées (7,500 francs). Il a été gravé à la manière noire par J. Young, et au burin par C. Heath.

Larg. : 2 pieds  $9 \frac{3}{4}$  pouces ; haut. : 2 pieds.





Bird

SURRENDER OF CALAIS

REDDITION DE CALAIS.

Vermand, file

BIRD.

## SURRENDER OF CALAIS.

AFTER a siege of nearly twelve months, Calais surrendered to Edward III. in 1347. The obstinacy with which the inhabitants of that city opposed his victorious arms so exasperated Edward, that he insisted on six of the chief persons among them presenting themselves before him, barefooted, and with ropes about their necks, to be disposed of as he thought fit. On their arrival in his presence, the enraged monarch ordered them to be led to execution; in vain did his officers and councillors entreat him to spare their lives, he continued resolute in his purpose, and deaf to every argument that could be urged in their favour, until his Queen, Philippa of Hainault, threw herself at his feet and with tears in her eyes sought, and obtained the lives of those patriots; she then regaled them in her tent, and after making them a present of money and apparel, dismissed them in safety.

Bird has represented Philippa kneeling before the King, who, hesitates between his good and evil resolves: behind the Queen appear the Black Prince, Sir Walter Mauny, etc., etc. Eustache de St.-Pierre is presenting the keys of Calais, and near him are his heroic companions; the wife of one of them, who has eluded the vigilance of the sentinels leans on his shoulder in all the distraction of grief; one of the guards having recognized her is about to tear them asunder.

This picture was painted in 1813, and exhibited at Somerset-House the following spring; it is composed and painted with care, its tone of colour is mellow and harmonious, and it is touched with precision and correctness. At the time of her premature decease it was the property of the lamented Princess Charlotte of Wales, and it has been engraved in mezzo-tinto by J. Young.

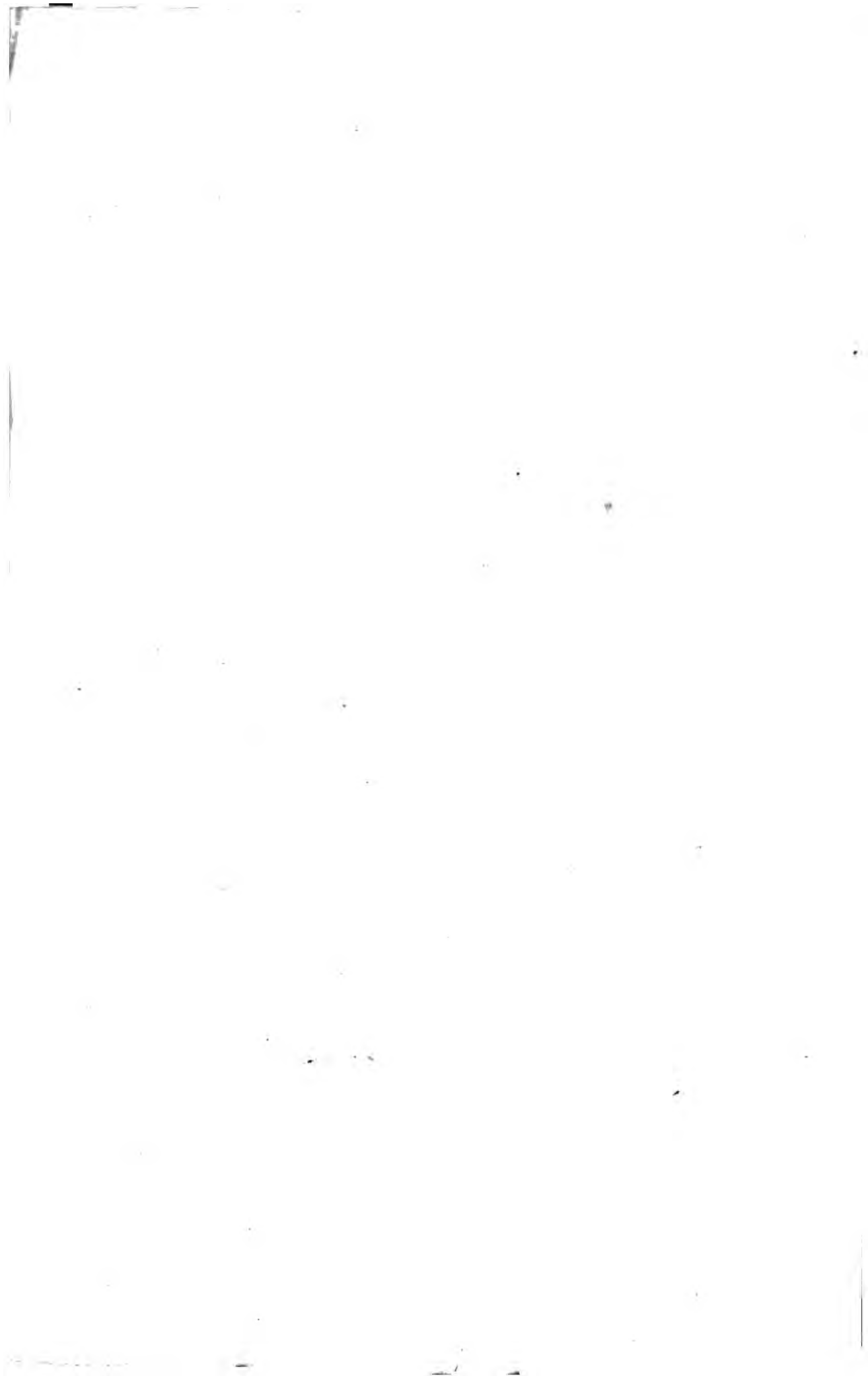
BIRD.

## REDDITION DE CALAIS.

En 1347, après un siège de près de douze mois, Calais se rendit à Édouard III. L'opiniâtreté avec laquelle les habitans de cette ville s'étaient opposés aux armes victorieuses d'Édouard l'exaspérèrent à un tel point, qu'il exigea que six des plus notables de Calais vinsent pieds nus et la corde au cou lui donner les clefs de la ville et se mettre à sa discrétion. Aussitôt qu'ils parurent devant lui, le monarque courroucé ordonna qu'ils fussent conduits au supplice; en vain les ministres et les officiers qui l'entouraient demandèrent-ils grâce pour eux, rien ne put le faire changer de résolution; il fut sourd à toutes objections, jusqu'à ce que la reine Philippe de Hainault se jetant à ses pieds, les larmes aux yeux, demanda et obtint la vie de ses compatriotes. Elle leur fit donner à manger dans sa tente et les renvoya en sûreté après leur avoir fait des présents en habits et en argent.

Bird a représenté la princesse s'agenouillant devant le roi, on lit sur la figure de celui-ci l'hésitation que lui fait éprouver la prière de son épouse. Derrière la reine, on voit le Prince Noir, sir Walter Mauny, etc., etc., Eustache de Saint-Pierre présente les clefs; ses dignes compagnons sont près de lui; la femme de l'un d'eux ayant trompé la vigilance des sentinelles s'appuie sur l'épaule de celui qu'elle craint de ne plus revoir, un des gardes qui s'en est aperçu se dispose à les séparer.

Ce tableau fut peint en 1813, et exposé le printemps d'après à Sommerset-House; la composition en est belle et bien exécutée, le coloris suave et harmonieux, et la touche facile et pure; il appartenait à la princesse Charlotte de Galles dont la mort fut prématurée; il a été gravé en mezzo-tinte par J. Young.





Blake

Norman fils

DEATH'S DOOR

LA PORTE DU TOMBEAU

BLAKE.

## DEATH'S DOOR.

THIS composition is the work of an artist whose productions, though often disfigured by conceit and extravagance, and sometimes unintelligible, occasionally present much grace, beauty, and originality. It is one of a series of "inventions," as Blake called them, illustrative of Robert Blair's poem, "The Grave," which were purchased of the artist by Cromek, whose admiration of their excellence induced him to place them in the hands of Louis Schiavonetti, by whom they were ably transferred to copper; and they were introduced to the world in a splendid edition of the poem accompanied by some observations on their design and execution from the pen of Fuseli, whose almost unqualified praise, stamped with the assent of the most distinguished professors and judges of Art, renders all farther commendation superfluous.

The subject is taken from the concluding lines of the poem:

'Tis but a night, a long and moonless night;  
We make the grave our bed and then are gone.  
Thus at the shut of eve, the weary bird  
Leaves the wide air, and in some lonely brake  
Cowers down, and dozes till the dawn of day;  
Then claps his well-fleg'd wing'd and bears away.

In the explanation, which the symbolic nature of these compositions rendered necessary, we find the following description of Death's Door. "The Door opening that seems to make utter darkness visible; Age, on crutches, hurried by a tempest into it. Above is the renovated man seated in light and glory."



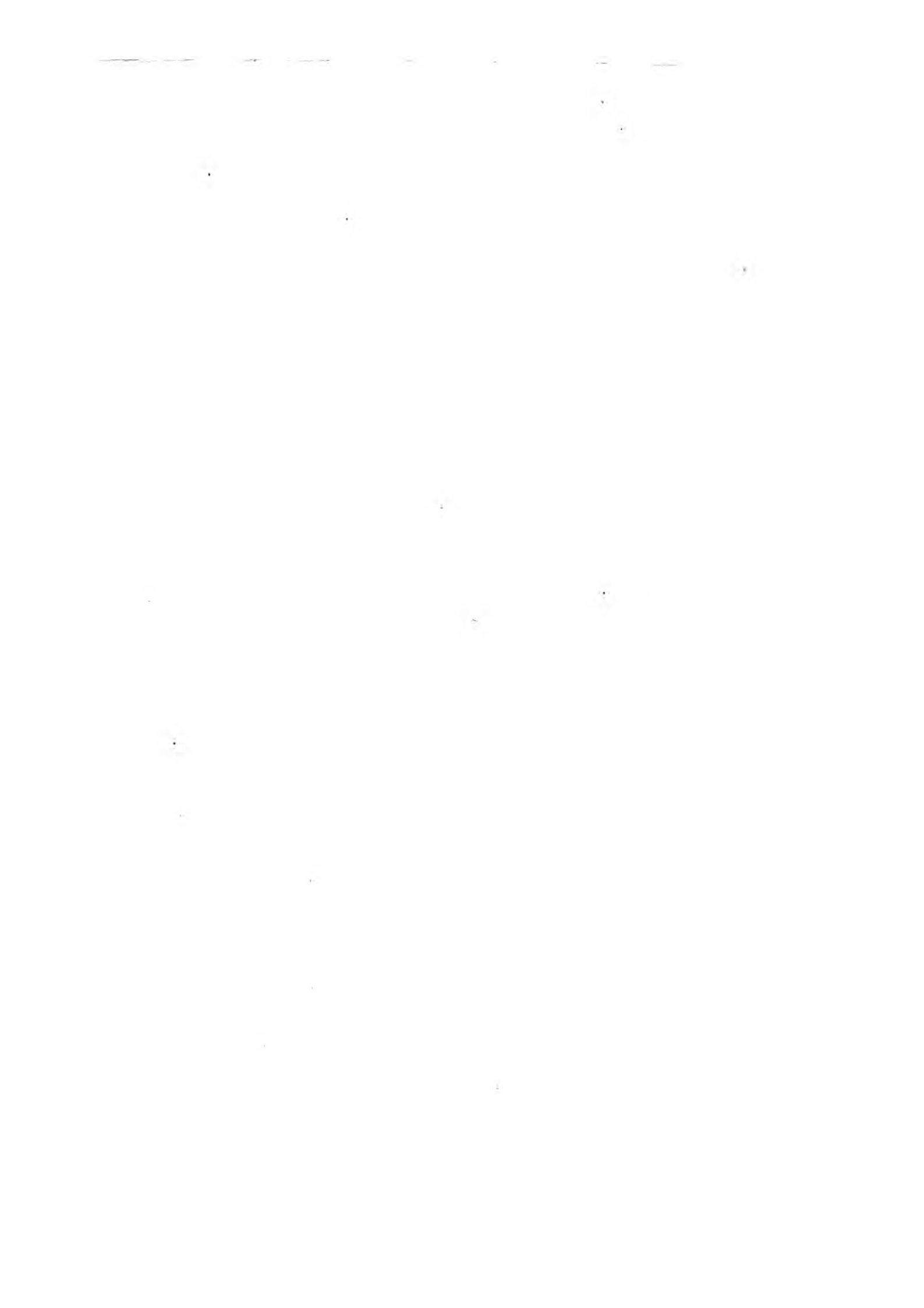
BLAKE.

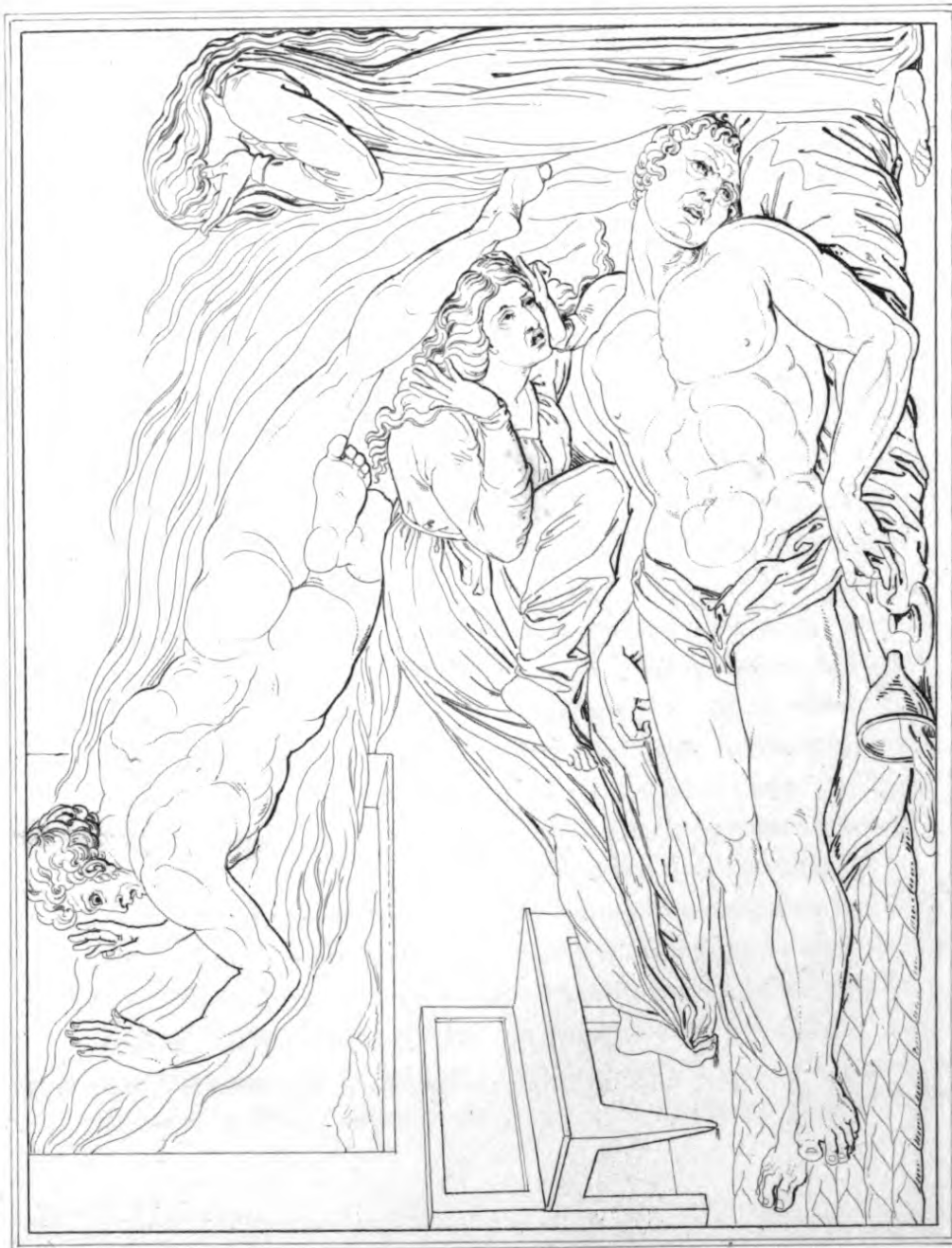
## LA PORTE DU TOMBEAU.

Cette composition, l'ouvrage d'un artiste dont les productions sont souvent dénaturées par l'extravagance de la pensée quelquefois inintelligible, offre cependant ici un style gracieux, noble et original. C'est un des morceaux d'une suite de ces *inventions*, comme le disait Blake, qui sert à éclaircir le poëme de Blair, intitulé *La Tombe*. Cromek, plein d'admiration pour la beauté de l'exécution, l'acheta de l'artiste et la remit entre les mains de Louis Schiavonetti, qui la grava sur cuivre. Ce recueil fut publié ensuite dans une édition de luxe du poëme, avec des remarques sur les dessins, par Fuseli, dont les éloges presque superflus furent imprimés avec l'assentiment des professeurs et des juges les plus distingués de l'art, et qui rendent toute autre louange inutile.

Ce sujet est pris des derniers vers du poëme. « Ce n'est qu'une nuit, une longue nuit sans lune, que nous passons dans la tombe, dont nous avons fait notre couche et où nous disparaissions. C'est ainsi qu'à la chute du jour l'oiseau fatigué quitte le vide des airs pour venir se reposer dans quelque buisson écarté, s'endort jusqu'aux premiers rayons du soleil, et qu'alors, étendant ses ailes rafraîchies, il s'élance. »

Dans l'explication que la nature de ces compositions emblématiques rend nécessaires; on trouve la description suivante de la Porte du tombeau, « La porte s'ouvre et laisse voir les ténèbres extérieures; l'Age, porté sur des béquilles, s'y trouve poussé par la tempête. Au-dessus de la porte l'homme régénéré se lève, entouré de lumière et plein de gloire. »





Normand, del.

DEATH OF THE STRONG WICKED MAN.

MORT D'UN REPRUVÉ

Blake.

BLAKE.

## DEATH OF THE STRONG WICKED MAN.

« What groan was that I heard ?  
With anguish heavy laden ! let me trace it :  
From yonder bed it comes , where the strong man .  
By stronger arm belabour'd , gasps for breath  
Like a hard hunted beast. How his great heart  
Beats thick ! his roomy chest by far too scant  
To give the lungs full play ! What now avail  
The strong-built sinewy limbs and well spread shoulders ?  
See how he tugs for life , and lays about him !  
Mad with his pain ! eager he catches hold  
Of what comes next to hand , and grasps it hard ,  
Just like a creature drowning ! . . . . .  
. . . . . Heard you that groan ?  
It was his last.

BLAIR'S GRAVE.

This composition, one of the series alluded to in the account of Death's Door in No. 31, is thus noticed by Cromek  
« Extent of limb, a broad capacious chest, heaving in agony, and prodigious muscular force, so exerted as to pourtray the excruciating torments of mind and body, all contribute to give a fearful picture of the strong and Wicked Man in the pangs of Death. His masculine soul is hurried through the casement in flame, while his daughter hides her face with horror not to be resisted, and his frantic wife rushes forward, as if resolved to share his fate. »

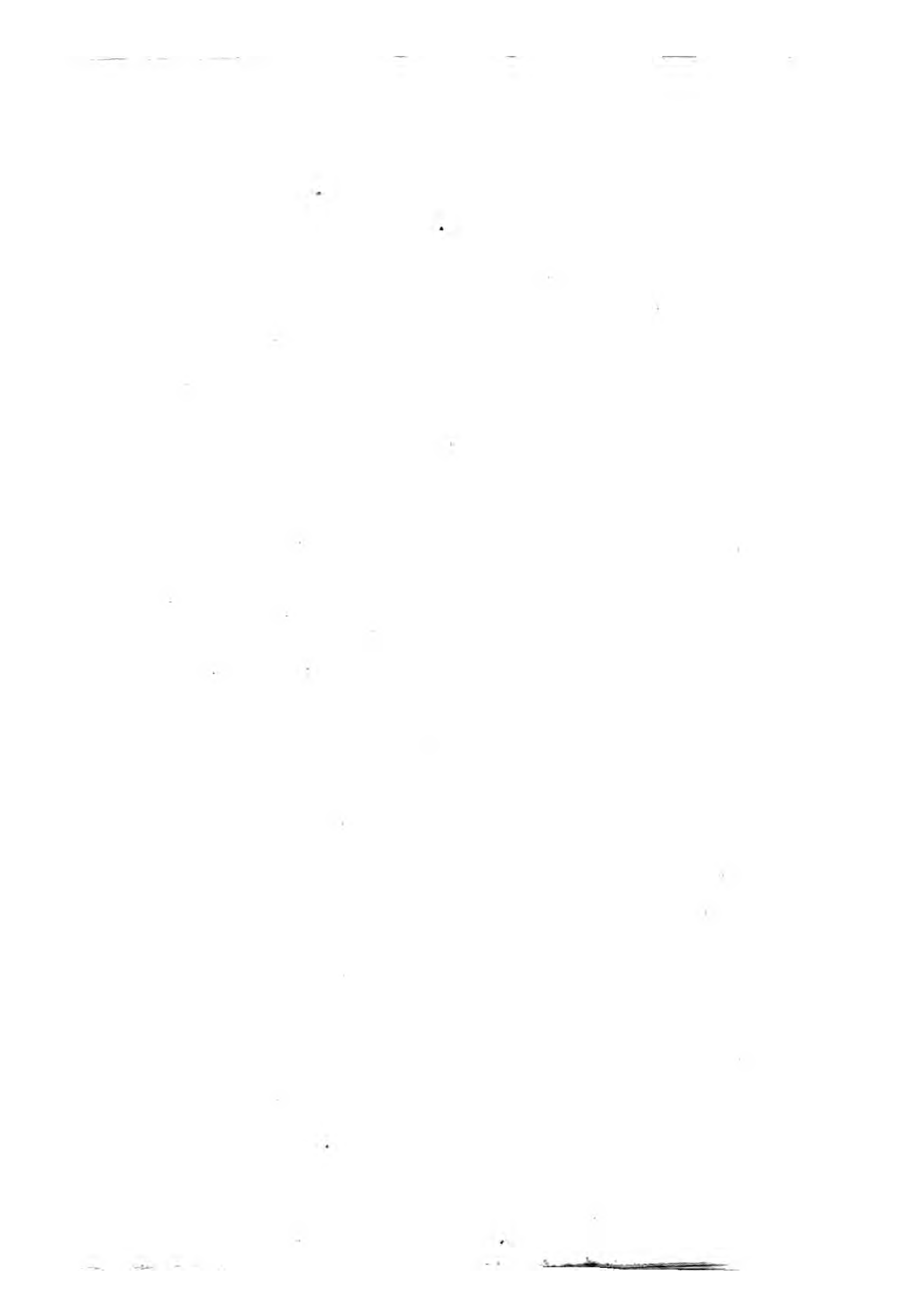
It has been objected to this design that it is fearful and extravagant : admitting the truth of the observation, it may be remarked, that the first qualification, being derived from the poem, belongs to the subject, the extravagance is characteristic of Blake, and is found more or less in almost all his productions.

BLAKE.

## MORT D'UN RÉPROUVÉ.

CETTE peinture fait partie de la série dont il est parlé au n°. 181, livraison 31 de cette collection. « On voit, dit Cromek, un homme dont les membres étendus, la large poitrine soufflant l'agonie, et la force musculaire indiquent les souffrances affreuses de son corps et les tourmens de son âme, et donnent à cet effrayant tableau toute la vérité d'un réprouvé, dans les dernières angoisses de la mort. Son âme d'homme s'échappe par la croisée enflammée, tandis que sa fille cache sa figure ne pouvant résister à l'horreur qui frappe ses yeux, et que sa femme, dans un désespoir violent, se précipite sur lui, comme pour partager son sort. »

On a dit de ce tableau que le dessin en est affreux et extravagant ; en admettant ces reproches, il est à remarquer que, quant au premier il rentre dans le caractère du poëme dont il est tiré, et que l'extravagance est un des caractères du peintre, dont les tableaux en sont plus ou moins empreints.





*Bonington.*

*Normand fils.*

FRANCIS I AND HIS SISTER.

FRANÇOIS I ET SA SŒUR.

BONINGTON.

FRANCIS I AND HIS SISTER.

THE well known affection which Francis I entertained for his sister, Margaret Queen of Navarre, and the delight he experienced in her company, has been often recorded; so has likewise the anecdote which the artist has illustrated in the annexed subject, and which tells that the monarch, being under the influence of some recent disappointment of a tender nature, wrote one day on the window of an apartment in the Chateau of Chambord where he then resided, the following distich.

Souvent femme varie,  
Bien fol est qui s'y fie.

Bonington has transferred this incident to the canvass, and shown us Francis reclining on a sofa, holding the instrument with which he inscribed the satire yet in his hand; his sister, with an expression of curiosity, draws back the curtain to examine the lines traced on the glass: two favourite hunting dogs complete the composition.

This picture was painted in 1827, soon after the artist's return from Venice with his mind deeply impressed with the splendid colouring of the Venetian School; and he has successfully imparted much of its harmonious richness to the production before us, which appeared in the exhibition of works of living artists at the Louvre, 1827 and 1828. It has been engraved by C. Heath, for one of the volumes of the Keepsake.



## BONINGTON.

### FRANÇOIS I<sup>er</sup>. ET SA SOEUR.

L'AFFECTION qu'avait François I pour sa sœur Marguerite, reine de Navarre, est bien connue et on a souvent parlé du plaisir qu'il trouvait à se trouver avec elle. L'histoire rapporte que ce prince, assis dans une des salles du château de Chambord et ayant éprouvé récemment quelque désappointement dans ses amours, vient de tracer sur la vitre ces deux vers :

Souvent femme varie,  
Bien fol est qui s'y fie.

Bonington nous montre ici le roi de France assis sur un sofa; il tient encore l'instrument avec lequel il vient d'écrire cette satire; Marguerite, avec un sentiment de curiosité, tire le rideau pour lire les vers de son frère. Deux chiens de chasse reposent aux pieds de leur maître.

Peint en 1827, quelque temps après le retour d'un voyage que son auteur fit à Venise, ce tableau rappelle la richesse de couleur de l'école vénitienne. Il parut à l'exposition du Louvre en 1827 et 1828, et a été gravé par C. Heath pour être publié dans un Keepsake.





*Bonnington.*

*Normand fils.*

MEDITATION.

**BONNINGTON.**

**MEDITATION.**

This is the hour when Memory wakes  
Visions of joy that could not last ;  
This is the hour when Fancy takes  
A survey of the past !

She brings before the pensive mind,  
The hallow'd scenes of earlier years ;  
And friends, who long have been consign'd,  
To silence and to tears !

The few we lik'd ; — The one we lov'd,  
A sacred band ! — Come stealing on ;  
And many a form far hence remov'd,  
And many a pleasure gone !

Mrs. WILSON.

The annexed picture is one of those happy performances which, blending a simplicity of composition, a truth of sentiment and expression, with a masterly arrangement and handling, are felt and admired by every one. An elderly female is engaged in reading from a volume which is opened before her ; near her an interesting young woman clad in white satin pensively leans her cheek on her hand in the attitude of listening ; but

She hears, and heeds it not.— Her eyes  
Are with her heart and that is far away.

A favourite dog attentively watches the face of his mistress, anxious to win even a slight caress ; but her mental abstraction is complete, and his assiduity goes unrewarded.

This picture is painted in water colours, and its harmonious depth and richness of tone entitles it to rank among the most successful works of the kind : it has been carefully engraved in mezzo-tinto by S. W. Reynolds.

BONNINGTON.

## LA MÉDITATION.

Voici une de ces heureuses productions qui, joignant une composition simple, une fidélité de sentiment et d'expression à une distribution et à une touche de main de maître, sont sûres d'attirer l'admiration générale. Une femme âgée est occupée à lire; à côté d'elle est une jeune personne fort intéressante vêtue en satin blanc; elle appuie sa joue sur sa main comme si elle écoutait: « Elle entend et elle en est peu émue, ses yeux sont avec son cœur bien loin des objets autour d'elle. » Un chien guette attentivement sa maîtresse, voulant s'en attirer quelques caresses, mais elle a l'esprit entièrement occupé, et cette assiduité du favori ne reçoit aucune récompense.

Ce tableau est peint à l'aquarelle; il mérite par la vigueur, la richesse et l'harmonie de ses tons d'être compté parmi les meilleurs ouvrages en ce genre. Il a été soigneusement gravé à la manière noire par S. W. Reynolds.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19



*Normand, del.*

*Briggs.*

FIRST INTERVIEW OF THE SPANIARDS & PERUVIANS.

PREMIERE ENTREVUE DES ESPAGNOLS ET DES PERUVIENS

## BRIGGS.

### FIRST INTERVIEW OF THE SPANIARDS AND PERUVIANS.

THE first interview of the people of Peru with their invaders was marked with the blackest treachery, artifice, and cruelty, on the part of the Spaniards. Having secretly prepared his confederates, planted his artillery and cross-bow men, and arranged his plan for surprising the unsuspecting natives, Pizarro received the Inca and his numerous attendants with every external demonstration of respect, until Valverde, the chaplain to the expedition, addressing the American chief insolently required him to renounce the faith of his ancestors and adopt that of the Spaniards, and to acknowledge the Pope and the King of Castile as his spiritual and temporal superiors, under the penalty of their high displeasure and vengeance. The Inca demanded where he had learnt the religion he preached, and Valverde answered by handing him his breviary, which he opened eagerly and lifted to his ear, but finding it silent threw it disdainfully on the ground. The enraged monk, exclaiming that the word of God was insulted, gave the concerted signal, and the blood thirsty soldiers were immediately let loose upon the unarmed and unsuspecting multitude, of whom they slaughtered 4000, and took the monarch prisoner without the loss of a man : while the plunder they amassed exceeded their most sanguine expectations.

This picture appeared in the exhibition of the Royal Academy in 1826, and its decided merit essentially contributed to confirm the reputation of its painter : it has been engraved for one of the embellished annuals by W. Greatbach.



BRIGGS.

## PREMIÈRE ENTREVUE DES ESPAGNOLS ET DES PÉRUVIENS.

La première entrevue des Péruviens avec leurs usurpateurs fut marquée de la part de ces derniers par la perfidie la plus noire, l'artifice et la cruauté. Après avoir pris ses mesures, pointé son artillerie et fait préparer ses arbalétriers, après avoir bien combiné son plan pour surprendre les confians naturels, Pizarro reçut le roi Inca et sa nombreuse suite avec toutes les marques extérieures du respect. Valverde, chapelain de l'expédition, s'avança, et, d'une manière insolente annonça au chef américain qu'il eût à renoncer à la foi de ses pères, qu'il fallait que lui et ses sujets adoptassent la religion espagnole, et lui intima l'ordre de reconnaître le pape et le roi de Castille pour ses supérieurs, sous peine de leur haut déplaisir et de subir un châtement. L'Inca lui demanda alors qui lui avait enseigné la religion qu'il prêchait; Valverde lui présenta son bréviaire, l'Américain l'ouvrit précipitamment et l'approcha de son oreille, mais n'entendant aucun bruit, il le jeta par terre avec dédain. Le moine furieux s'écria que la parole de Dieu venait d'être insultée, et donna le signal convenu : au même instant des soldats altérés de sang se précipitèrent sur une multitude sans défense et qui ne s'attendait pas à un pareil traitement; 4000 insulaires furent massacrés et leur chef fait prisonnier sans que les Espagnols perdissent un seul homme. Le carnage surpassa leur attente sanguinaire!

Ce tableau fut exposé à l'académie royale de Londres en 1826; son mérite contribua beaucoup à assurer la réputation de l'artiste. Il a été gravé pour un des recueils annuels par W. Greatbach.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



*Briggs.*

*Normand fils.*

SCENE FROM TWELFTH NIGHT.

SCÈNE TIRÉE DE LA DOUZIÈME NUIT.

RRIGGS.

SCENE FROM TWELFTH NIGHT.

THIS composition illustrates Act 2, Scene 3, of Shakspeare's Comedy of Twelfth Night, where Sir Toby Belch, who "hates false conclusions as he hates an unfilled can," proves to the satisfaction of Sir Andrew Ague-cheek, that "not to be abed after midnight is to be up betimes;" and the scholarship of the latter demonstrating that "living consists in eating and drinking," they resolve to eat and drink. In their nocturnal revels they are joined by the Clown; and all combine "to rouse the midnight owl in a catch that will draw three souls out of one weaver, and make the welkin dance." These three merry men are interrupted by Maria, who comes to inform them that they are about to be turned out of doors.

This is an early production of a meritorious Artist, who has given a spirited representation of the above scene. Sir Toby, who deems his "boots good enough to drink in," appears in admirable fooling, and evidently enjoys quizzing his shallow-pated companion at least as much as he does the catch, the love-song, or the wine. Sir Andrew's figure and expression are equally good; his hair "hangs like flax upon a distaff;" his countenance bears evidence of the pleasure he derives from the reflexion "that it is not the first time he has constrain'd one to call him knave;" and he displays his legs, in flame-coloured stockings, fully convinced "from their excellent constitution, that they were formed under the star of a galliard." The looks and gestures of the Clown are consonant to the idea of one of "those set kind of fools" indispensable in Shakspeare's time in the establishments of the great.

This picture is in the possession of John Dawkins, Esq., and has been neatly engraved in chalk by H. Meyer.

## BRIGGS.

### SCÈNE TIRÉE DE LA DOUZIÈME NUIT.

LE sujet représenté dans cette composition est la troisième scène, acte second de la *Douzième Nuit*, comédie de Shakspeare. Sir Tobie Belch, à qui une fausse conclusion déplaît autant qu'un flacon vide, prouvé, à l'entière conviction de sir André Ague-Cheek, que, *n'être pas au lit après minuit, c'est être levé de bonne heure*; et la science de celui-ci démontrant que *vivre consiste à boire et à manger*, ils se décident à boire et à manger. Le Bouffon survient pendant cette orgie, et tous les trois *s'efforcent de réveiller la chouette dans un trio à l'unisson, fait pour ravir les trois ames d'un tisserand, et faire tourner le ciel*. Ces trois joyeux garçons sont interrompus par Marie, qui vient leur dire que l'on ne tardera pas de les mettre à la porte.

Ce tableau est un des premiers ouvrages d'un artiste fort estimé; la scène y est fort bien rendue. Sir Tobie, qui croit ses bottes assez bonnes pour boire, paraît dans une merveilleuse folie; il éprouve pour le moins autant de plaisir à mystifier son benêt de compagnon, que dans le trio, la chanson d'amour ou le vin. La figure et l'expression de sir André sont également bonnes, *ses cheveux pendent droit comme le lin sur une quenouille*; on voit à sa physionomie la satisfaction qu'il ressent de l'idée que *ce n'est pas la première fois qu'il a forcé un homme à l'appeler coquin*; il allonge ses jambes dans des bas couleur de flamme, bien persuadé, *d'après leur merveilleuse constitution, qu'elles ont été formées sous l'étoile d'une gaillarde*. La mine et les gestes du Bouffon rendent bien l'idée que l'on a de ces fous de profession dont on ne pouvait se passer dans les maisons des grands à l'époque où vivait Shakspeare.

Supérieurement gravé au pointillé par H. Meyer, ce tableau appartient à John Dawkins, Esq<sup>r</sup>.





*Brocadedon.*

*Nermand fils.*

RAPHAËL & LA FORNARINA.

## **BROCKEDON.**

### **RAPHAEL AND LA FORNARINA.**

THIS subject has reference to the mutual attachment of Raphael and the beautiful female known as La Fornarina, the Baker's daughter. Besides painting her portrait, and introducing her figure into many of his pictures, his fondness at one time was carried to such an excess, that he could not study without her company.

The Prince of Painters is here represented with his favourite model, whose portrait is seen on the easel; the composition is pleasing, and the figures animated and expressive. The picture is the property of Messrs. Moon, Boys and Graves, of London, who have published a fine mezzo-tinto print from it, engraved by C. Turner.

Size : 4 feet, by 3 feet 3 inches.



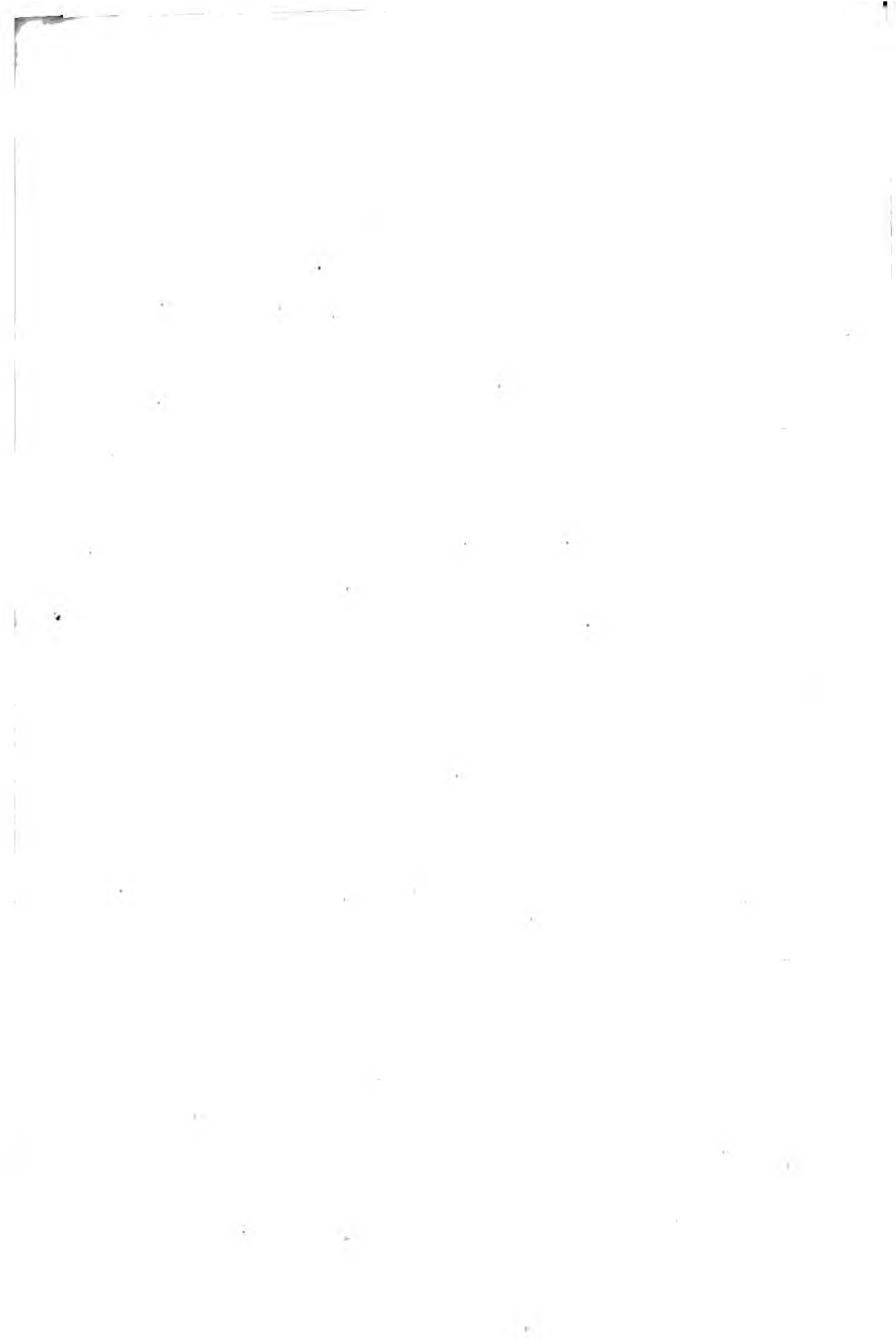
## **BROCKEDON.**

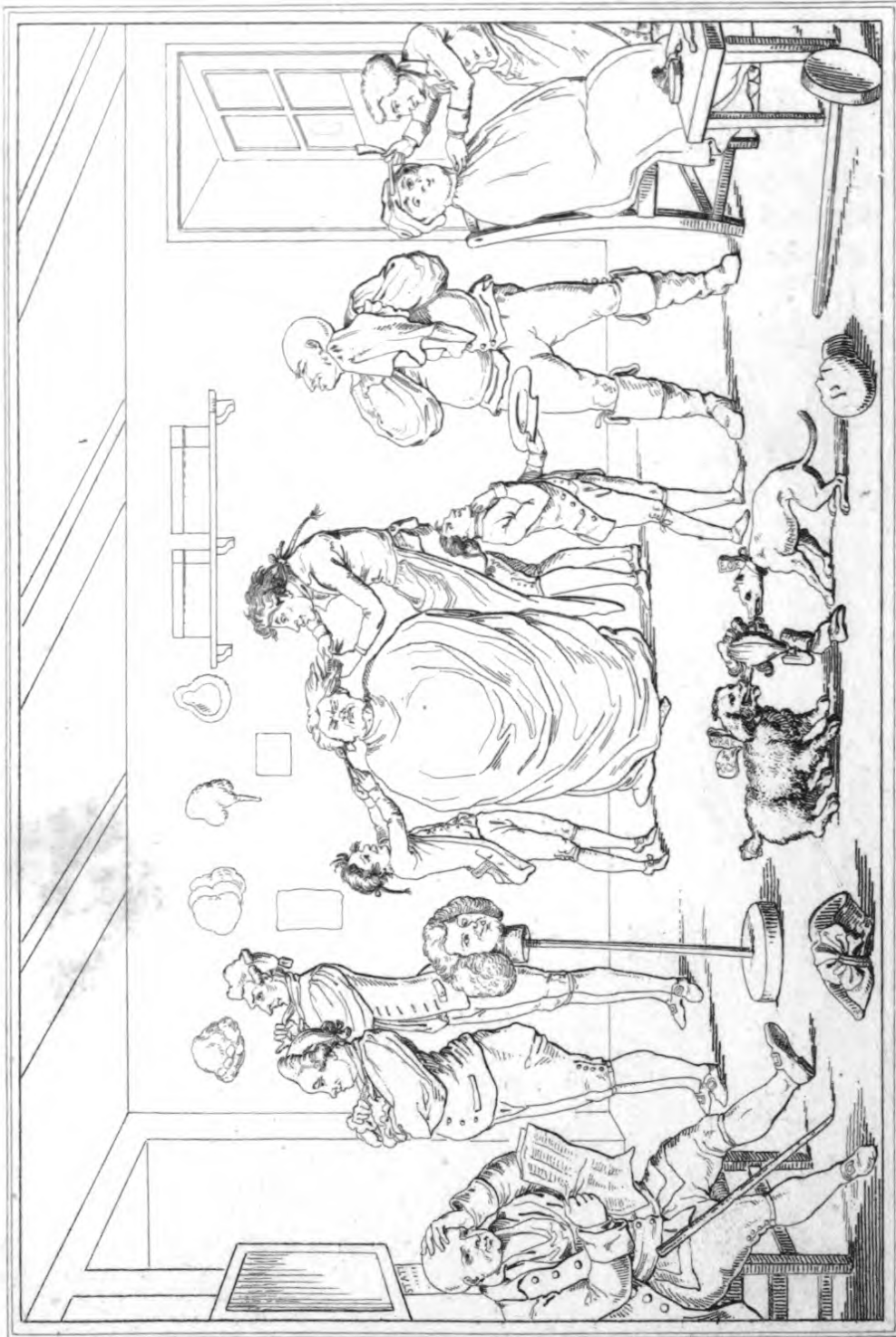
### **RAPHAEL ET LA FORNARINA.**

Ce sujet rappelle l'attachement mutuel de Raphaël et de la Fornarina (la boulangère). Outre que Raphaël avait peint le portrait de cette beauté, et qu'il l'avait mise dans plusieurs de ses tableaux, il y eut un moment où son amour fut si violent qu'il ne pouvait travailler à moins qu'elle ne fût auprès de lui.

Le prince des peintres est représenté ici avec son modèle chéri dont le portrait se voit sur le chevalet. La composition est agréable; les personnages sont animés et expressifs. Ce tableau appartient à MM. Moon, Boys et Graves, de Londres, qui en ont publié une belle gravure en mezzotinte, gravée par C. Turner.

Haut. : 3 pieds 9 pouces ; larg. : 3 pieds.





*Barbury.*

*Nermond fils.*

A BARBER'S SHOP.  
BOUTIQUE D'UN BARBIER.

## BUNBURY.

### A BARBER'S SHOP.

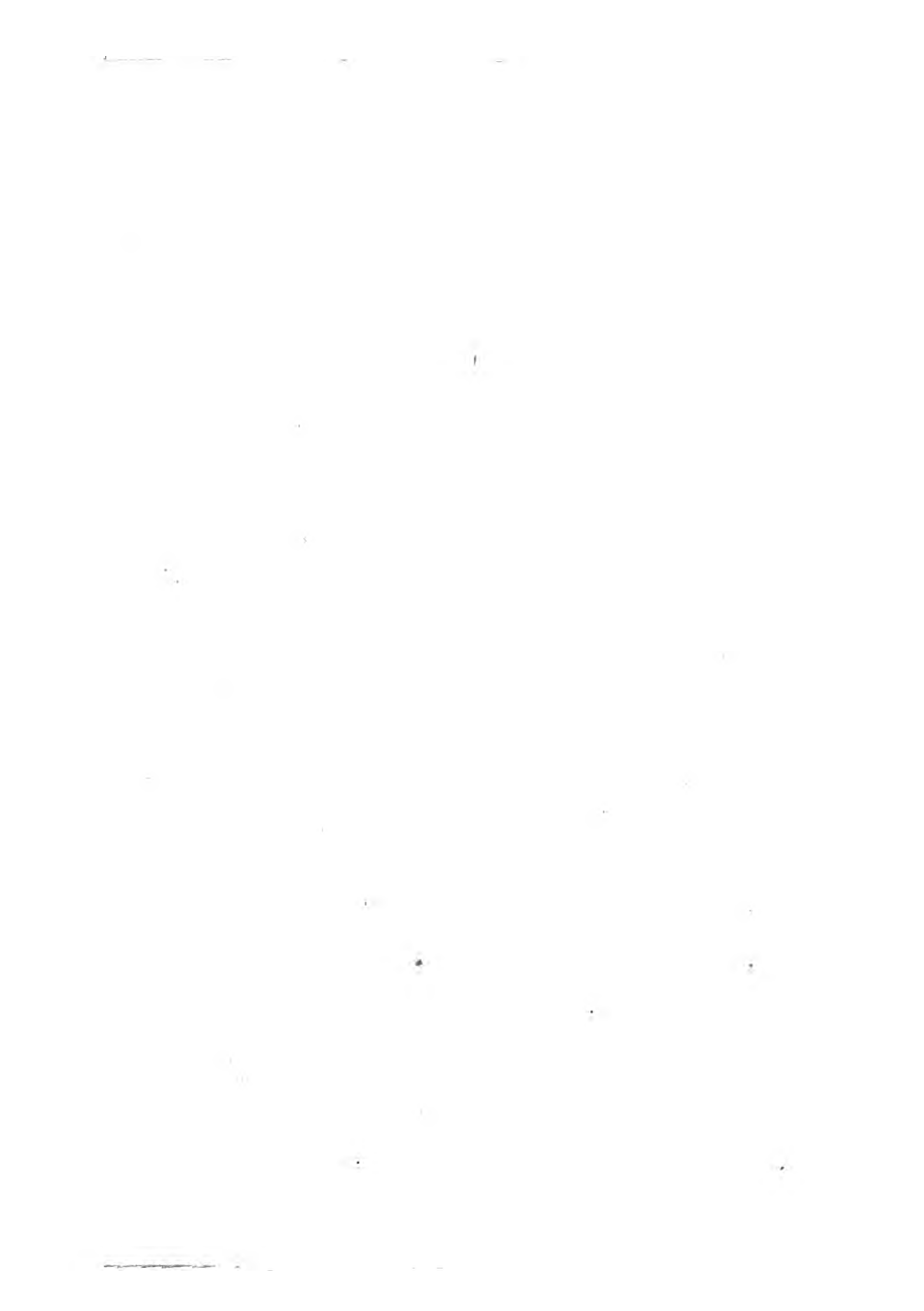
This picture presents us with a representation of a Barber's shop at a tolerably busy moment. In the centre, two professors are bestowing all their art upon the locks of an individual whose passive attitude ill accords with the contortions of his countenance; on the right, a man who has just been shaved, and let blood gratis in the process, endeavours to staunch the crimson tide, and a patient is seen under the hands of an operator; on the left two Gents, who are *finished*, adjust their cravats, and contemplate their renovated aspects with much complacency, by the aid of a mirror. Another person, in waiting for his wig, beguiles the tedium with a newspaper. The dogs disputing for a wig (a dog) is a joke at once professional and political, so are other allusions to Fox's election for Westminster, state of the poll, etc., etc.

As Horace Walpole and Barry have recorded their opinions of Bunbury, who is, by each of them, placed nearly on an equality with Hogarth, it has been deemed just to include one specimen of that artist in the present collection. The annexed subject, a Barber's shop, is one of the most popular of his productions, which were admired at one time, but Bunbury is now forgotten, while Hogarth increases daily in public estimation.

## BOUTIQUE D'UN BARBIER.

Au centre de cette bizarre composition, deux artistes coiffeurs déploient tout leur talent sur la tête d'une pratique dont l'attitude immobile s'accorde mal avec les contorsions de sa figure. A droite, un homme que l'on vient de raser et dont le sang a coulé, sans qu'il lui en coûte davantage, essuie l'écarlate qui couvre sa joue; près de lui, un *patient* est sous la main de l'*opérateur*. A gauche, deux bourgeois-fashionables ont terminé leur toilette, et ajustent leurs cravates en contemplant dans une glace leur figure rajeunie. Sur le devant, un autre individu, en attendant sa perruque, s'efforce de tuer son ennui en lisant le journal. Deux chiens se disputent une *perruque* (ceci forme un jeu de mots anglais, *wig* perruque et *whig* républicain, faisant allusion aux élections du temps où ce tableau fut peint).

Comme Horace Walpole et Barry ont placé Bunbury presque à la hauteur d'Hogarth, on a cru bien faire en donnant un *specimen* de son talent dans cette collection; quoique cependant Bunbury soit déjà oublié, tandis que la réputation d'Hogarth s'étend tous les jours davantage. Le tableau dont nous donnons ici la gravure est un de ceux de Bunbury qui sont les plus estimés.





*Burnet.*

*Normand, fils.*

JOHN ANDERSON MYJO

DOUCE SOUVENANCE

## BURNET.

### JOHN ANDERSON MY JO.

John Anderson my jo, John,  
When we were first acquaint,  
Your locks were like the raven,  
Your bonnie brow was brent ;  
But now your brow is beld, John,  
Your locks are like the snaw ;  
But blessings on your frosty pow,  
John Anderson my jo.

John Anderson my jo, John,  
We clamb the hill thegither,  
And mony a canty day, John,  
We've had wi' ane anither :  
Now we maun totter down, John,  
But hand in hand we'll go ;  
And sleep thegither at the foot,  
John Anderson my jo.

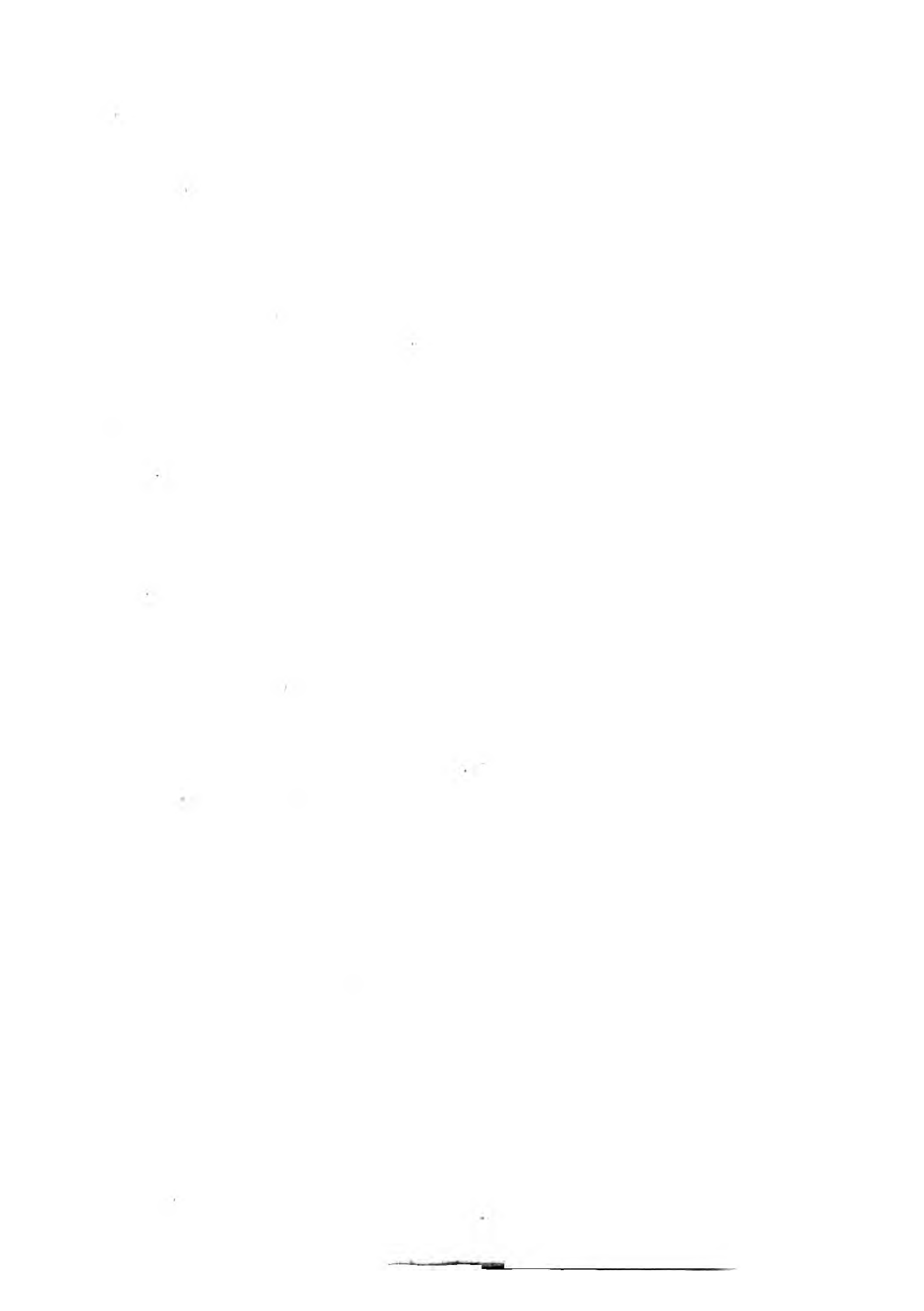
These verses full of truth, and tenderness, and nature, written by Burns for one of the finest ancient Scottish airs, have inspired the Painter with congenial feeling. The old couple are seated, and regard each other with looks that tell of the happiness of the days that are past, of present contentment, and of future hope : a grandchild, standing at the old man's knee, solicits his attention to the broken toy he holds in his hand. The composition and expression are excellent, the drawing firm and spirited, and the light and shade, brilliant and harmonious : the accomplished artist, as skilful with his graver as with his pencil, has produced an admirable print of this interesting subject.



## BURNET.

### DOUCE SOUVENANCE.

LE refrain d'une charmante ballade écossaise, *John Anderson my jo*, est le titre sous lequel ce joli tableau est connu en Angleterre. Le poète Burns avait décrit, dans le dialecte de son pays, l'innocente et paisible vie d'un digne et vénérable couple. Ces vers, composés pour un des plus beaux airs nationaux de l'ancienne Calédonie, sont simples, tendres et naturels, et ils ont inspiré au peintre un sentiment analogue. Deux bons vieux époux sont assis et se contemplant l'un l'autre ; leur regard marque l'agréable souvenir d'un bonheur passé, le contentement présent et le doux espoir dans l'avenir : la femme chante, pendant qu'un de leurs petits-enfants, debout près des genoux du vieillard, cherche à attirer son attention sur le joujou qu'il vient de casser et qu'il tient dans sa main. La composition et l'expression sont excellentes, le dessin est ferme et spirituel, le clair-obscur brillant et harmonieux. L'artiste Burnet, aussi habile à manier le burin que le pinceau, a fait une belle gravure de ce sujet intéressant.





Burnet

Br. s.

THE YOUNG BIRD

L' OISEAU PRIVÉ

**BURNET.**

**THE YOUNG BIRD.**

A subject drawn from the lowest walks of life, has been transferred to the canvas with considerable felicity. An idle boy, having robbed some unfortunate bird of its young one, would make reparation after his manner by bringing up his victim himself; he is assisted in this design by a more aged bird-fancier, whose experienced hand successfully achieves the important object of feeding the half-fledged and half-starved nestling, to the evident gratification of his associate : near them a child is busily occupied in arranging an artificial nest.

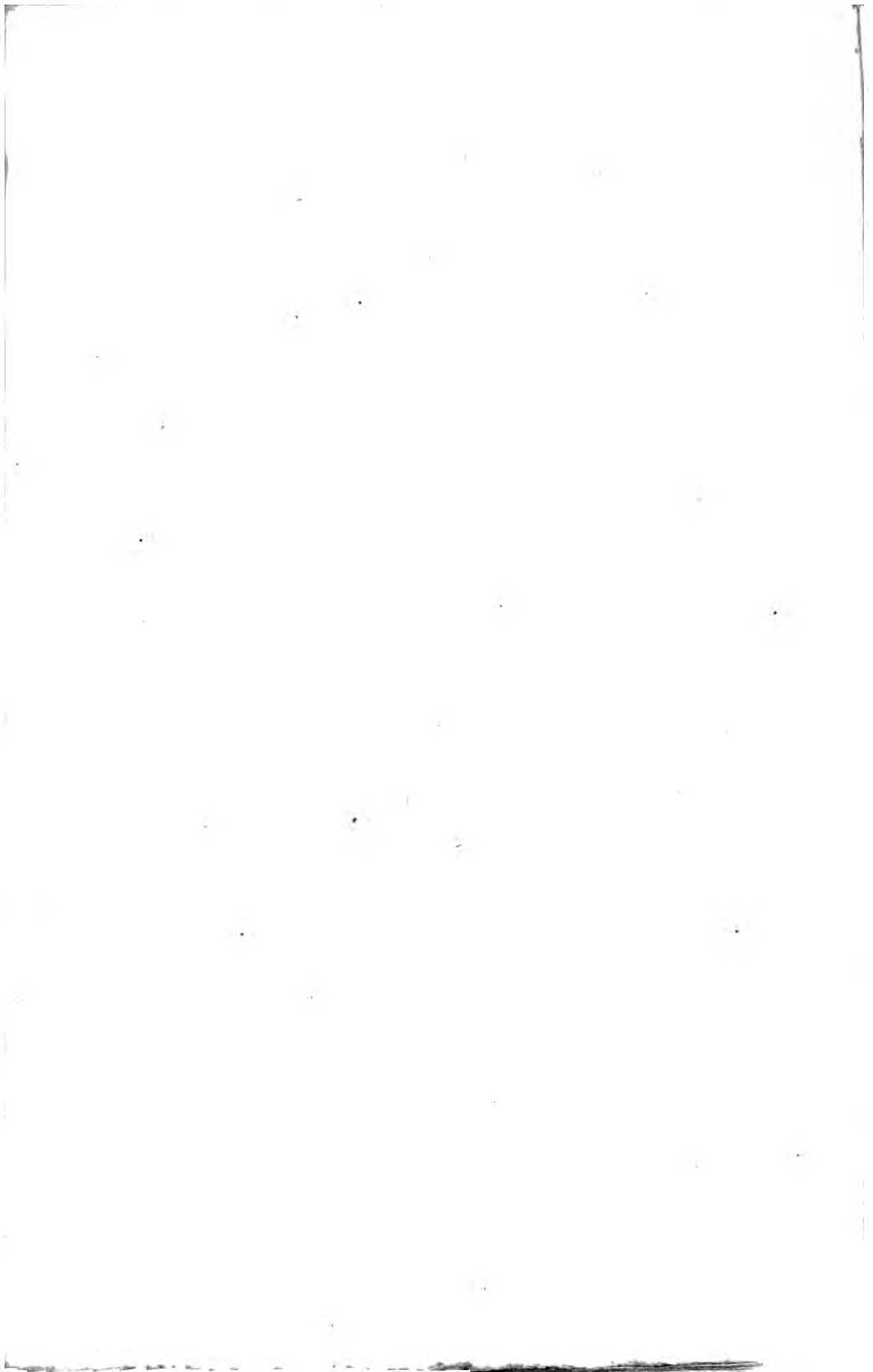
This picture is painted with great care ; the composition is correct and agreeable, the light and shade natural, and the expression just ; the background and accessories are equally good : it has been well engraved by the painter himself.

**BURNET.**

## **L'OISEAU PRIVÉ.**

**SUJET pris dans les derniers rangs de la société, et qui a été rendu sur la toile avec beaucoup de succès. Un jeune garçon, ayant dérobé à quelque malheureux oiseau son petit, voudrait maintenant à sa manière faire réparation de ce tort, en élevant lui-même son captif : il est aidé dans ce dessein par un amateur plus âgé, dont la main expérimentée accomplira heureusement l'important objet de nourrir ce jeune élève, à moitié couvert de plumes et presque mort de faim ; son petit camarade en témoigne beaucoup de joie : près d'eux est un enfant fort occupé d'arranger un nid artificiel.**

**Ce tableau est peint avec grand soin ; la composition en est correcte et agréable, le clair-obscur naturel et l'expression convenable ; le fond et les accessoires sont également bons : il a été bien gravé par le peintre lui-même.**





*Burnet.*

*Normand fils.*

DRAUGHT PLAYERS.

LES JOUEURS DE DAMES.

**BURNET.**

**DRAUGHT PLAYERS.**

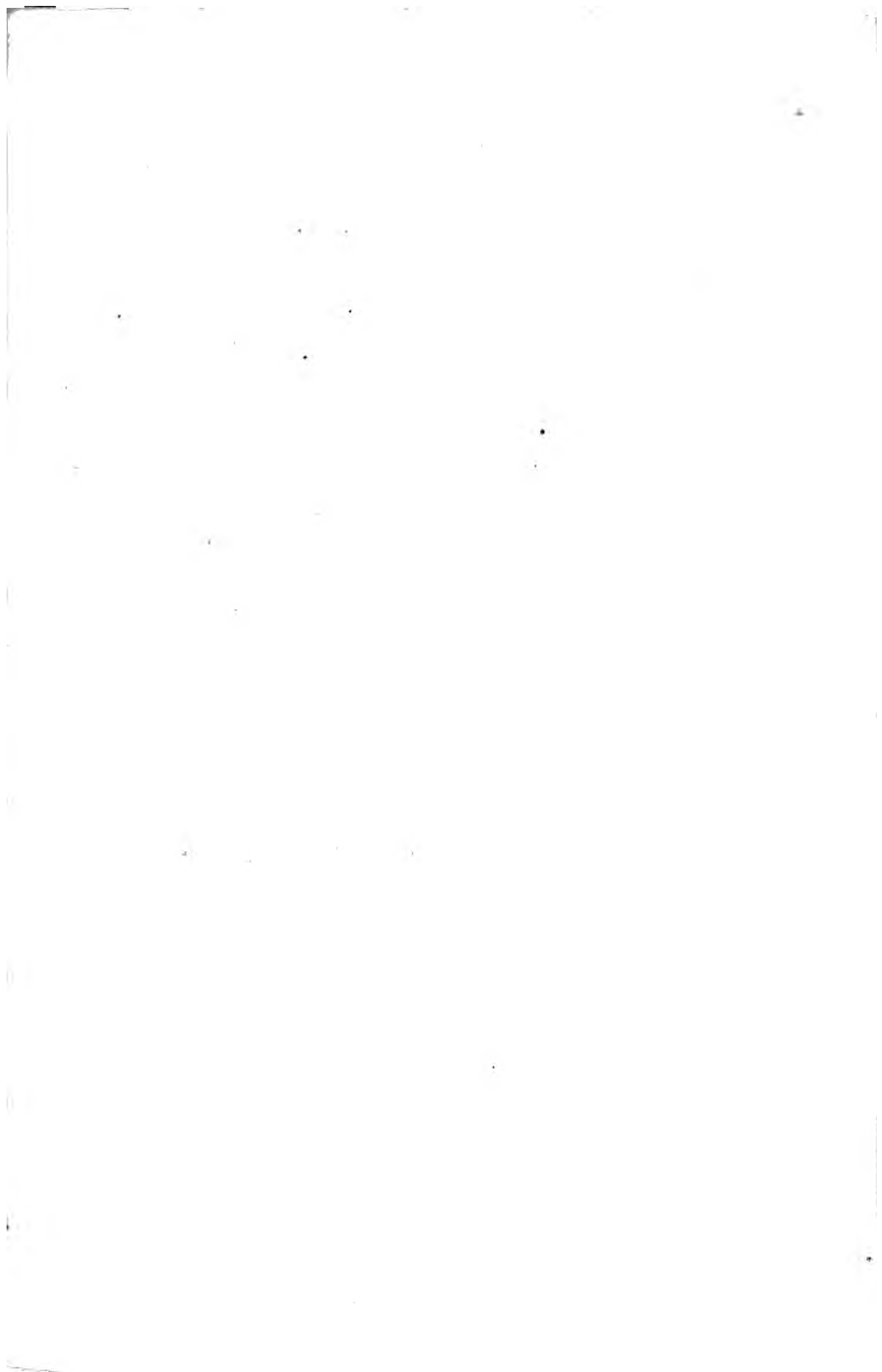
**THE Draught Players is one of those performances which is understood and admired, as well by the uninformed and casual observer, as by the Amateur and Professional Artist from its close adherence to the principles of Art and Nature. The story is effectively told, the composition and drawing good, the expression, and light and shade, correct and forcible. It has been skilfully engraved by the Painter himself, and two or three inferior copies are in circulation.**

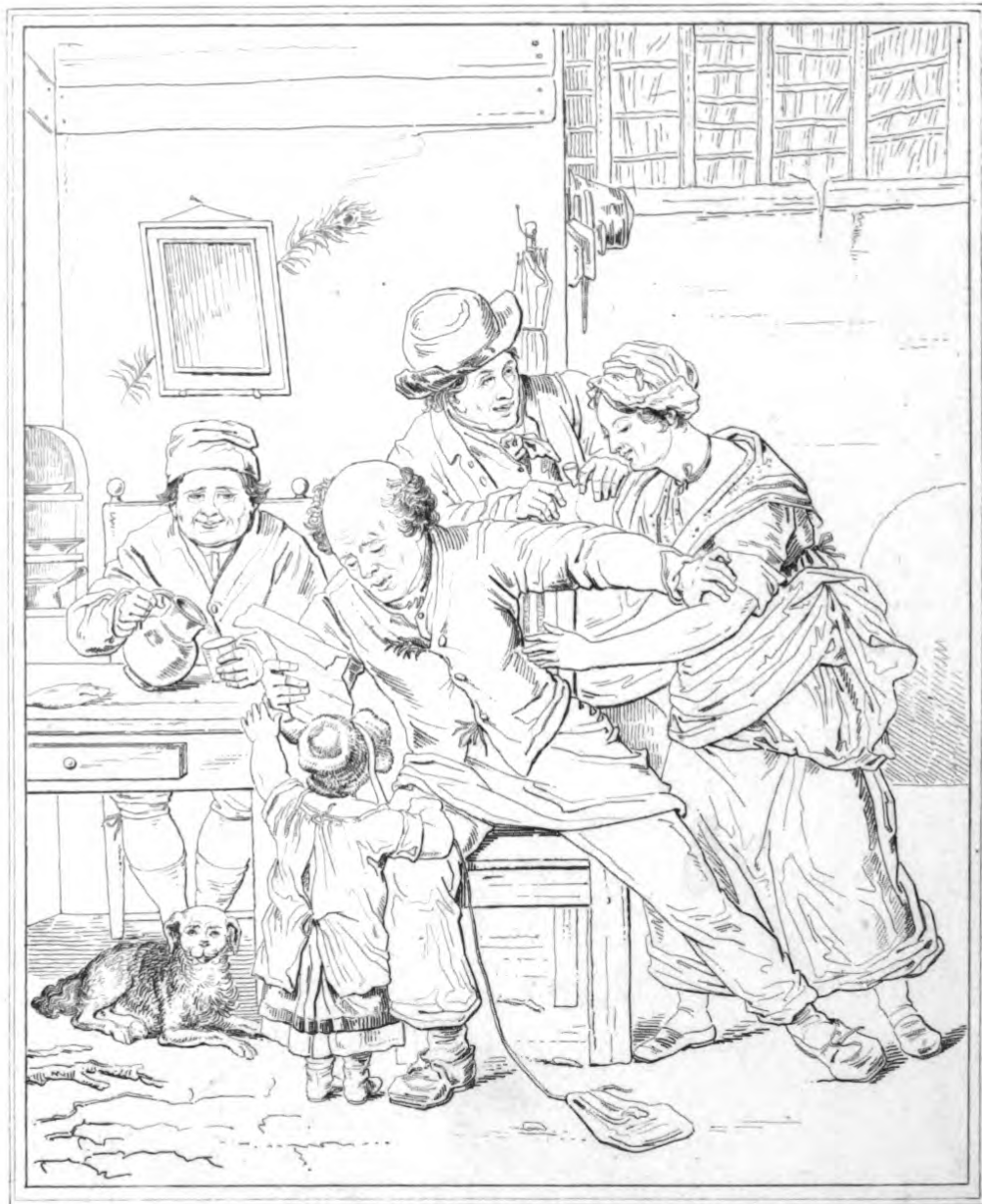


**BURNET.**

## **LES JOUEURS DE DAMES.**

*Les Joueurs de Dames* est un de ces sujets également compris et admirés de chacun, soit du connaisseur, de l'artiste ou de l'homme ignorant; cet avantage est dû à ce que le peintre a fidèlement suivi les principes de l'Art et de la Nature. L'histoire est bien indiquée, la composition bonne, le dessin pur, l'expression et le clair-obscur sont corrects et hardis. Ce tableau a été habilement gravé par Burnet lui-même; mais il existe deux ou trois mauvaises copies de sa planche.





*Burnet.*

*Normand fils.*

THE VALENTINE

LE VALENTIN

BURNET.

## THE VALENTINE.

THE chief personage of this composition, a comely lass, arrived, one would think, at years of discretion, has yet been indiscreet enough to leave her pocket exposed to the prying researches of an urchin, who has dislodged a « sweet Valentine » from its place of concealment; and falling into the clutches of a sturdy positive-looking fellow, he proceeds to read it aloud, to the evident gratification of his two companions, and in spite of the efforts which the good-humoured damsel makes to prevent him.

This pleasing cabinet picture is composed and painted in a very successful manner, and has been well engraved by its painter.

BURNET.

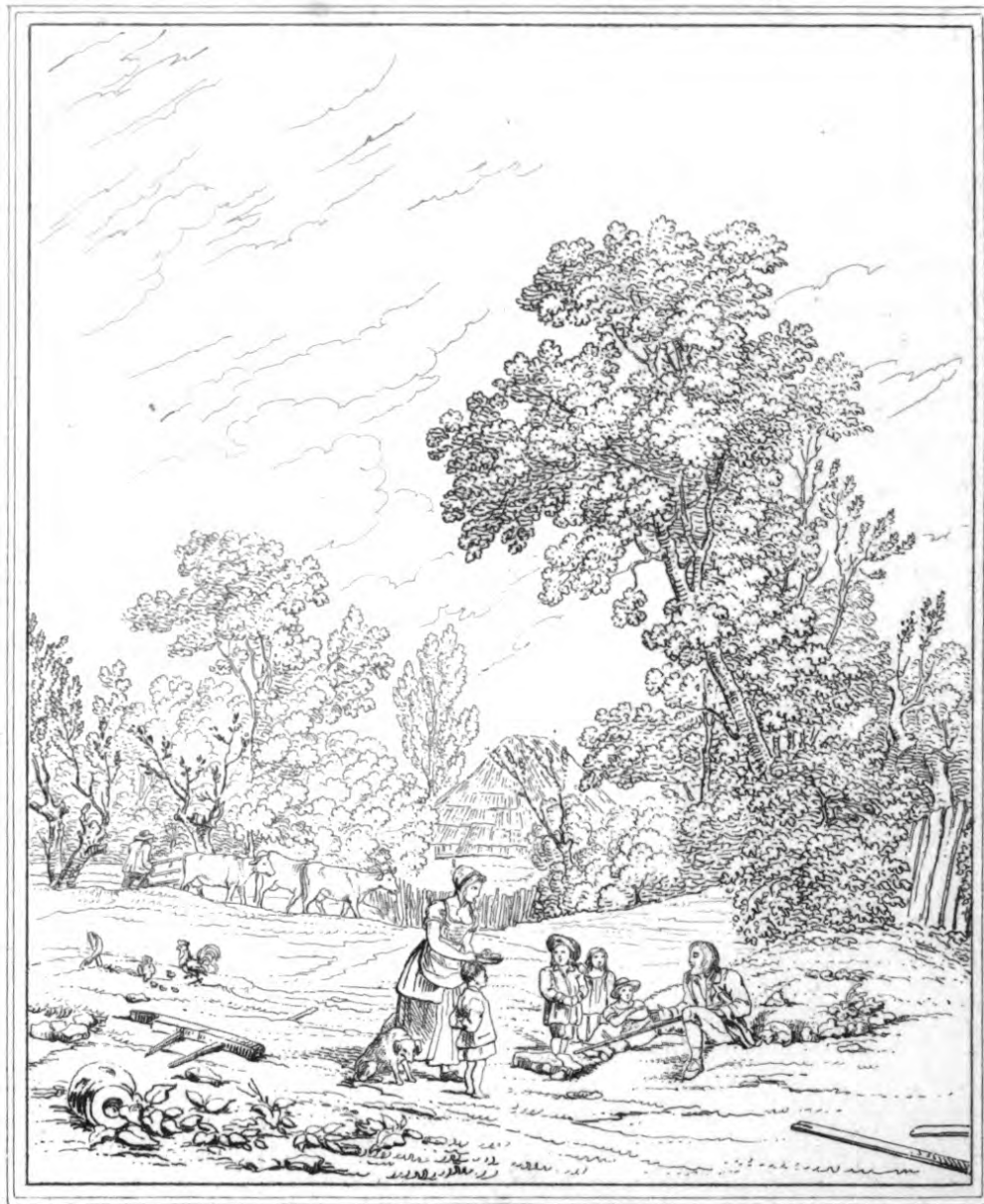
## LE VALENTIN.

EN Angleterre, le patron des amoureux est saint Valentin, dont la fête se célèbre le 14 février; ce jour-là les amants ne manquent pas de se communiquer leur tourments en s'envoyant les uns aux autres de tendres déclarations que l'on appelle des *Valentins*. Cette aimable correspondance ne laisse pas que de faire le profit des papetiers et du bureau de la poste.

Le principal personnage de la composition que nous donnons ici est une grosse campagnarde, à qui l'on aurait pu supposer assez de prévoyance pour ne pas laisser ses poches exposées aux recherches d'un petit espiègle, qui a trouvé le *doux Valentin* qu'elle y avait serré; *cette belle épître* est maintenant entre les mains d'un individu qui a l'air assez déterminé; il se met à la lire au grand plaisir de ses deux compagnons. Quoique la jeune fille fasse en vain tous ses efforts pour empêcher cette lecture, on voit qu'elle n'en conserve pas moins sa bonne humeur.

Ce joli petit tableau est composé et peint d'une manière fort heureuse: il a été supérieurement gravé par le peintre lui-même.

[The body of the document contains extremely faint and illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is too light to be transcribed accurately.]



*Calcott.*

*Normand. fils*

THE BENEVOLENT COTTAGERS.

LES PAYSANS HOSPITALIERS.

**CALCOTT.**

**THE BENEVOLENT COTTAGERS,**

A pastoral scene composed and painted with great felicity. An aged pedestrian has sunk down by the road side overcome by fatigue, in the vicinity of a Cottage, whose kind-hearted inmates are seen hastening to afford him help and refreshment. The amenity of the landscape and the arrangement of the figures are alike admirable and characteristic, both are skilfully drawn, and the interest is successfully maintained and heightened by a broad and natural play of light, and an harmonious freshness of colour, emanating from a mind stored with the beauties of nature in all her forms.

This charming Landscape has been cleverly engraved by J. Scott.



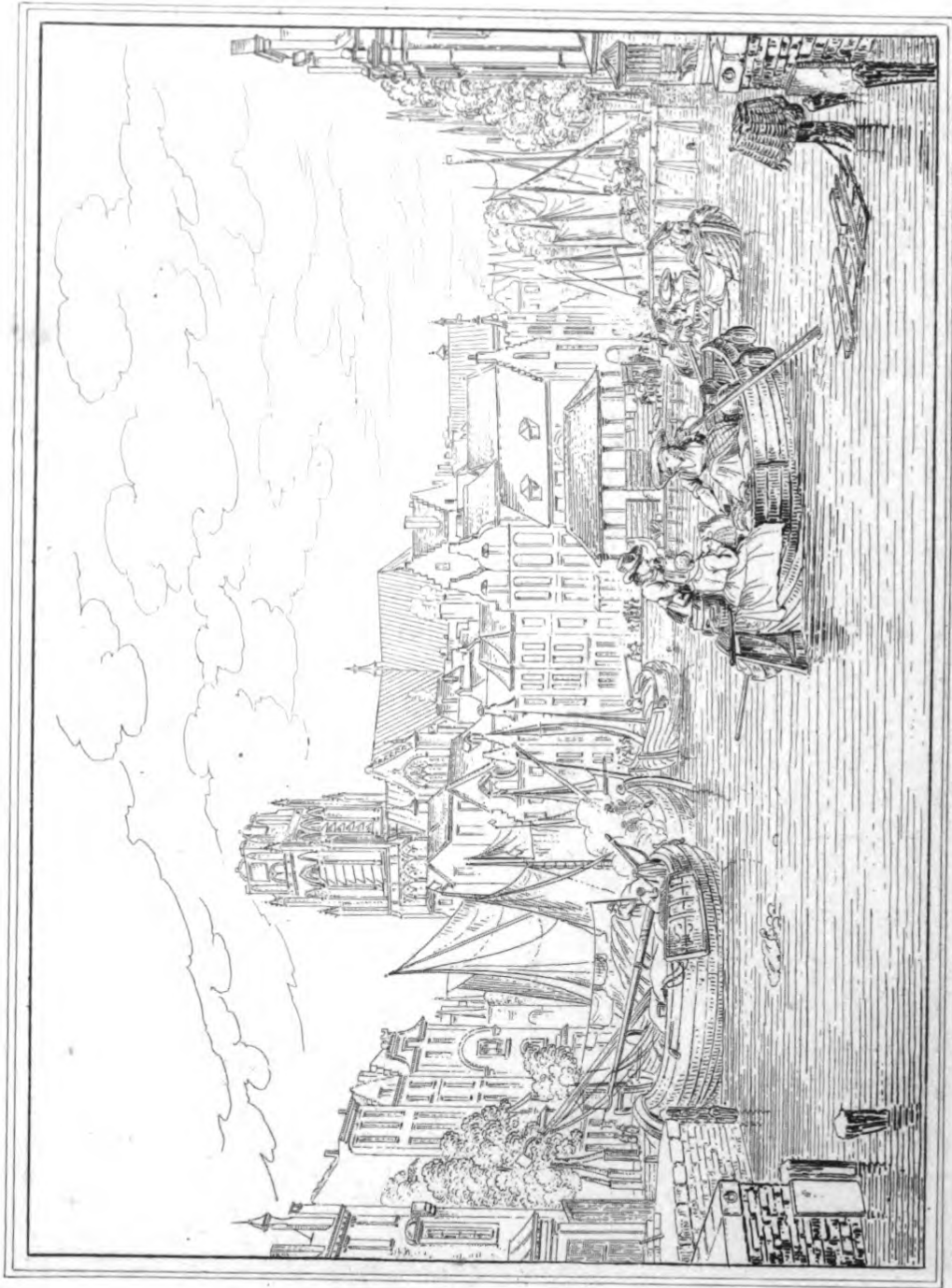
**CALCOTT.**

**LES PAYSANS HOSPITALIERS,**

**SCÈNE** pastorale composée et peinte avec beaucoup de goût. Un voyageur âgé, accablé de fatigue, est tombé sur la route, près d'une chaumière. Les bons habitants de ces campagnes se hâtent de venir lui porter du secours, et lui donner des rafraîchissements. La beauté du paysage et l'arrangement des figures sont également admirables et caractéristiques; le dessin en est habile et naturel; l'intérêt s'y trouve relevé par la disposition des lumières larges et naturelles, et une harmonieuse fraîcheur de coloris provenant d'une imagination remplie des beautés de la nature dans toutes ses formes.

Ce charmant paysage a été fort habilement gravé par J. Scott.





*Norman's sue*

ROTTERDAM.

*Calcutta*

**CALCOTT.**

## **ROTTERDAM.**

**ROTTERDAM**, the birth-place of Erasmus, and the second city in the Seven United Provinces now the Kingdom of Holland, stands at the confluence of the Rotter and Maese. Its advantageous situation, communicating with equal facility both with the ocean and with the interior of the country, is peculiarly favourable to commerce, and the industrious and enterprising spirit of its inhabitants prompts them fully to appreciate and use this advantage. The greater part of the city is intersected by canals or branches of those two rivers, and the banks are planted with lofty trees. Hence arises an association at once novel, characteristic, and pleasing: the intermixture of objects usually separated and detached in their local situations and in our ideas, but which, having no positive discordant principle, may be blended not only without injury, but with advantage, is here productive of a delightfully-interesting picture. Houses, ships, boats, and trees, architecture marine, civil and ecclesiastical, blended with foliage, animated by the busy hum of men, and glowing beneath the broad light of a resplendant summer sun, are all represented in the picture whose outline is here given, with an accuracy of delineation, a truth of colour, and delicacy of touch, that enhances the well earned fame of its estimable painter. It was painted for the Earl of Essex, and appeared in the exhibition of the Royal Academy in 1823; and has been transferred to copper by George Cooke in an engraving, admirable alike for its fidelity and spirit, and its unsurpassed discrimination of surface, texture, and detail.

CALCOTT.

## ROTTERDAM.

Rotterdam, où naquit Erasmus et la seconde ville des sept royaumes unis, maintenant royaume de Hollande, est situé au confluent du Rotte et de la Meuse. Sa situation avantageuse, lui permettant de communiquer avec une égale facilité d'un côté avec l'Océan et de l'autre avec l'intérieur des terres, est très-favorable à son commerce. L'esprit industriel et entreprenant de ses habitans sait utiliser avec succès cet avantage. La plus grande partie de la ville est coupée par des canaux et les branches des deux rivières, les bords de ces canaux sont plantés d'arbres élevés. Cet assemblage offre un coup d'œil à la fois nouveau, noble et agréable. Cette réunion d'objets détournés de leur situation respective, mais dont le principe n'a rien qui déplaît, et qui se marient non-seulement sans confusion mais même avec avantage, est ici d'un grand effet pour cette intéressante et belle composition. Les maisons, les vaisseaux, les bateaux et les arbres, cette architecture marine et civile à côté de l'architecture gothique mêlée au feuillage, tous ces personnages dont il semble qu'on entend le bourdonnement, et par-dessus tout la belle clarté resplendissante des feux du soleil d'été, tout ici a été bien exécuté; la bonté du dessin, la vérité de la couleur et la délicatesse du fini ajoutent à la réputation de ce peintre estimé.

Ce tableau fut peint pour le comte d'Essex, et parut à l'exposition de l'académie royale à Londres, en 1823. Il a été admirablement gravé par George Croke qui a bien su en rendre la fidélité et l'esprit, l'ensemble et les détails.





*Chalon.*

*Normand fils.*

LA FILLE BIEN GARDÉE.

CHALON.

LA FILLE BIEN GARDÉE.

" In England the garden of beauty is kept  
By a dragon of prudery, placed within call ;  
But so oft this unamiable dragon has slept ,  
That the garden's but carelessly watched after all " .

So sings the Bard of Erin , and a corresponding distrust of the Dragon of Prudery has surrounded the peerless beauty in the picture with dragons of a worse kind. Watched on one side by an old usher, who, like Domingo in the Robber's cave of Gil Blas , or Sindbad's old man of the sea, we may suppose never sleeps'; and flanked on the other by a lynx-eyed Duen-na , whose every wrinkle tells of steel-traps and spring-guns, the fair damsel is rendered as inaccessible as the Delai-Lama himself.

Yet is the old song worthy of credence ,

Over the mountains ,  
And over the waves ;  
Under the fountains ,  
And under the graves ;  
Under floods that are deepest ,  
Which Neptune obey ;  
Over rocks that are steepest ,  
Love will find out the way .

This in an admirable production of an artist whose tasteful and animated representations of what may be called the genteel comedy of painting are conceived with peculiar happiness , and painted with a firm , delicate , and harmonious pencil. It has been engraved by C. Rolls.



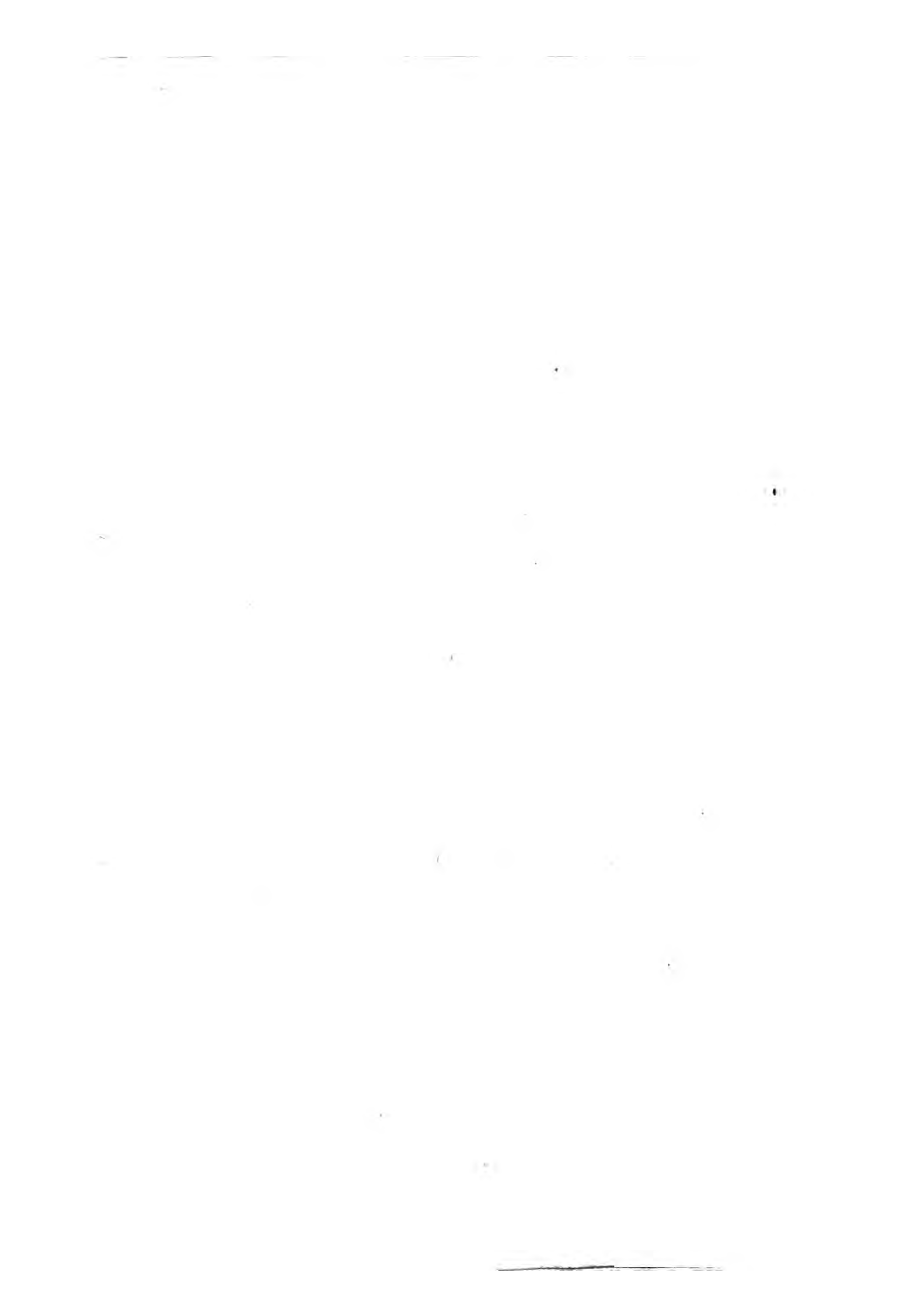
CHALON.

## LA FILLE BIEN GARDÉE.

THOMAS MOORE, dans une de ses charmantes poésies, raconte qu'en Angleterre le jardin de la beauté est gardé par le dragon de la prudence, mais que parfois ce monstre sommeillant le jardin est assez mal surveillé. C'est donc la crainte de trouver le gardien en défaut qui a fait entourer cette beauté de dragons encore plus farouches que celui de l'Anacréon anglais. Observée d'un côté par un vieil écuyer qui, sans doute, ressemble à *l'aimable Domingue* dans *Gil Blas*, ne dort jamais; gardée de l'autre par une duègne dont les nombreuses rides font deviner qu'elle a une intime connaissance de tous les pièges et stratagèmes de l'amour, la belle demoiselle est d'un abord aussi difficile que le Grand Lama; mais, après tout, on peut croire au refrain de la chanson, qui nous dit que

« L'amour partout entre sans bruit. »

Ce tableau est d'un artiste dont les scènes animées sont d'un genre qu'en assimilant la peinture à l'art dramatique, on peut appeler la comédie du bon ton; il est conçu finement et rendu avec un pinceau ferme, délicat et harmonieux. Il a été gravé par C. Rolls.





*Chantrey.*

*Normand fils.*

GILLESPIE.

## CHANTREY.

## GILLESPIE.

THIS Statue has been lately placed in the Cathedral of the British Metropolis, as a national tribute to devoted valour, with the following inscription :

« Erected at the public expense to the memory of Major General Robert Rollo Gillespie, who fell gloriously on the 31<sup>st</sup> of October 1814, while leading the troops to an assault on the Fortress of Kalunga, in the kingdom of Nepaul. »

The design and attitude of this figure are worthy of commendation, and the execution is elaborate and finished; as the modern military costume is felt to be so ungenial to Sculpture a little surprize is excited that the distinguished Artist did not make a more extensive use of the mantle to get rid of some of the tags and tassels, and it is difficult to reconcile the cloak, the broadsword, and the plan of the fortress, which tell of the field and of action, with the stockings and shoes, which belong to the ball-room, or levee.

**CHANTREY.**

**GILLESPIE.**

CETTE statue a été placée depuis peu dans la cathédrale de Londres, comme tribut national envers le courage dévoué : l'inscription, qui est en anglais, porte que ce monument public fut érigé à la mémoire du major général Robert Rollo Gillespie, qui mourut sur le champ d'honneur, le 31 octobre 1814, en attaquant la Forteresse de Kalunga, dans le royaume du Népal.

Le dessin et la pose de cette figure méritent d'être admirés, l'exécution est soignée et précieuse ; mais comme le costume moderne des militaires ne convient guère à la sculpture, on doit être un peu surpris que l'habile artiste ne se soit pas prévalu davantage du manteau, pour se débarrasser des ferrets et des tassettes : on trouve aussi de la bizarrerie de voir le manteau, le sabre et le plan de la forteresse, objets qui ont rapport à un champ de bataille, combinés avec des souliers et des bas, chaussure convenable à un bal ou à un lever de prince.





LADY LOUISA JANE RUSSELL.

## CHANTREY.

### LADY LOUISA JANE RUSSELL.

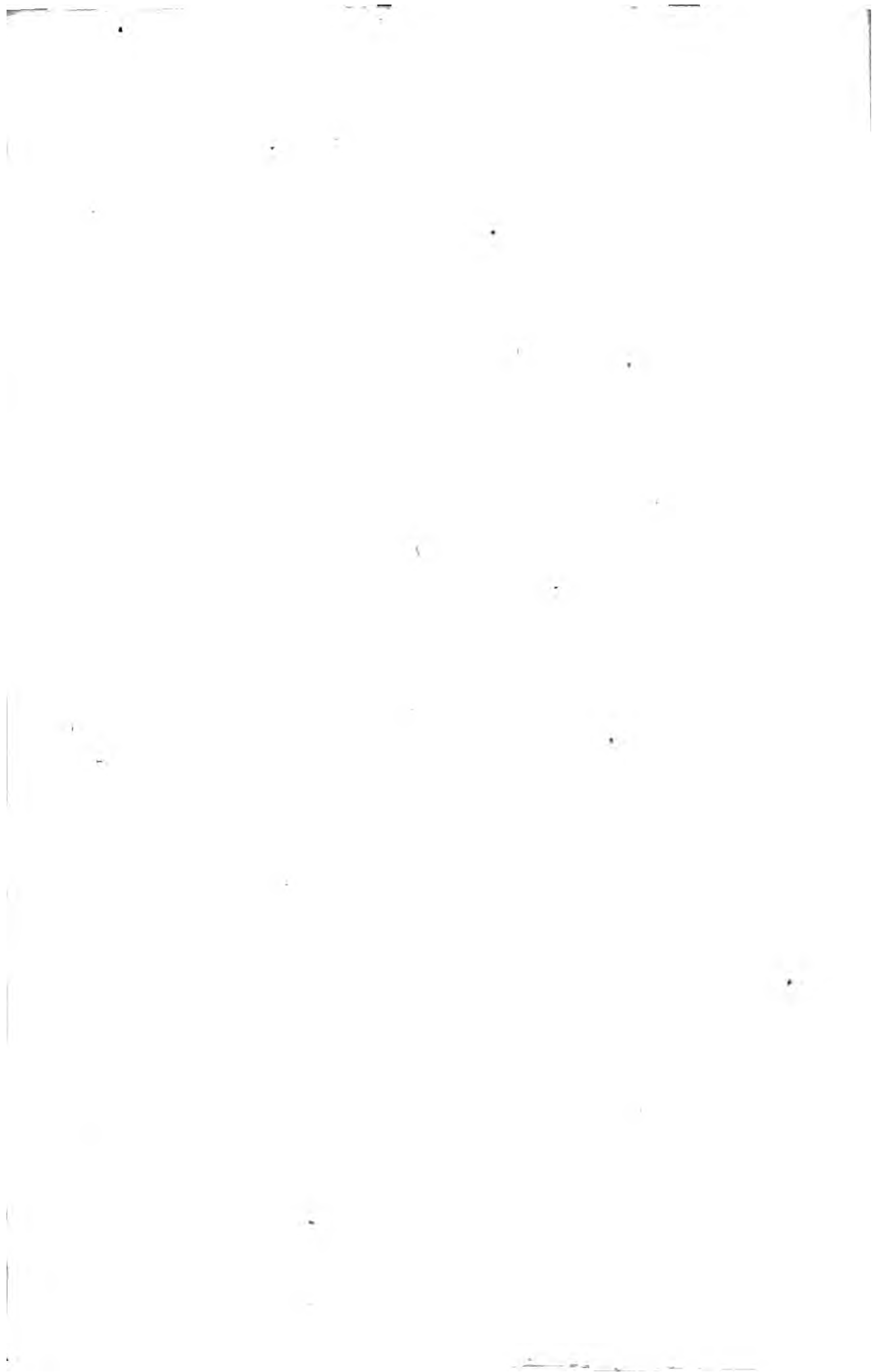
This pleasing statue represents lady Louisa Jane Russell, an infant daughter of the Duke and Duchess of Bedford, in the act of fondling a bird which she presses to her bosom in a transport of joy : the action of the whole figure is simple and natural, and in a high degree expressive of infantine grace and innocence. It is executed in white marble, and its manual excellence is equally admirable with the taste and purity of the design : it is in the possession of his grace the duke of Bedford.



## CHANTREY.

### LADY LOUISA JANE RUSSELL.

CETTE charmante statue représente un enfant , fille du duc de Bedford ; elle caresse un oiseau , et le presse contre son cœur avec une joie naïve. Le mouvement général de cette figure est simple et naturel ; il exprime au plus haut degré l'innocence et la grâce de l'enfance. Ce morceau est en marbre blanc ; l'excellence du travail s'y fait également admirer, ainsi que le goût et la pureté du dessin. Il appartient au duc de Bedford.





*Normand file*

MONUMENT IN LICHFIELD CATHEDRAL.  
MONUMENT FUNÉRAIRE.

*Chantrey.*

**CHANTREY.**

**MONUMENT IN LICHFIELD CATHEDRAL.**

THIS beautiful sepulchral monument was erected about ten years since in Lichfield Cathedral, and records the untimely death of the two children of a dignitary of that church. It has been universally admired for its simplicity and purity of design, and for its careful and elaborate execution; and is considered one of the most successful performances of its distinguished sculptor.

**CHANTREY.**

**MONUMENT FUNÉRAIRE.**

CE beau monument sépulcral fut élevé il y a environ dix ans, dans la cathédrale de Lichfield; il rappelle la mort prématurée des deux enfants d'un des dignitaires de cette église. On l'admire pour la simplicité et la pureté du dessin, le travail soigné et précieux; on le regarde comme un des meilleurs ouvrages de Chantrey, sculpteur distingué.





*Normand, fils.*

A SLEEPING CHILD.

ENFANT ENDORMI.

*Chartray.*

CHANTREY.

A SLEEPING CHILD.

THIS much-admired production of the chisel appeared in the exhibition of the Royal Academy in 1820. Its easy and natural posture of repose, justness of proportion, and truth of character, together with its carefully finished workmanship, fully supported the high reputation of its sculptor among the most distinguished professors of the day. It has been engraved in the chalk manner by J. T. Fry.



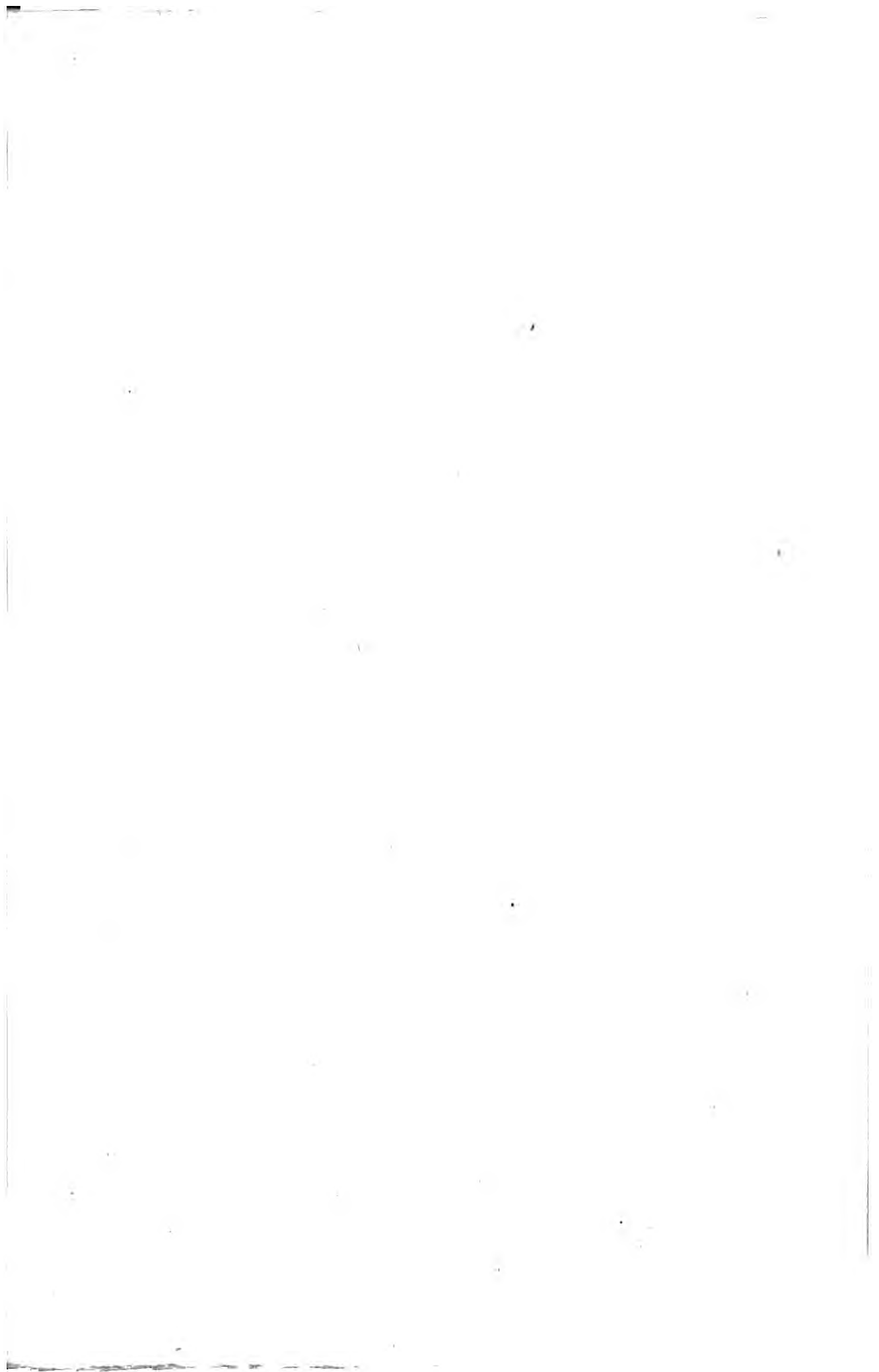
**CHANTREY.**

**ENFANT ENDORMI.**

CETTE sculpture justement admirée a été exposée à l'Académie royale de Londres, en 1810.

Cet enfant semble dormir, sa pose est naturelle et aisée. La justesse des proportions et le fini de ce morceau rappellent la haute réputation que son auteur a acquise en Angleterre et le place parmi les plus habiles professeurs du jour.

Cette sculpture a été gravée dans la manière du crayon par J. T. Fry.





*Chantrey*

*Norman fils.*

GEORGE WASHINGTON.

**CHANTREY.**

**GEORGE WASHINGTON.**

**THIS** statue of the great American Patriot has been recently executed in London by one of the most eminent British Sculptors, and destined to adorn one of the public Buildings in the capital of the United States. The attitude is easy and dignified; the drapery broad and well cast; the prevailing sentiment, simplicity and grandeur; in perfect accordance with the character of the Hero it represents, and the free and mighty nation which mainly owes its independence to the perseverance and valour, the counsels and the sword, of George Washington. It is sculptured in white marble of the size of large life.

**CHANTREY.**

**GEORGE WASHINGTON.**

**CETTE** statue du plus grand patriote de l'Amérique a été exécutée dernièrement à Londres par un des plus célèbres sculpteurs anglais; elle doit orner un monument public de la capitale des États-Unis. La pose en est gracieuse et pleine de dignité, la draperie large et jetée avec art, la simplicité et la noblesse y règnent, tout se trouve en parfait accord avec le caractère du héros représenté et une grande nation redevable de sa liberté principalement à la persévérance, au courage, aux conseils et à l'épée de George Washington. Elle est en marbre blanc et de la dimension dite plus grande que nature.

Vertical line on the left side of the page.

Vertical line on the right side of the page.



*Normand, del.*

WATERLOO.

*L. Clouet.*

CLENNEL.

## WATERLOO.

IN 1816 the Directors of the British Institution offered prizes for pictures commemorating the Battle of Waterloo. Among the various compositions produced on that occasion, this spirited sketch was generally admired; but as it included only a single incident of that tremendous conflict, it did not come within the prescribed conditions: the committee, however, handsomely testified its sense of the merits of the picture by awarding the painter a gratuity of Fifty Guineas. The charge of the Life Guards here depicted was the decisive charge at the close of the day, and the artist has infused a vigour, and animation, into his composition, which well accords with the subject.

This was among the last performances of Luke Clennel, an individual whose works gave the brightest hopes of his rapidly attaining first rate excellence in art, when the overwrought energies of his mind sunk under the agitations, disappointments, and mortifications, attendant upon the execution of a most arduous, and harrassing commission: and the unfortunate artist has remained ever since in a state of hopeless, incurable insanity. With the laudable desire to afford consolation and relief to a young family, deprived by the melancholy affliction of its head, of its sole support, this picture has been engraved and published by subscription, and its extensive sale has corresponded, in a certain degree, to the wishes of the Orphan's friend.



CLENNEL.

## WATERLOO.

EN 1816, les directeurs de l'Institution Britannique proposèrent des prix pour le meilleur tableau qui représenterait la bataille de Waterloo. Parmi les nombreux tableaux qui furent exécutés à cette occasion, celui-ci fut généralement admiré; mais comme il ne représente qu'une seule action, il ne fut pas admis comme n'entrant pas dans les conditions voulues. Le comité cependant rendit justice honorable au talent de l'artiste, et lui fit remettre 50 guinées (1312 fr. environ). Il règne dans cette composition une certaine vigueur et un mouvement qui s'accordent bien avec le sujet.

Cet ouvrage est un des derniers que peignit Luke Clennel dont les progrès furent très-rapides et qui donnait les plus brillantes espérances; mais son esprit, déjà accablé par un travail trop assidu, fut encore affaibli par toutes sortes de désappointemens et de mortifications qu'il éprouva dans une commission difficile et fatigante dont il fut chargé : cet artiste infortuné perdit la raison et depuis est dans un état désespérant.

Dans le dessein d'apporter quelque soulagement à une jeune famille privée de son chef, son seul soutien, ce tableau a été gravé et publié par souscription. Le grand débit qui s'en fit répondit jusqu'à un certain point au désir des amis des orphelins de Clennel.

---



*Clint*

*Normand del.*

SCENE IN THE MERRY MONARCH.

SCÈNE DU MONARQUE JOYEUX.

## CLINT.

### SCENE FROM THE MERRY MONARCH.

THE amusing little comedy of the Merry monarch, by J. H. Payne, is founded on an adventure of Charles II, who accompanies the witty and profligate Rochester, disguised as mariners, to a tavern in the purlieus of Wapping, kept by captain Copp, an old seaman, whose lovely niece forms the chief attraction of his house. After deeply carousing, Rochester steals away; and leaves the king without money, in a part of the town where he is an entire stranger, to extricate himself as best he may. Well acquainted with the disposition of his sovereign, Rochester has little apprehension of the consequences of his desertion, and relies on the power of his wit to "Put it off with a buffoon conceit". Thus abandoned, Charles endures much angry expostulation from Copp, and offers his watch as a security for the payment of the reckoning; but the honest veteran observing that it is set with diamonds, forthwith arrests the pretended sailor. With some difficulty the monarch escapes; Copp repairs to court to restore the watch, which a jeweller has recognised as "belonging to his royal majesty himself"; he finds "the two rogues" to be the king and the earl of Rochester, and discovers that his niece's pretended Italian music master is no other than a royal page: mutual explanations, and a match between these lovers, wind up the piece according to custom.

The picture represents Charles Kemble, and Fawcett, as the king, and captain Copp, at the moment when the latter after demanding of Charles "how did you come by this watch?" adds his conviction "I'll tell you what, messmate, it's my opinion as how you stole it". It is of the cabinet size, of an agreeable mellow tone, and painted with a firm yet delicate pencil; the artist has preserved the likenesses spirited and faithful, with a just and natural expression. — It is the property of that favorite of Thalia, Charles Mathews, a gentleman every way qualified to appreciate its excellencies; and has been engraved in mezzo-tint by T. Lupton.

## CLINT.

### SCÈNE DU JOYEUX MONARQUE.

LA jolie comédie du *Joyeux Monarque*, de J. H. Payne, est fondée sur une aventure arrivée à Charles II. Ce prince et le spirituel et débauché Rochester, tous les deux déguisés en matelots, se rendent à une taverne tenue par un certain capitaine Copp, vieux marin, dont l'aimable nièce attire beaucoup de monde dans cette maison. Après de fortes libations, Rochester disparaît, laissant le roi sans argent, dans un quartier de la ville qu'il ne connaît point, et ayant à s'en tirer le mieux qu'il pourra. Jugeant bien du caractère de son souverain, Rochester ne craint pas les suites de cette désertion, et il compte sur son propre esprit pour s'excuser par quelque nouvelle bouffonnerie. Ainsi abandonné, Charles est forcé d'endurer les réprimandes de Copp à qui il offre sa montre comme garantie pour l'écot; mais le brave militaire, voyant qu'elle est entourée de diamants, fait arrêter le prétendu matelot, et ce n'est qu'après bien de la difficulté que le monarque réussit enfin à s'évader. Copp cependant se rend à la cour, pour restituer la montre qu'un bijoutier a reconnue appartenir au roi d'Angleterre. C'est alors qu'il découvre que *les deux coquins* sont le roi et le comte de Rochester, pendant que l'Italien, soi-disant maître de musique, n'est autre qu'un des pages de la cour. Les explications s'ensuivent et un mariage entre les deux amants forme le dénouement de cette petite pièce.

Ici se trouvent représentés Charles Kemble et Fawcett dans les rôles du roi et du capitaine Copp, au moment où celui-ci, après avoir demandé au prince comment il s'est trouvé possesseur d'une telle montre, ajoute : « *Tiens, camarade, je crois que tu l'as volée !* »

Ce tableau de chevalet d'un ton suave est peint d'une touche ferme, mais délicate : le peintre a conservé la ressemblance des personnages; elle est hardie et fidèle, et a une expression correcte et naturelle. Il appartient à un des favoris de Thalie, Charles Matthews, qui, sous tous les rapports, est bien à même d'en apprécier le mérite : il a été gravé en mezzo-tinte par T. Lupton.





*Clint.*

*Normand fils.*

SCENE IN THE CLANDESTINE MARRIAGE.

UNE SCÈNE DU MARIAGE CLANDESTIN

CLINT.

## SCENE IN THE CLANDESTINE MARRIAGE.

THE annexed picture represents an amusing scene in the popular comedy of the *Clandestine Marriage*, a joint production of the pens of Garrick and the elder Colman. The principal figure is Lord Ogleby, a nobleman whose constitution, physically, or even chronologically, estimated, verges fast towards his grand climacteric, but whose whole life having been devoted to the adoration of the softer sex, his gallant temperament still induces him to believe every handsome woman that looks at him to be in love with him. The old beau being willing to retain his attractions as long as possible, has recourse to every adventitious aid for that purpose. He is here seen in his dressing room, attended by his Swiss and English valets; the occupations of the toilette are for an instant suspended by a sudden qualm which call for « the palsy drops » from one of his attendants, while « mi lor » is condoled by the other.

These figures are portraits of Messrs. W. Farren, Jones, and Farley, in the characters of Lord Ogleby, Brush, and Canton; the picture appeared at the Somerset House exhibition in 1819, and was generally admired for its fidelity of resemblance, and appropriate handling: it has been engraved in chalk by H. Meyer.



## CLINT.

### UNE SCÈNE DU MARIAGE CLANDESTIN.

DANS ce tableau, Clint nous rappelle une scène plaisante de la comédie populaire : *Le mariage clandestin*, œuvre de Garrick et Colman aîné. Le principal personnage est Lord Ogleby, gentilhomme dont la constitution considérée physiquement ou même chronologiquement marche à grands pas vers l'éternité, mais qui toute sa vie fut adorateur zélé du beau sexe. Dans ses idées encore riantes, ce vieux Lovelace s' imagine que chaque jolie femme qui le regarde est amoureuse de lui, et pour conserver aussi long-temps que possible ses moyens de plaire il appelle l'art à son secours. On le voit ici dans sa chambre à coucher servi par deux domestiques, l'un suisse, l'autre anglais; les soins de sa toilette sont un instant interrompus par une faiblesse subite qui force un des valets à courir à la potion préservative des paralysies, tandis que l'autre cherche à consoler mylord.

Ces trois figures sont les portraits de MM. W. Farren, Jones et Farley dans les rôles de Lord Ogleby, Brush et Canton.

Ce tableau parut à l'exposition de Somerset-House en 1819, où il fut généralement admiré. Il a été gravé à la manière noire par H. Meyer.





Normand, fils.

THE FISHERMAN'S DEPARTURE.

DÉPART DU PÊCHEUR.

Collier.

**COLLINS.**

**'THE FISHERMAN'S DEPARTURE.**

**THE scene of this picture passes before a Fisherman's cottage, situated on a rocky coast. At the door of their humble dwelling is seated the Fisherman's wife, and his children press round to take a farewell of their father, who is on the point of departing to follow his accustomed occupation; his companions await but his arrival to put off from shore. The lantern shows that his absence will be prolonged through the night, the gathering clouds and lurid aspect of the setting Sun indicate the probability of a storm, and the sentiment of toil and perils to be encountered, and of difficulties to be overcome, renders such a departure an incident of no common interest.**

**The conception and composition of this admired cabinet picture is effectively sustained by its harmonious colour and delicate pencilling. It has been prettily engraved by Cha. Rolls.**

**COLLINS.**

## **DÉPART DU PÊCHEUR.**

LA scène de ce tableau se passe devant la chaumière d'un pêcheur, sur une côte entourée de rochers. A la porte de cette humble demeure est assise la femme du marin. Les enfants s'empressent autour de leur père, qui est sur le point de partir pour ses occupations ordinaires. Ses compagnons n'attendent que son arrivée pour mettre au large. La lanterne indique que leur absence se prolongera dans la nuit; les nuages qui s'amoncellent, et le sombre aspect du soleil couchant, annoncent une tempête certaine; l'idée des fatigues, des dangers et des difficultés à surmonter, rend ce départ fort intéressant.

La conception ainsi que la composition de ce charmant tableau de chevalet est bien soutenue par un coloris harmonieux et une touche délicate. Il a été gravé avec goût par Cha. Rolls.





*Normand, fil.*

SEARCHING THE NET.

LE PETIT PÊCHEUR.

*Collins.*

**COLLINS.**

**SEARCHING THE NET.**

THIS is one of those happy productions which please universally from their simplicity and fidelity to nature. The scene is laid on the sea-beach, where a fisher-boy is in the act of gratifying two young children by permitting them to search a net, which, it may be presumed, he has just hauled up for their amusement.

The conception and execution of this cabinet picture place it among the most admired works of its painter: it forms part of the collection of Sir Abraham Hume Bart., and has been engraved with much taste by J. Phelps.



**COLLINS.**

**LE PETIT PÉCHEUR.**

CETTE composition est l'une de celles qui plaisent généralement par leur simplicité et leur naturel. La scène se passe au bord de la mer, où un petit pêcheur donne à deux jeunes enfans ce qui se trouve dans son filet qu'il avait probablement jeté pour eux.

La manière dont est exécuté ce tableau d'appartement le met au rang des meilleurs tableaux du peintre. Il fait partie de la collection de Sir Abraham Hume Baronet, et a été gravé avec soin par J. Phelps.





Cook.

Normand. fil.

HELEN & PRIAM.

COOK.

## HELEN AND PRIAM.

DURING the eventful siege of Troy a single combat being appointed between Paris and Menelaus, Helen is summoned to the walls to behold an occurrence in whose event she is deeply interested. She is received and welcomed by Priam, to whom she points out the different leaders of the Grecian host.

" O'er her fair face a snowy veil she drew,  
And, softly sighing, from the loom withdrew.  
Her handmaids, Clymene and Æthra, wait  
Her silent footsteps to the Scæan gate.  
There sat the seniors of the Trojan race,  
( Old Priam's chiefs, and most in Priam's grace )  
Chiefs, who no more in bloody fights engage,  
But wise through time, and narrative with age,  
These, when the Spartan queen approach'd the tower  
In secret own'd resistless beauty's power :  
They cried No wonder, such celestial charms  
For nine long years have set the world in arms ;  
What winning graces ! what majestic mien !  
She moves a goddess, and she looks a queen !  
Yet hence, O Heaven, convey that fatal face,  
And from destruction save the Trojan race.  
The good old Priam welcom'd her, and cried,  
Approach my child, and grace thy father's side".

POPE'S HOMER'S ILIAD, Book III.

This cabinet picture is estimable for its graceful composition, careful drawing, and judicious arrangement of light and shade, and colour. It has been tastefully engraved, by F. Engleheart, for Suttaby's Edition of Poetical Translations.

## HÉLENE ET PRIAM.

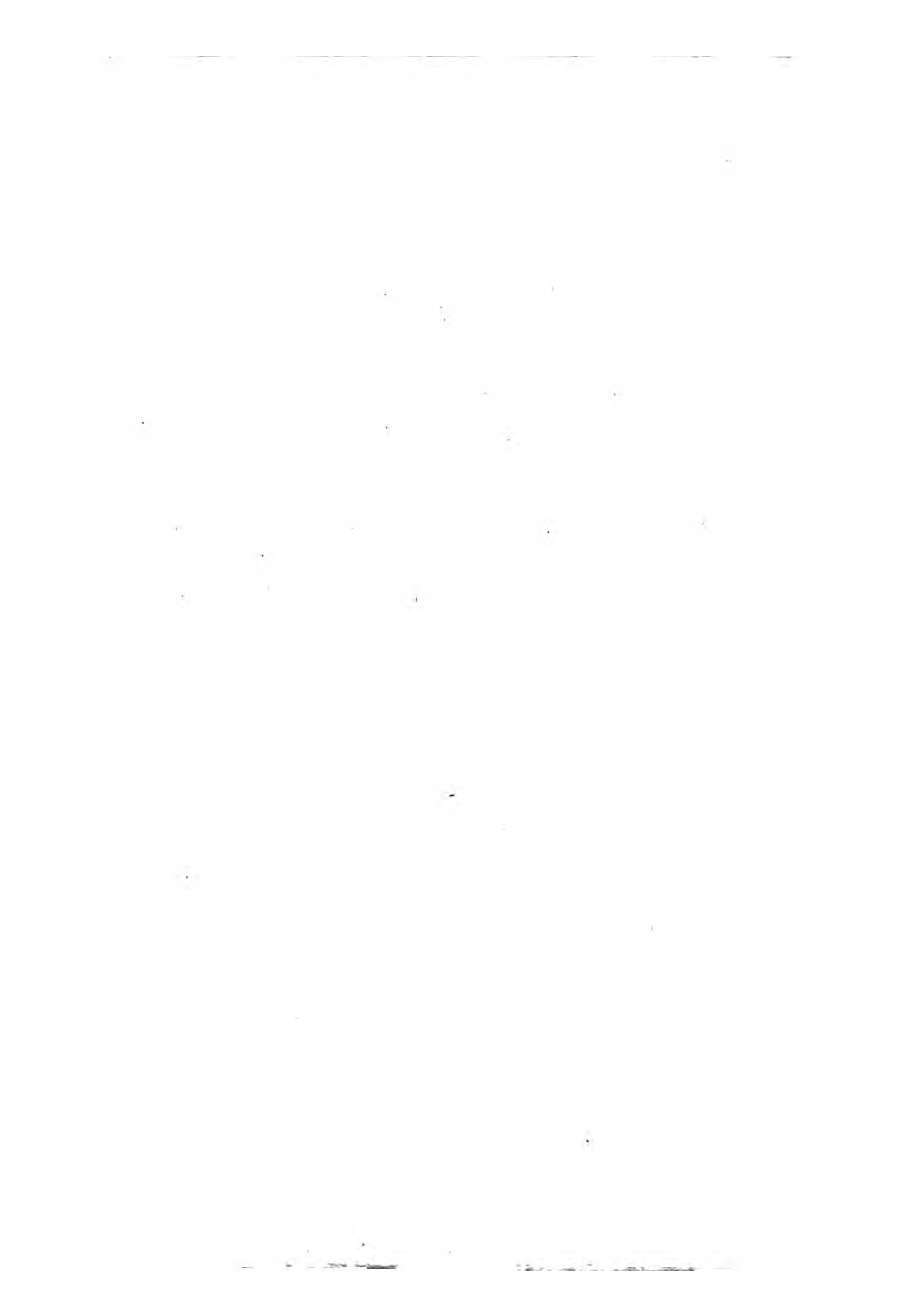
DURANT le fameux siège de Troie, un combat singulier avait été décidé entre Pâris et Ménélas. Iris, sous la figure de Laodicé, fille de Priam, avertit Hélène de se rendre aux murs de la ville pour être témoin d'une lutte dont le résultat doit être pour elle du plus haut intérêt. Elle est reçue avec amitié par Priam à qui elle nomme chacun des chefs de l'armée grecque.

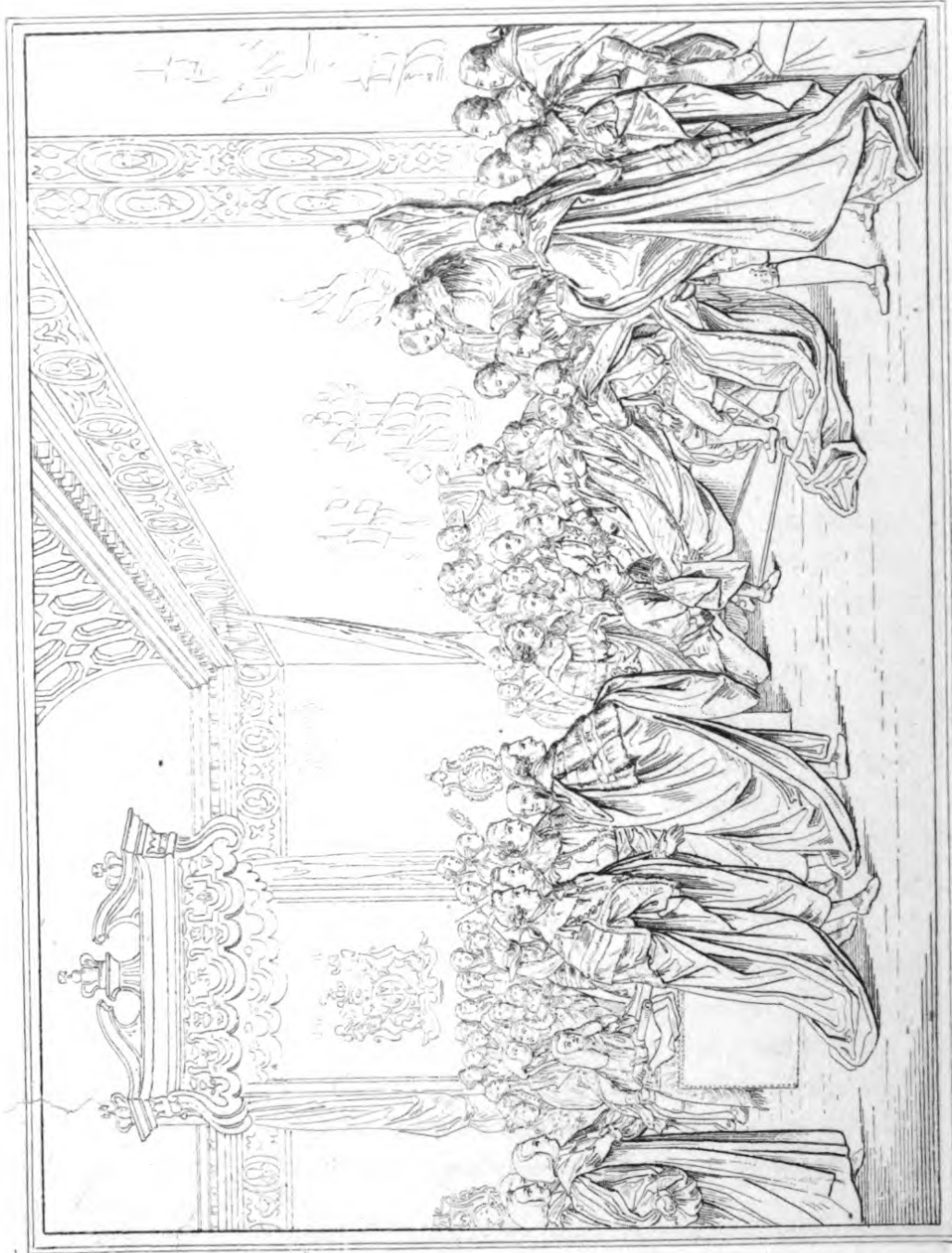
« Couverte de voiles d'une blancheur éblouissante, Hélène se précipite hors du palais, versant des pleurs de tendresse : elle n'est point seule ; Æthra et Clymène, deux de ses femmes, la suivent. Elles arrivent bientôt près des portes de Scée. Au-dessus de ces portes étaient assis des vieillards vénérables. Priam, Panthoüs, Thymœtes, Lampas, Clytie, Hycétaon, de la race de Mars, et Ucalégon et Anténor, d'une prudence consommée. Accablés de vieillesse, ils se tenaient éloignés des combats ; mais ils discouraient avec sagesse, semblables aux cigales qui, dans les bois, se reposant sur la cime des arbres, ne cessent point de faire entendre leur faible et douce voix : tels, au haut de cette tour, étaient ces vieillards troyens. Lorsqu'ils virent Hélène s'avancer vers la tour : on ne doit pas s'étonner, dirent-ils entre eux à voix basse, que les Troyens et les Grecs souffrent, depuis si grand nombre d'années, tant de maux pour une telle femme, elle a les traits, le port d'une déesse ; mais, malgré ses appas, qu'elle parte avec ses vaisseaux et ne nous laisse point à nous et à nos enfans l'infortune et le deuil.

« Tels étaient leur discours. Priam haussant la voix : Approche, dit-il, ma chère fille, et sieds-toi à mes côtés. »

HOMÈRE traduit par BITAUBÉ, chant III.

Ce tableau est remarquable par sa composition gracieuse, le dessin correct et la vérité du clair-obscur. Il a été gravé avec soin par F. Engleheart pour les traductions poétiques de Suttaby.





*Norman, del.*

DEATH OF LORD CHATHAM

MUSEE DES LOUVEES - CHATHAM

*Copley.*

## COPLEY.

### DEATH OF LORD CHATHAM.

THE death of this eminent Statesman was probably hastened by his anxiety on the subject of the American war. — On the 7<sup>th</sup>. April 1778, an animated debate ensued in the House of Lords; Lord Chatham took a deep interest in the discussion, and had risen to speak a second time, when his voice suddenly faltered and he fainted, he was conveyed to his house in a state of exhaustion and died May 11<sup>th</sup>.

Copley has represented the fainting Orator supported on his left by the Duke of Cumberland, near him are the Duke of Portland, Earls Temple and Shelburne : Viscount Mahon supports Lord Chatham's feet; beyond him are the present Earl of Chatham, and his brothers, William and James Pitt. The prominent group near the centre is composed of Viscount Dudley and Ward, Earl of Dartmouth, Lord Amherst, Earl of Sandwich and Earl Gower. On the left are the Bishops of Peterborough and S<sup>t</sup>. Asaph. The Lord Chancellor Bathurst is standing before the woolsack; near him is Lord Mansfield seated; behind the latter nobleman, Markham, archbishop of York, is conversing with Chief Baron Skinner. In the space near the Throne, are the Attorney and Solicitor general, Thurlow and Wedderburne, Lords North, G. Germaine, etc., etc. The group on the right of the foreground consists of the Duke of Richmond holding a roll of paper, the Marquis of Rockingham, and Earls Spencer, Fitz-William and Besborough.

This interesting and carefully painted picture was presented to the British Nation by the late Earl of Liverpool. It has been engraved by Bartolozzi.

Size, 7 feet 10 inches, by 10 feet.



## MORT DE LORD CHATHAM.

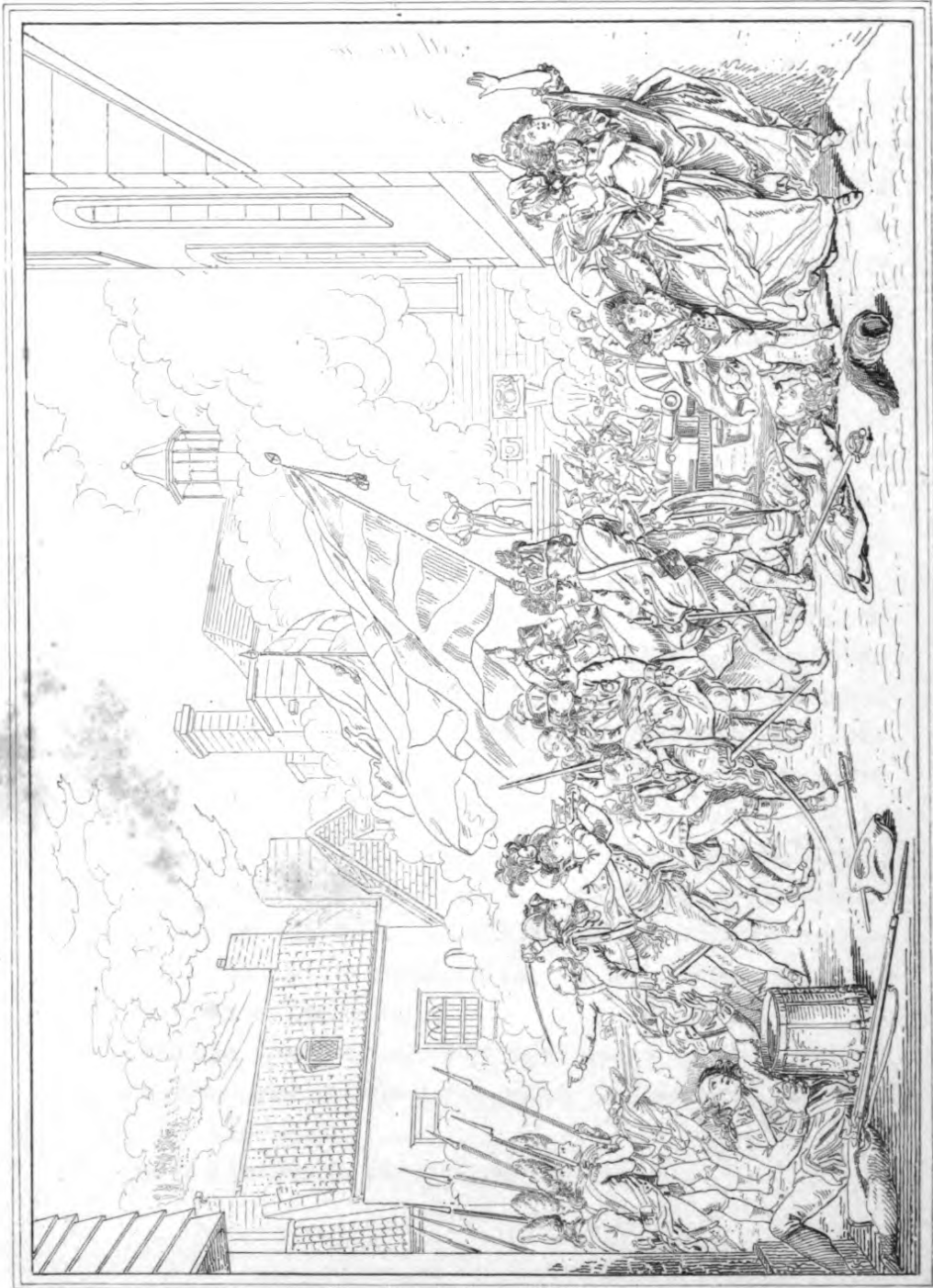
On rapporte que la fin de ce grand homme d'état fut avancée par l'anxiété qu'il éprouva lors des débats qui eurent lieu au sujet de la guerre d'Amérique. Le 7 avril 1778, une discussion animée s'éleva dans la Chambre des Lords; lord Chatham, prenant le plus haut intérêt à la question, se lève tout ému pour parler une seconde fois; mais sa voix expire sur ses lèvres, il s'évanouit; on le transporte chez lui dans un état complet de faiblesse, et il mourut le 11 mai suivant.

Copley a représenté l'orateur supporté à sa gauche par le duc de Cumberland; près de lui est le duc de Portland, les comtes Temple et Shelburne; le vicomte Mahon soutient les pieds du lord. Devant lui sont le comte actuel de Chatham, et ses frères Guillaume et Jacques Pitt. Dans le groupe qui forme le centre, se trouvent les vicomtes Dudley et Ward, le comte de Dartmouth, lord Amherst, le comte de Sandwich et le comte Gower. A gauche, on voit les évêques de Peterborough et de S<sup>t</sup>-Asaph. Le lord-chancelier Bathurst est debout devant le sac de laine; lord Mansfield est assis près de lui. Derrière ce dernier, Markman, archevêque d'York, cause avec le baron Skinner. Près du trône, sont le procureur et le solliciteur général, Thurlow et Wedderburne, les lords North, G. Germaine, etc., etc. Le groupe de droite se compose du duc de Richmond, tenant un rouleau de papier, du marquis de Rockingham, et des comtes Spencer, Fitz-William et Besborough.

Ce tableau, plein d'intérêt et peint avec soin, fut présenté au gouvernement anglais par le comte de Liverpool. Il a été gravé par Bartolozzi.

7 pieds 4 pouces  $\frac{1}{2}$ , sur 9 pieds 4 pouces  $\frac{1}{2}$ .





*Normand file.*

DEATH OF MAJOR PIERSON.

MORT DU MAJOR PIERSON.

*Copy.*

COPLEY.

## DEATH OF MAJOR PIERSON.

EARLY in the morning of January 6, 1781, a detachment of French troops landed in the Isle of Jersey, surprised the town of Saint Heliers, and induced the commandant to sign a capitulation for the whole island. Major Pierson, a young officer who commanded a post some distance from the town, refused to be included in this agreement, and, collecting his little band, vigorously attacked and repulsed the invaders. The contest was most obstinate in the market place of Saint Heliers, and Pierson, in leading his troops to the charge, was struck by a shot which was said to be fired by the French commander, and fell lifeless, when his Negro servant who fought at his side, eager to avenge the fate of a beloved master, instantly levelled his musquet and brought the rival chief to the ground.

With little pretension to originality this production has always, from the event it records, been the most popular performance of its painter; it was bought by Boydell, who employed the elder Heath to engrave it, the undertaking is said altogether to have cost the worthy Alderman near 5000 l., but the extensive sale of the print fully indemnified him. The picture is now in the possession of the artist's son, Lord Lyndhurst.

COPLEY.

## MORT DU MAJOR PIERSON.

LE matin du 6 du mois de Janvier 1781, un détachement de troupes françaises débarqua dans l'île de Jersey, surprit la ville de *Saint-Héliers* et amena le commandant à signer une capitulation pour toute l'île. Le major Pierson, jeune officier qui commandait un poste à quelque distance de la ville, refusa d'être compris dans cet acte, et, réunissant le peu de soldats qu'il avait sous ses ordres, il attaqua avec impétuosité les Français et les repoussa. L'action devint plus sérieuse sur la place du marché de Saint-Héliers : ce fut là que le major Pierson, à la tête de sa petite troupe, fut frappé d'un coup de feu qu'on a dit être tiré par le commandant français, et qui l'étendit sans vie ; son domestique nègre, qui combattait à ses côtés, furieux de voir son maître mort, ajusta son mousquet aussitôt et tua le chef français.

Quoique peint avec un peu de prétention, ce tableau a toujours été le plus populaire de ceux de Copley ; il fut acheté par Boydell qui le fit graver par Heath l'ainé ; on dit que ce tableau lui coûta environ 5000 livres sterling (125,000 francs), mais la vente de la gravure l'indemnisait pleinement. Il est maintenant la propriété du fils de l'artiste, Lord Lyndhurst.





*Copley.*

*Normand fils.*

SAMUEL & ELI.

COPLEY.

## SAMUEL AND ELI.

THIS subject is taken from the third chapter of the first Book of Samuel. The manifold transgressions of the sons of Eli having long provoked the divine displeasure, the infant Samuel was chosen as the Lord's messenger to the venerable High Priest, who received the awful communication, which revealed to him the approaching destruction of his House, with pious resignation.

« And Samuel feared to shew Eli the vision.

16. Then Eli called Samuel, and said, Samuel my son. And he answered, here am I.
17. And he said, what is the thing that the LORD hath said unto thee? I pray thee hide it not from me: God do so to thee, and more also, if thou hide any thing from me, of all the things he said unto thee.
18. And Samuel told him every whit, and hid nothing from him. And he said, it is the LORD: let him do what seemeth him good. »

This picture is correctly composed and drawn, and its light and shade is broad, simple, and well adapted; but it partakes of the general character of Copley's works in being more remarkable for a gaudy than harmonious arrangement of colour. It has been well engraved in mezzo-tinto by Valentine Green.



COPLEY.

## SAMUEL ET HELI.

LE troisième chapitre du premier Livre des Rois a fourni le sujet de ce tableau. Les nombreuses transgressions des fils d'Héli ayant depuis long-temps provoqué la colère divine, le Seigneur fit choix du jeune Samuel comme messager auprès du Grand-Prêtre Héli. Ce vénérable personnage reçut avec une pieuse résignation le terrible avertissement qui lui annonçait la prochaine destruction de toute sa maison. « Samuel craignait de dire à Héli la vision qu'il avait eue. Héli appela donc Samuel et lui dit : Samuel, mon fils. Il lui répondit : Me voici. Héli ajouta : Qu'est-ce que le Seigneur vous a dit ? ne me le cachez point, je vous en prie ; que le Seigneur vous traite dans toute sa sévérité, si vous me cachez rien de toutes les paroles qui vous ont été dites. Samuel lui dit donc tout ce qu'il avait entendu, sans lui en rien cacher. Héli répondit : Il est le Seigneur, qu'il fasse ce qui est agréable à ses yeux. »

Ce tableau est d'une bonne composition, le dessin en est correct, le clair-obscur large, naturel et bien adapté au sujet ; il a cependant le caractère général des autres ouvrages de Copley, celui d'être remarquable par un ton de couleur tranchant plutôt qu'harmonieux. V. Green en a donné une excellente gravure à la manière noire.





*Normand. fls.*

RICHARD I & SALADIN.

*Cooper.*

COOPER.

## RICHARD I. AND SALADIN AT ASCALON.

THE third Crusade was partly the result of a treaty between Richard I of England, and Philip II of France. The forces of these monarchs, and their allies, having, after many delays, assembled before Acre which they took, began their march to Jerusalem. In their road lay Ascalon, and having undertaken the siege of that town, they were attacked by Saladin at the head of 300,000 Saracens, and a battle was fought which is among the most celebrated events in the history of the Holy wars. Both wings of the Christian army were broken and routed, but the main body, led on by Richard Cœur de Lion, restored the fortune of the day and 40,000 Saracens perished on the field. The personal achievements of the chivalrous Richard in this eventful conflict have been the theme of almost every historian; to his unwearied exertions the victory is mainly attributable, amongst other exploits he is said to have encountered and unhorsed Saladin himself.

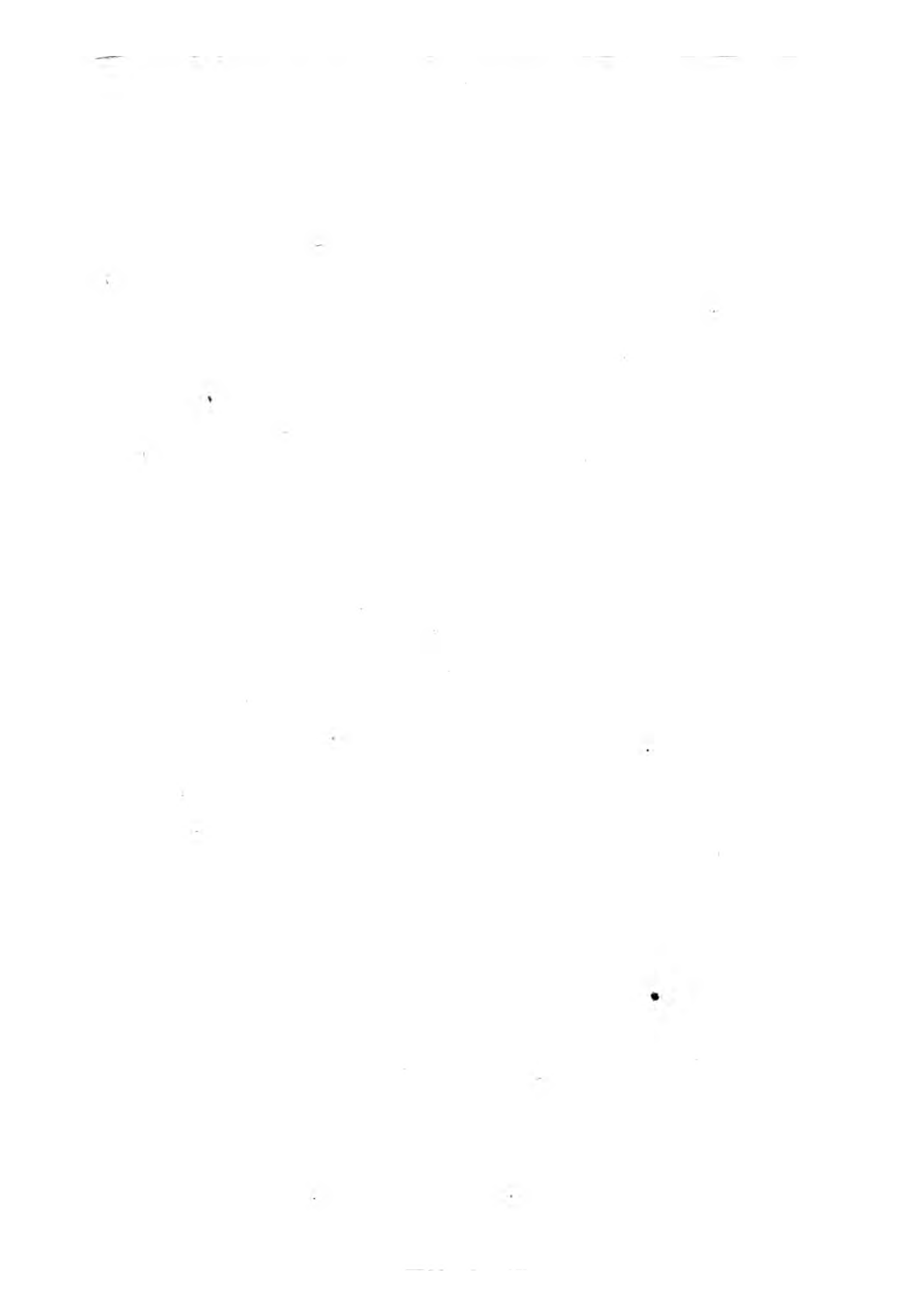
This incident has been happily selected by the painter as a subject for his pencil, and he has treated it with spirit and success; the picture, which appeared in the Exhibition at Somerset House in 1828, was bought by James Morrison Esq. M. P.; and has been carefully engraved in mezzo-tinto by W. Giller.

COOPER.

## RICHARD I<sup>er</sup>. ET SALADIN.

LA troisième croisade fut, en partie, le résultat d'un traité entre Richard I<sup>er</sup>., roi d'Angleterre et Philippe II, roi de France. Après avoir réuni leurs forces à celles de leurs alliés, ils s'emparèrent d'Acre et marchèrent sur Jérusalem. Sur leur route se trouvait la ville d'Ascalon défendue par Saladin, à la tête de 300,000 Sarrasins; ils l'assiégèrent aussitôt, et il s'engagea alors un des combats les plus remarquables dans les fastes de ces guerres saintes. Les ailes de l'armée chrétienne furent mises en déroute; mais le milieu, composé de l'élite des troupes et commandé par Richard Cœur de Lion, répara cette perte: 40,000 Sarrasins restèrent sur le champ de bataille, on dit même que Saladin fut renversé de cheval par Richard.

Ce fait a été heureusement peint par Cooper, son tableau fut exposé à Somerset-House en 1828; il a été gravé avec soin en mezzo-tinte par W. Giller, et appartient à J. Morrison, Esquire.





*Boyer*

TAM O' SHANTER.

*Cooper*

COOPER.

TAM O'SHANTER.

THE HERO of Burns's inimitable tale called Tam O' Shanter, is one of the reckless mortals who gladly resign the world and its cares for a foaming bowl, and a jolly companion. Like a true devotee, he seizes every occasion to sacrifice to the object of his idolatry; and his visits to the Miller, the Blacksmith, and even to Kirk, are made subservient to his bacchanalian propensities. Market-day, however, is Tam's chief delight; when, after dispatching the business of the morning, he seats himself with his ancient, trusty, drouthy, crony, at his elbow, beside a blazing fire; and imbibing renewed inspiration from the potent bold John Barleycorn, they drive on the night with songs and clatter, regardless of every thing beyond the passing hour. At length, returning from his revels in the dead of the night, and during a tremendous storm, Tam is surprised and pursued by witches and warlocks; but thanks to the speed of his grey mare Meg, he is enabled to pass a running stream, that according to the laws of witchcraft, the hellish legion dare not cross, and thus escapes.

The artist has represented Tam at the critical moment when his good grey mare, by one vigorous spring, and at some corporeal loss, clears the key-stone of the Arch: the serious nature of the adventure has effectually sobered him, and he admonishes his steed, both by heel and hand, in a manner that expresses conviction of his peril.

This cabinet picture, so estimable for its spirited drawing, and lightness and freedom of pencilling, considerably increased the well-earned reputation of its painter. It was purchased to adorn the collection of the Earl of Upper Ossory, and has been twice engraved.



COOPER.

## TAM O'SHANTER.

Le héros de l'inimitable conte de *Tam O'Shanter*, écrit en dialecte écossais par Burns, est un de ces sans-souci qui, ayant une bouteille et un bon compagnon, oublie volontiers le monde et les peines de la vie. Vrai adorateur de Bacchus, notre *Tam* saisit toutes les occasions de sacrifier à l'objet de son culte; ses visites chez le meunier, ou chez le maréchal ferrant, et même à l'église, ne sont souvent que des prétextes pour de nouvelles libations. Cependant le grand délice de *Tam* est le jour de marché; c'est alors qu'après avoir dépêché les affaires du matin, joyeux, il se met au coin d'un bon feu avec son ancien et fidèle camarade de débauche, qui, comme lui, a une soif ardente: là, se réconfortant de bonne bière, tous deux oublient les heures, accompagnant leurs nombreuses libations de leurs chants grivois. Mais enfin à la suite d'une de ces orgies nocturnes pendant un orage épouvantable, les démons et les sorcières aperçoivent *Tam*, et se mettent à le poursuivre. Grâce à la vitesse de Margot, sa jument blanche, il passe la rivière, et l'on sait que, selon les lois de la sorcellerie, il est impossible à la légion infernale de franchir l'eau; aussi notre brave buveur échappa-t-il pour cette fois.

Le peintre a représenté *Tam* au moment critique où sa bonne jument, par un saut vigoureux, passe la clef de l'arche; ce qui néanmoins ne s'accomplit pas sans recevoir un affront qu'il lui sera dur d'avouer, car Margot y perdit la queue: il est évident que cette triste aventure a bien remis *Tam* dans ses sens; il presse sa monture de l'éperon et du fouet d'une manière qui indique fortement sa pleine conviction du danger où il est.

Ce tableau de chevalet, si admirable par le dessin spirituel, la hardiesse et la légèreté de touche, augmenta beaucoup la réputation de l'artiste, Cooper; le comte d'Upper Ossory en fit l'acquisition pour le mettre dans sa collection: il a été gravé deux fois.

E  
L  
E  
C  
T  
R  
I  
C  
E  
N  
G  
I  
N  
E  
E  
R  
I  
N  
G



Corbould.

Br. s.

THE PARTING HOUR.

LE DÉPART.

**CORBOULD.**

**THE PARTING HOUR.**

THIS is a production that he "who runs may read" for all have felt the anguish of *the parting hour*. A poem by the Reverend George Crabbe, one of the most distinguished living Poets of Great Britain furnished the ingenious artist with the first hint for this pleasing little picture, which has been successfully translated into a clear and delicate-toned mezzo-tinto print by John Bromley.

**CORBOULD.**

## **LE DÉPART.**

CE tableau se comprend au premier coup d'œil, car il n'est personne qui, dans sa vie, n'ait ressenti l'angoisse qu'amène *le moment du départ*. Un poème du Révérend George Crabbe, un des plus célèbres poètes de la Grande-Bretagne, a fourni à l'artiste ingénieux le motif de ce joli petit tableau, qui a été gravé avec succès à la manière noire, dans un ton clair et délicat, par John Bromley.





*Cosway.*

*Normand fils.*

DOCET AMOR.

**COSWAY.**

**DOCET AMOR.**

THIS tasteful composition is derived from the well-known story of Corinthia of Sicyon, who, lamenting the approaching absence of her lover, and prompted by affection to devise an expedient that should mitigate the agonies of separation, was inspired with the idea of marking the outline of his features as their shadow fell on a wall, and thus secured to herself a resemblance of the object dearest to her heart.

This fabled origin of a most important branch of the Fine Arts has been treated by Cosway in a very pleasing manner; supposing the youthful pair equally animated with the thought he has paralleled the action of the maid of Sicyon, who is seated beside her admirer as he carefully traces her profile, while Love holds the torch, and directs the work he has himself suggested.

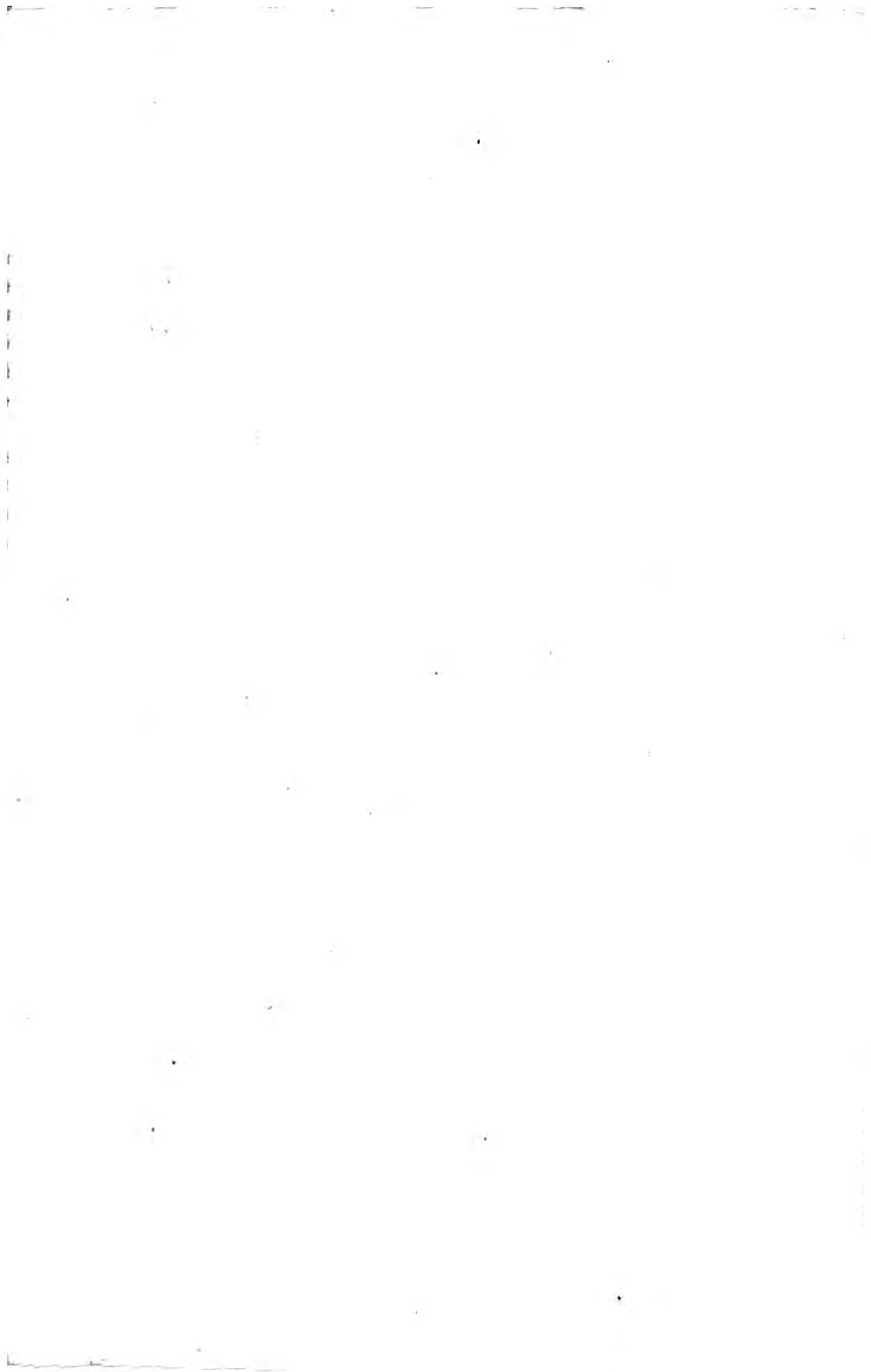


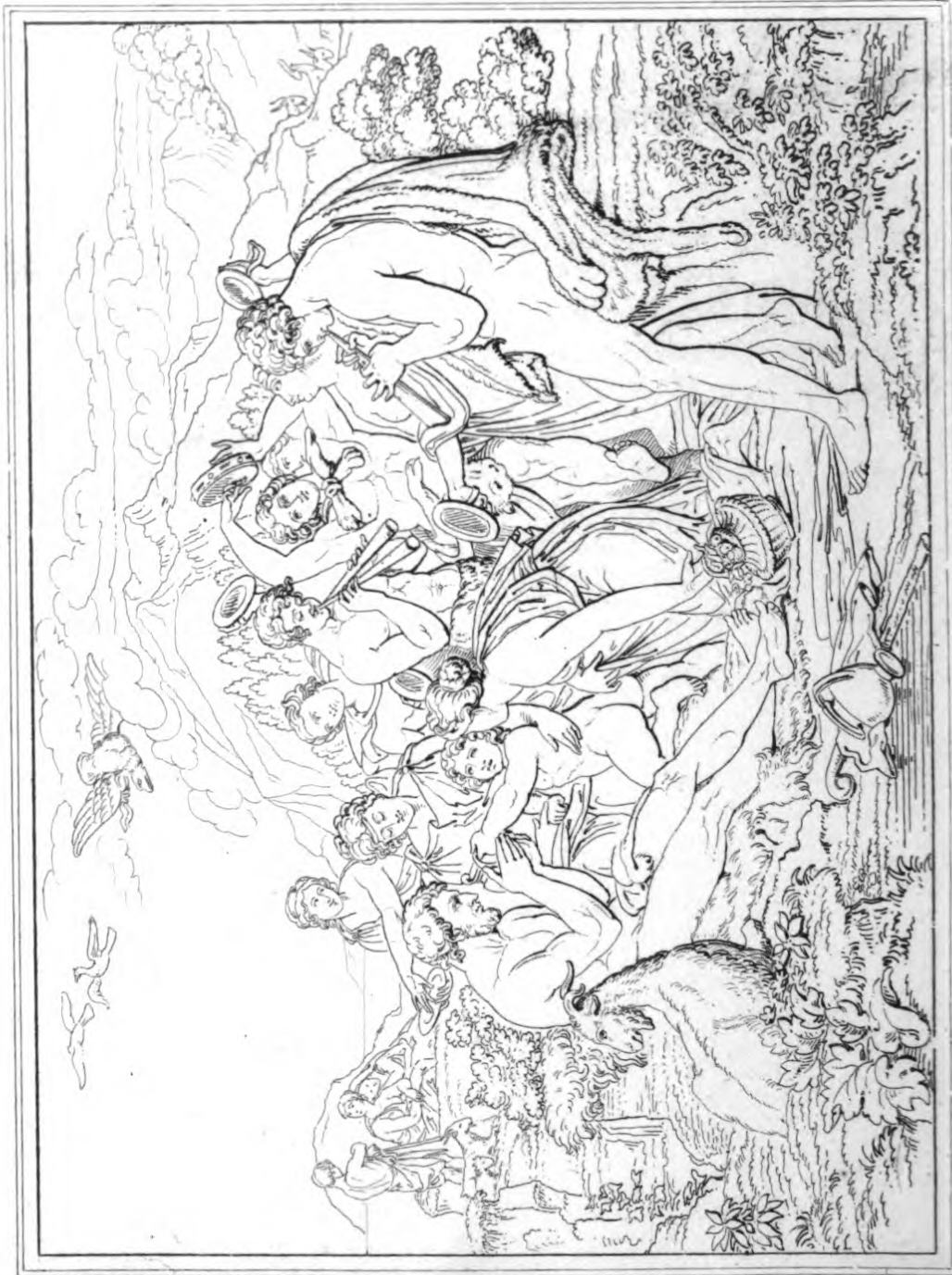
COSWAY.

## DOCET AMOR.

L'IDÉE de cette composition pleine de goût est tirée de l'histoire de *la Jeune Fille de Sicyone*, qui, regrettant le départ prochain de son amant, et poussée par sa tendresse pour lui, imagina un moyen d'adoucir l'angoisse qu'amène l'éloignement. C'est alors qu'elle fut inspirée de l'idée de tracer le contour de ses traits dont l'ombre frappait sur le mur, s'assurant ainsi l'image de l'objet si cher à son cœur.

Cette origine fictive d'une des parties les plus importantes des beaux-arts a été traitée par Cosway d'une manière fort agréable, quoique s'écartant un peu de la tradition. Les jeunes amants paraissent tous les deux également enchantés de l'invention ; mais c'est le jeune homme qui dessine le profil de sa bien-aimé, pendant que l'Amour tient un flambeau et dirige l'ouvrage que lui-même a suggéré.





Normand. fil.

THE INFANCY OF JUPITER.

PIRELLA GÖTTSCHE LOWE

Crabbe.

CRISTALL.

## THE INFANCY OF JUPITER.

THE infancy and nurture of Jupiter holds a prominent place among the many fables which we derive from the classical authors of Greece and Rome. This "Father of the Gods" was the son of Saturn and Ops, or Cybele, or Rhea; and, in consequence of a tradition or prophecy which indistinctly menaced his sire was, as soon as born, concealed by Ops, who contrived to deceive Saturn with a stone. By his mother also he was entrusted to the care of the Corybantes who inhabited a district of mount Ida in Crete, and who hid him in a cave, fed him on honey and the milk of the she-goat Amalthea, and diverted his attention, and drowned his cries, which might otherwise have discovered to Saturn the fraud practised on him, by the loud and discordant noises of cymbals and other instruments.

In the conception and treatment of this subject, it is easy to recognize the matured taste and skill of the artist, one of the most distinguished practitioners of painting in Water Colours, and to whose talents, perseverance, and industry, that admired branch of the Arts is indebted for much of the high value it possesses in public estimation.

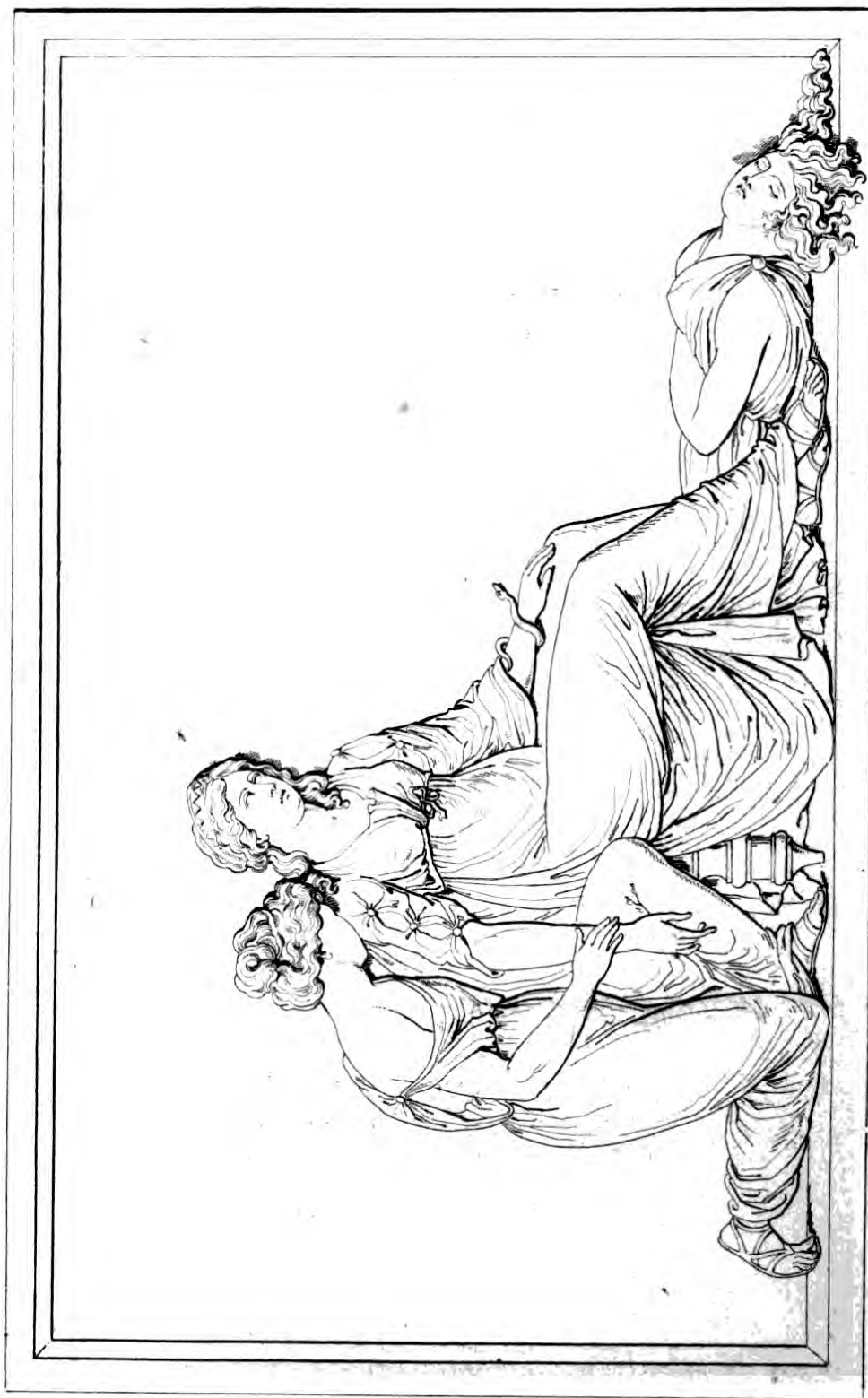
CRISTALL.

## ENFANCE DE JUPITER.

L'allaitement et l'éducation de Jupiter tient la principale place parmi les fables que nous ont transmises les auteurs grecs ou romains. Ce père des dieux était fils de Saturne et d'Ops, ou Cybèle, ou Rhée. Pour éviter qu'il accomplit la prophétie qui le menaçait, aussitôt qu'il fut né, sa mère le cacha et fit accroire à Saturne qu'elle avait mis au monde une pierre. Ops le confia aux soins des Corybantes qui habitaient sur le mont Ida en Crète. Ils le cachèrent dans une caverne où ils le nourrirent de miel et du lait de la chèvre Amalthée, cherchant à l'égayer et à couvrir ses cris au bruit discordant des cymbales et d'autres instruments, sans quoi Saturne aurait découvert la ruse.

A la manière dont ce sujet est traité, il est aisé de reconnaître le goût judicieux et l'habileté de l'artiste aux talents, à la persévérance et à l'industrie duquel les arts doivent déjà beaucoup.





*M<sup>rs</sup> Damer sculp.*

*Normand fil.*

DEATH OF CLEOPATRA.

MORT DE CLÉOPÂTRE.

M<sup>rs</sup>. DAMER.

## DEATH OF CLEOPATRA.

THIS subject is taken from the concluding scene of Shakspeare's Tragedy of Antony and Cleopatra. The Queen of Egypt, having failed in her wish to excite the pity of Octavius Cæsar, resolved to follow the example of her departed lover; and, contriving to procure an asp in a basket of figs, she applied the venomous worm of Nile to her breast, exclaiming

« Come, mortal wretch ,  
With thy sharp teeth this knot intricate  
Of life at once untie : poor venomous fool ,  
Be angry , and dispatch — O, could'st thou speak !  
That I might hear thee call great Cæsar , ass  
Unpolicied ! »

This tasteful composition was modelled in basso-relievo by the honourable Anne Seymour Damer, of whose proficiency in the arts it affords a favourable testimony; and it was engraved by R. Hellyer as a vignette title to the second volume of Boydell's large Shakspeare.



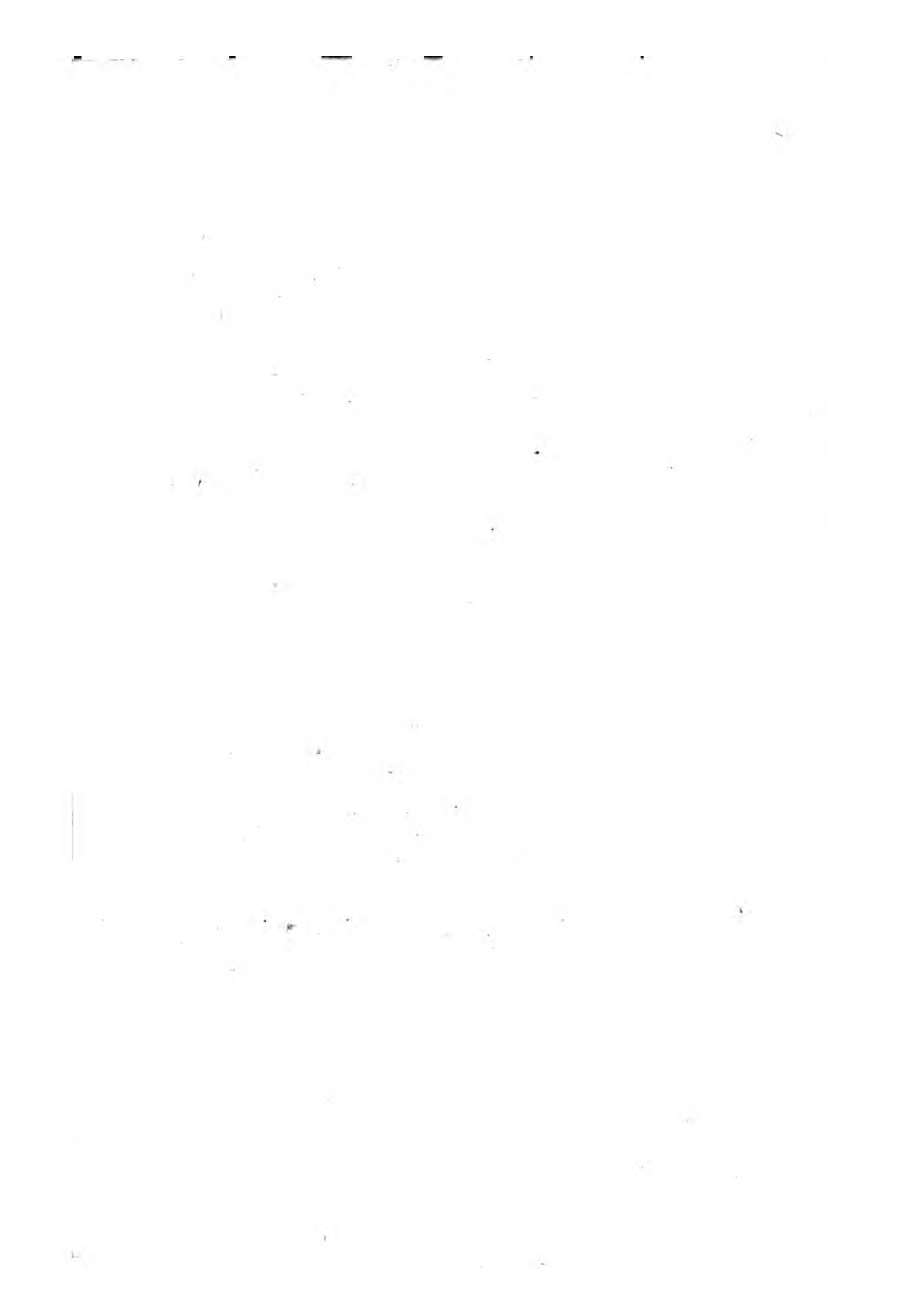
MAD<sup>e</sup>. DAMER.

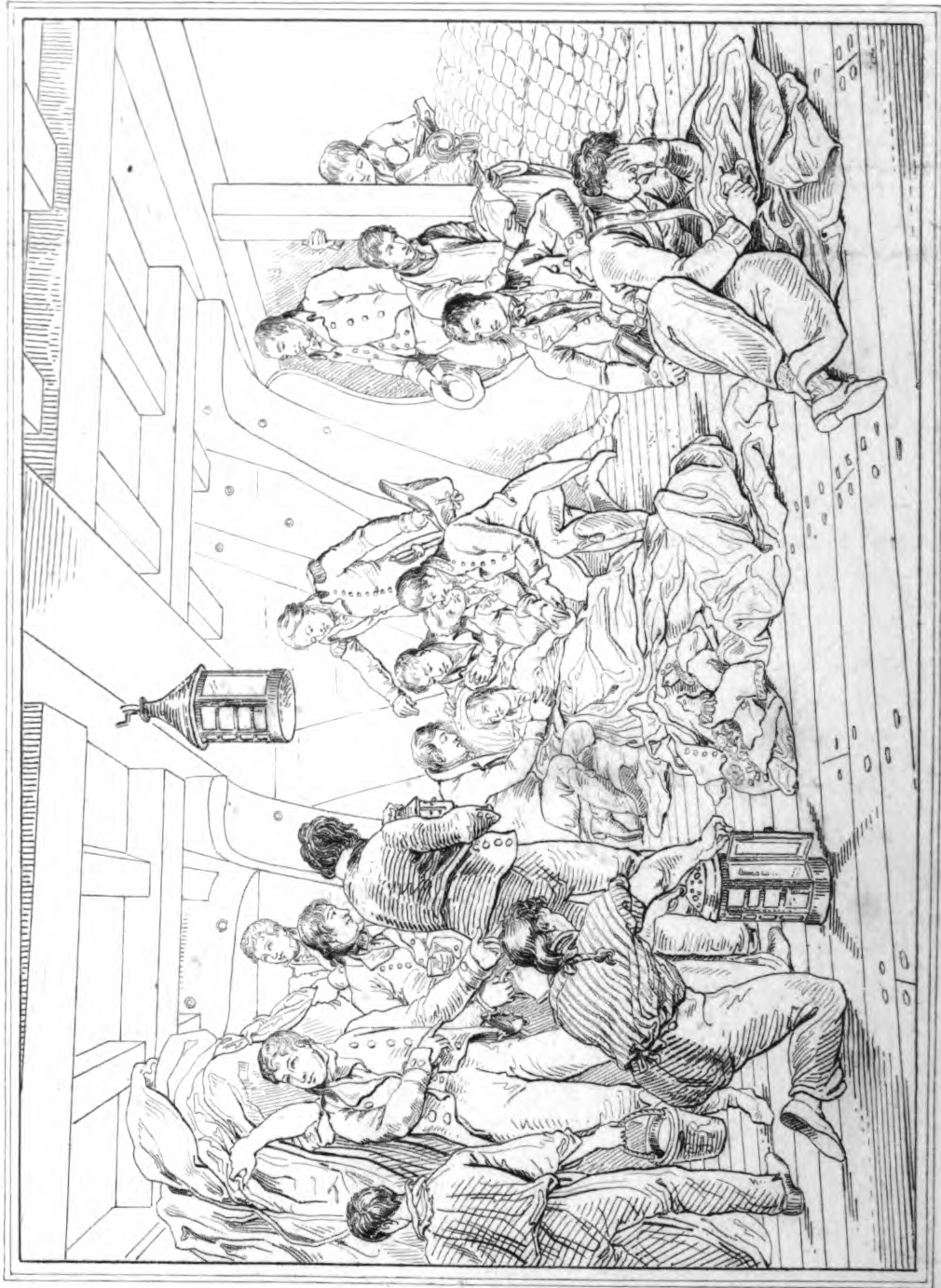
## MORT DE CLÉOPATRE.

CE sujet est pris dans la dernière scène de la tragédie d'Antoine et Cléopâtre de Shakspeare. La reine d'Egypte n'ayant pu parvenir à exciter la pitié d'Octave César, se résoud à suivre l'exemple de Marc Antoine, et, ayant trouvé le moyen de se procurer un aspic caché dans un panier de figues, elle applique ce serpent dangereux du Nil sur son sein, en s'écriant :

« Viens, toi qui donnes la mort : que ta dent aiguë tranche d'un seul coup le nœud de ma vie. Allons, pauvre animal venimeux, courrouce-toi et achève. Oh ! que ne peux-tu parler pour que je puisse t'entendre appeler le grand César un âne impolitique ! »

Ce bas-relief, plein de goût, exécuté par Anne Seymour Damer, est un témoignage des progrès de cette dame - artiste dans les arts. Il a été gravé par R. Hellyer et a été mis en tête du second volume de la grande collection de Boydell.





*Dever.*

DEATH OF NELSON.

MOULTON DEL. NEILL EN.

*Norman file.*

**DEVIS.**

## **DEATH OF NELSON.**

**THE** glorious and decisive battle off Cape Trafalgar, between the English Fleet of Twenty-seven, and the French and Spanish Fleets of Thirty-three sail of the line, was fought October 21.<sup>st</sup> 1805. The combined Fleets sustained a loss of Twenty Vessels; but the Victory was purchased by the death of the heroic Nelson, who was mortally wounded by a musket ball, early in the action.

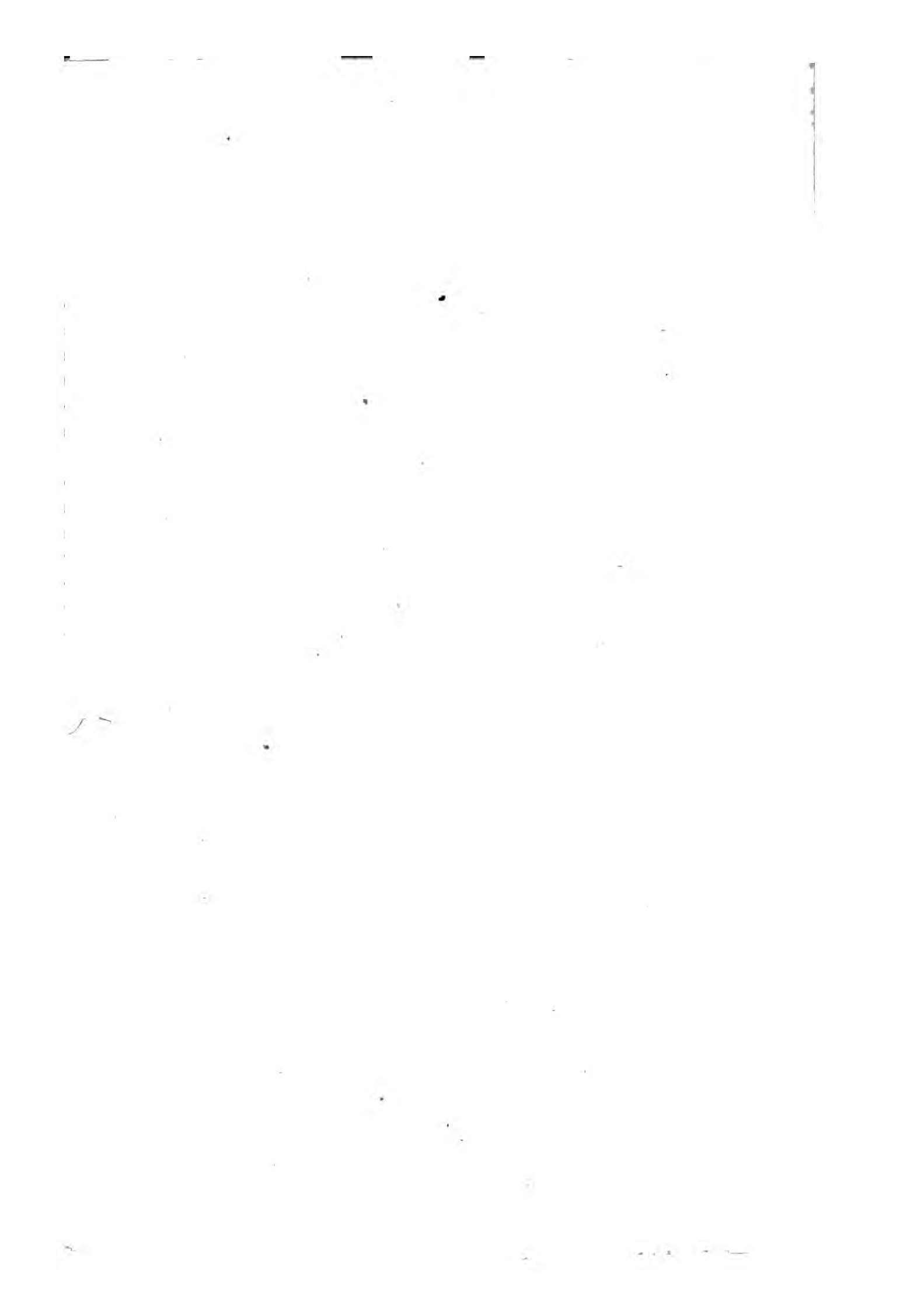
The annexed picture is a faithful representation of the event it records, being composed on board Nelson's ship, shortly after the battle, and where the Artist was allowed to group the individuals present exactly as they were in attendance on their dying commander in his last moments. Hence it has a truth and identity about it that can rarely be attained. The time chosen is that when Captain Sir Thomas Hardy announced the number of the hostile fleet which had struck their colours: D<sup>r</sup>. Scott, the Chaplain, is seen with his hand on Nelson's breast, the Purser, M<sup>r</sup>. Burke, supports the pillow; the Surgeon, D<sup>r</sup>. Beatty, is feeling the pulse of the expiring Admiral; and the Steward eagerly watches the expression of the surgeon's countenance. The wounded Officer and Marine on the right, and the Officer and Sailors on the left, are characteristically depicted, and the composition and sentiment of this fine picture is vigorously sustained by a masterly arrangement of light and shade. It was engraved by W. Bromley for the house of Boydell and Company.

## DEVIS.

### MORT DE NELSON.

La bataille décisive entre la flotte anglaise, composée de vingt-sept vaisseaux de ligne, et celle des Français et des Espagnols qui se montait à trente-trois vaisseaux de ligne, se donna le 21 octobre 1805, près du cap Trafalgar. La flotte alliée perdit vingt vaisseaux, mais les Anglais acquirent cette belle victoire par la mort de l'amiral Nelson, qui fut mortellement blessé d'un coup de fusil dès le commencement de l'action.

Le tableau donné ici est une fidèle représentation de l'évènement qu'il consacre, ayant été composé à bord du vaisseau de Nelson, peu de temps après le combat. L'artiste fut à même de grouper les individus tels qu'ils étaient à l'entour de leur commandant, dans ses derniers moments. Cette circonstance donne à cette composition une vérité identique que l'on ne rencontre que rarement. Le moment que le peintre a choisi est celui où le capitaine, sir Thomas Hardy, annonce combien de vaisseaux ennemis ont baissé le pavillon. On voit l'aumônier, le D<sup>r</sup> Scott, tenant sa main sur la poitrine de Nelson; le commissaire des vivres, M<sup>r</sup> Burke, soutient l'oreiller; le chirurgien, M<sup>r</sup> Beatty, tâte le pouls de l'amiral qui expire; le commis des vivres guette avec inquiétude la physionomie du chirurgien. L'officier blessé et le soldat de la marine à droite, ainsi que l'officier et les matelots à gauche, sont bien caractérisés. L'ordonnance et le sentiment de ce beau tableau sont bien soutenus par l'excellent arrangement du clair-obscur. Il a été gravé par W. Bond pour la maison Boydell.





Normand, N.Y.

THE WOUNDED BRIGAND PROTECTED.

THE ILLUSTRATION BY

Eastlake

**EASTLAKE.**

## **THE WOUNDED BRIGAND PROTECTED.**

THE Italian Banditti have repeatedly figured on the canvass, not only of Salvator Rosa, but of modern Artists; while their exploits have also graced many a well-told tale, and formed the themes of numerous seekers after original character, daring adventure, and romantic incident.

The unhappy circumstances in which Italy is placed, divided into a number of petty states, torn by conflicting interests, and agitated by irreconcilable enmity, united but in one measure, that of oppressing the people, accounts for, and, in some measure, extenuates the conduct of these outcasts; among whom may sometimes be found traits of character and feeling denoting qualities of the head and heart, that, under happier influences, would ornament and benefit society.

The picture records one of those ebullitions of affection: a Brigand chief has been wounded in a skirmish with some soldiers, who track him to his hiding place, but the pursuit being checked by an intervening stream, the military have recourse to their muskets; at this moment the Outlaw's Wife throws herself before him, and the Officer commanding the party restrains his men from firing.

The Picture was painted at Rome in 1822, and is remarkable for the truth of expression, harmony of colour, and forcible light and shade: it has been engraved in mezzo-tinto by W. Say.



EASTLAKE.

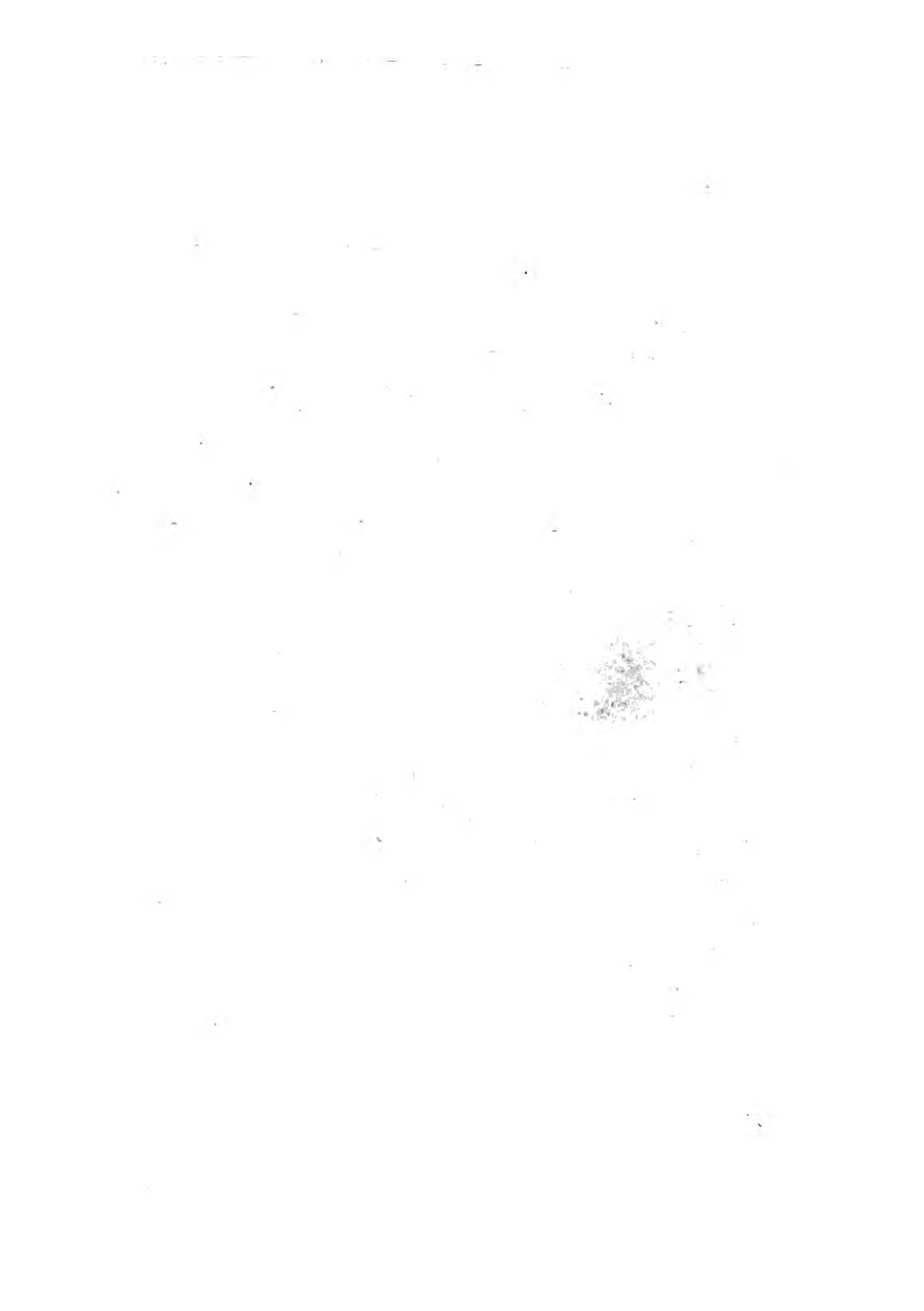
## LE BRIGAND PROTÉGÉ.

LES bandits italiens ont souvent été représentés, non-seulement par Salvator Rosa, mais encore par des peintres modernes : leurs exploits font aussi l'ornement de plusieurs charmantes nouvelles, et sont souvent l'objet chéri de ceux qui cherchent de l'originalité dans le caractère, des aventures hardies ou des incidents romanesques.

La malheureuse position où se trouve l'Italie, qui est partagée en plusieurs petits états tourmentés par des intérêts contraires, déchirés par des haines irréconciliables, et ne s'accordant que sur un point, celui de tourmenter leurs peuples, explique et doit atténuer la conduite de ces malheureux bannis. On voit quelquefois parmi eux des traits de caractère et de sentiment indiquant des qualités de cœur et d'esprit qui, sous de plus heureux auspices, feraient honneur à la société, et lui seraient avantageuses.

Ici est représenté un élan d'affection. Un chef de brigands a été blessé dans une rencontre avec des militaires qui le poursuivent jusque dans sa retraite, et ils ne sont arrêtés que par un ruisseau ; c'est alors que les soldats couchent en joue leur victime, mais la femme du brigand se jette devant lui, et le commandant empêche que la troupe ne fasse feu.

Ce tableau, peint à Rome, en 1822, se fait remarquer par son expression fidèle, sa couleur harmonieuse et un clair-obscur vigoureux : il a été gravé à la manière noire par W. Say.





Eastlake.

THE DYING BRIGAND.

J. W. BENTLEY, DEL.

Normand, file.

**EASTLAKE.**

## **THE DYING BRIGAND.**

WE have adverted to this class of subjects in Part. XI, Volume I, in describing the picture of the Wounded Brigand Protected, and have there glanced at the concurrence of circumstances which have contributed to give them an interest with artists; nor must their picturesque costume and fine physiognomy, presenting such an advantageous study of the passions, be omitted in the estimate.

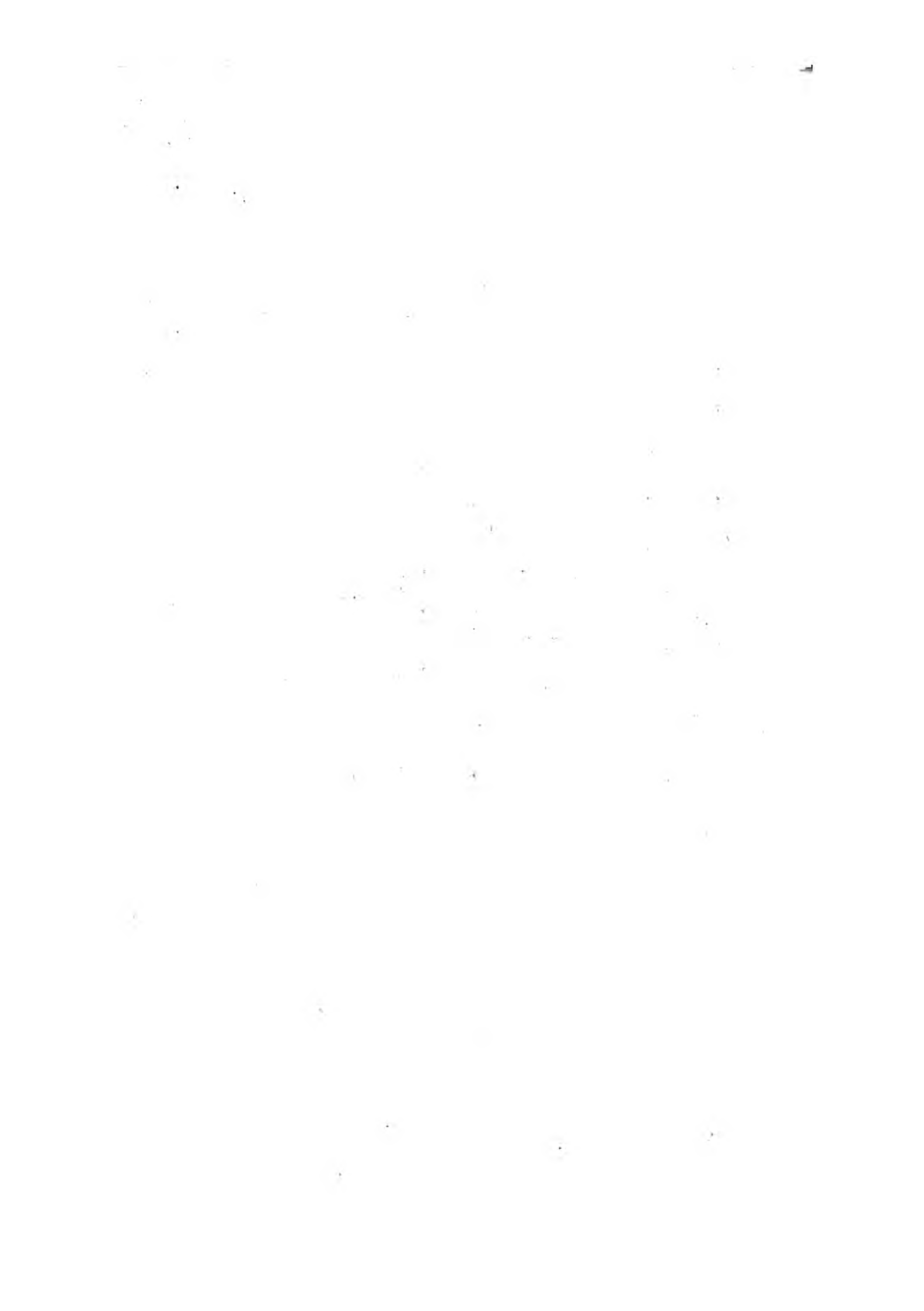
This picture, like its companion in Part. XI, was painted at Rome in 1822, it is a following up of the same story and is characterized by the same excellencies: it has been engraved in mezzo-tinto by S. W. Reynolds.

EASTLAKE.

## LE BRIGAND MOURANT.

EN parlant du Brigand Protégé, dans notre XI<sup>e</sup> livraison, vol. I, nous avons expliqué les circonstances qui concourent à donner de l'intérêt à ce genre de sujets; il faut aussi se rappeler que le costume pittoresque et la belle physionomie de ces bandits présentent aux artistes une étude fort avantageuse.

Ce tableau, ainsi que le pendant, donné dans la XI<sup>e</sup> livraison, fut peint à Rome en 1822; il fait la continuation du même incident et renferme les mêmes qualités. Il a été gravé en mezzo-tinte par S. W. Reynolds.





S. Forner, P.

TRAGEDY.  
LA TRAGÉDIE

## FARRIER.

### TRAGEDY.

IN this picture, the artist has represented the effects of a visit to the ambulating Theatre of Saunders or Richardson on a group of boys. The imitative talent so characteristic of children and monkeys has set them all to work in preparing for the rehearsal of a piece, to which, drums and trumpets, swords, daggers, helmets, chains and mustachios, will lend their effective aid. The chief actor in this forthcoming drama, after drawing on a pair of large boots, and arming himself with a wooden sword, has borrowed a saucepan lid for a shield, and converted the chain of the house dog into a sword belt. Thus equipped for action, he attacks his brother who playfully retreats before him, and, in so doing, throws down a pitcher of water, and overturns a table, whereat is seated another lad finishing his meal, and who fruitlessly endeavours to prevent this catastrophe. Cups, saucers, spoons, etc., make their way to the ground, in perfect accordance with the laws of gravitation; and the mother of these youths, greatly moved by this incident, testifies her fright with uplifted hands and exclamations, while the father, a labouring mechanic, gazes on the scene, astonished at the achievements of his son.

The grouping and expression of this cabinet picture deserve considerable praise, but the falling salt box and saucers have an awkward effect: it were also to be wished that more of the face of the hero of this "Tragedy" had been shown. It has been engraved by Warren.



## FARRIER.

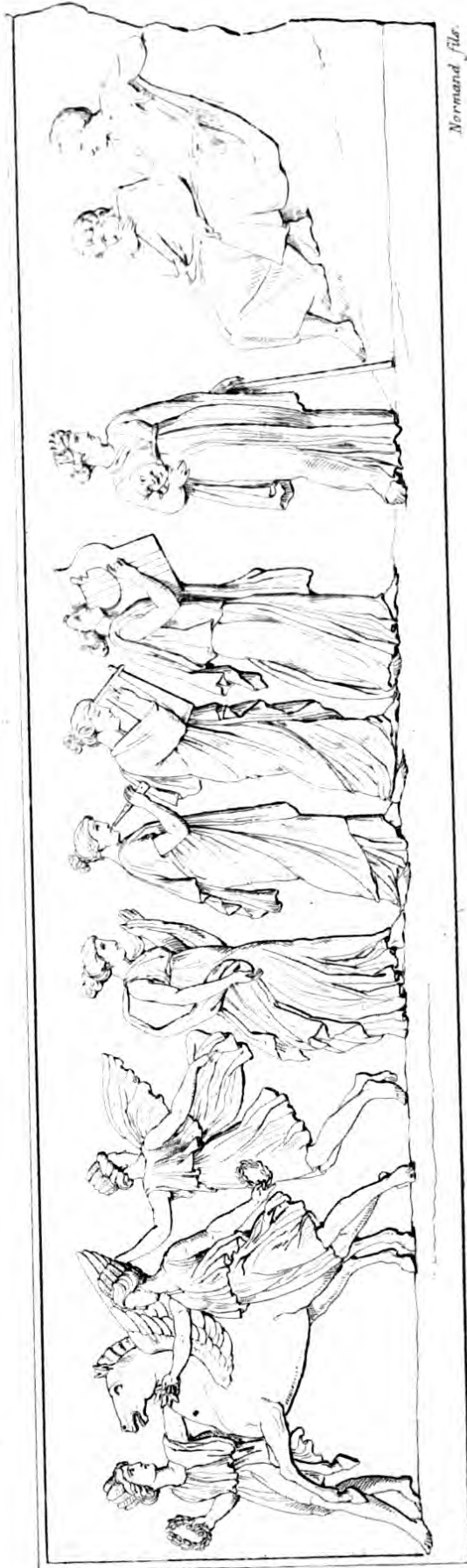
### LA TRAGÉDIE.

DANS ce tableau, le peintre représente l'effet qu'a produit sur de jeunes imaginations un spectacle forain visité depuis peu. L'imitation, si naturelle aux enfants, a suggéré à ceux-ci de faire la répétition d'une pièce pour laquelle on mettra en réquisition tambours, trompettes, sabres, poignards, casques, chaînes et moustaches. Le principal acteur de ce nouveau drame, après s'être affublé d'une grande paire de bottes et armé d'une épée de bois, a pris pour son bouclier le couvercle d'une casserole, et pour ceinturon la chaîne du chien de la basse-cour : ainsi équipé pour le combat, il attaque son frère, qui, tout en badinant, recule et renverse une cruche pleine d'eau, ainsi qu'une table à laquelle était assis un autre enfant finissant son repas, et qui en vain cherche à empêcher la catastrophe : tasses, soucoupes, cuillers, tout se précipite à terre, selon les lois de la gravitation. La mère de nos deux jeunes gens, fort inquiétée par cet accident, marque sa frayeur en levant les mains et jetant de hauts cris, pendant que le père, brave ouvrier, contemple cette scène, tout émerveillé des exploits de son fils.

Les groupes et l'expression de ce tableau méritent des louanges, mais la boîte à sel et les soucoupes qui tombent font un mauvais effet : on aurait désiré aussi que la figure du héros de cette *tragédie* se vît davantage.

Il a été gravé par Warren.





THE ANCIENT DRAMA.

L'ANCIEN DRAME.

Flaaman.

Normand file.

FLAXMAN,

THE ANCIENT DRAMA, N<sup>o</sup>. I.

THE front of Covent Garden theatre, one of the few public buildings in the Metropolis of Great Britain that have been constructed on classical models, is enriched with Statues and Bassi-Relievi by Flaxman, conceived with all that purity of taste and emulation of the antique which has excited so much admiration in his designs from Homer and Æschylus.

The annexed engraving represents one half of the Basso-Relievo illustrative of the Ancient Drama: the two seated figures are Aristophanes and Menander, representing the Old and New Comedy of the Greeks. « Before them Thalia presents herself with her crook and comic mask as the object of their imitation. She is followed by Polyhymnia playing on the greater lyre, Euterpe on the lesser lyre, Clio with the pipes, and Terpsichore the muse of action, or pantomime. These are succeeded by three nymphs, crowned with the leaves of the fir-pine, and in succinct tunics, representing the Hours or Seasons governing and attending the winged horse Pegasus. ”

FLAXMAN.

## L'ANCIEN DRAME, N<sup>o</sup>. I.

LE théâtre de Covent -Garden est un des monuments publics de Londres du petit nombre de ceux qui ont été construits dans cette ville d'après des modèles classiques. Flaxman en a orné la façade de statues et de bas-reliefs conçus avec ce goût pur et avec ce désir d'atteindre la perfection de l'antique qui ont excité l'admiration dans ses dessins d'après Homère et Eschyle.

La gravure que nous donnons ici représente la moitié du bas-relief dans lequel est figuré l'Ancien Drame ; les deux personnages assis sont Aristophane et Ménandre , l'Ancienne et la Nouvelle Comédie : « Thalie, avec son bâton et son masque comique, se présente à eux pour qu'ils l'imitent ; elle est suivie de Polymnie jouant de la grande lyre, d'Euterpe jouant de la petite lyre, de Clio avec sa flute et de Terpsichore , muse du geste ou de la pantomime. Ensuite viennent trois nymphes couronnées de feuilles de pin et vêtues en tuniques relevées ; elles représentent les Heures ou les Saisons , et accompagnent le cheval ailé Pégase et modèrent son ardeur. »





*Flaxman.*

*Normand. fil.*

THE ANCIENT DRAMA, N°II.

L'ANCIEN DRAME, N°II.

FLAXMAN.

THE ANCIENT DRAMA , N<sup>o</sup>. II.

THIS subject exhibits the remaining half of the basso-relievo representing the Ancient Drama. The figure seated on the left is « Æschylus, the father of Tragedy ; he holds a scroll open on his knee ; his attention is fixed on Wisdom , or Minerva , seated opposite to the poet. Between Æschylus and Minerva is Bacchus leaning on a fawn , because the Greeks represented tragedies in honour of Bacchus. Behind Minerva stands Melpomene , or Tragedy , holding a sword and mask ; then appear two Furies with snakes and torches pursuing Orestes , who stretches out his hands to supplicate Apollo for protection , Apollo is represented in the quadriga or four-horsed chariot of the Sun. The last described figures relate to part of Æschylus' tragedy of Orestes. »

The design of this basso-relievo is characterized by a simplicity bordering on severity , and it is sculptured in low relief like the frieze of the Parthenon ; in its execution Flaxman derived essential assistance from an eminent living artist, Rossi.



FLAXMAN.

L'ANCIEN DRAME, N<sup>o</sup>. II.

CE sujet représente la seconde moitié du bas-relief emblématique de l'Ancien Drame. Le personnage assis à gauche est Eschyle, père de la Tragédie ; il tient un volume ouvert sur ses genoux ; son attention est portée sur Minerve, ou la Sagesse, assise vis-à-vis du Poète. Entre Eschyle et Minerve se trouve Bacchus appuyé sur un faon, pour indiquer que les Grecs jouaient des tragédies en l'honneur de Bacchus. Derrière Minerve on voit Melpomène, ou la Tragédie, tenant une épée et un masque. Ensuite viennent deux Furies avec des serpents et des torches poursuivant Oreste qui tend les mains vers Apollon en implorant sa protection. Apollon est représenté dans son quadrigé. Ces derniers personnages sont en allusion à la tragédie d'Oreste, par Eschyle.

Le dessin de ce bas-relief a une simplicité approchant de la sévérité ; la sculpture est dans le même genre que la Frise du Parthénon. Flaxman fut beaucoup aidé dans son travail par Rossi, artiste célèbre, qui vit encore.





THE MODERN DRAMA, N° 1.

I.E. DRAME MODERNE, N° 1.

*Normand. fil.*

*Flaxman.*

FLAXMAN.

THE MODERN DRAMA, N<sup>o</sup>. I.

THIS composition represents Shakspeare seated, at his side are the tragic and comic Masks, and his right arm is extended as in the act of calling up some of the most remarkable personages of the drama, the most singular and brilliant conceptions of his mighty imagination. The group nearest him contains the principal characters in the Tempest led by Ariel; Prospero with his wand, Miranda, supplicating her father for her lover, Ferdinand, who appears with his sword half unsheathed, followed by the monster Caliban bending beneath his burden: beyond these are Macbeth, and Lady Macbeth with the daggers; and, at the extremity, Hecate in her triform character in a car drawn by oxen.

FLAXMAN.

LE DRAME MODERNE, N<sup>o</sup>. I.

A DROITE de ce bas-relief on voit Shakspeare assis. Le masque de la tragédie et celui de la comédie sont à ses pieds ; son bras droit est étendu comme pour appeler à lui quelques-uns des êtres fantastiques enfantés par son imagination. Dans le groupe le plus rapproché de lui se trouvent les principaux personnages de la *Tempête* conduits par Ariel : Prospero , sa baguette magique à la main , Miranda implorant son père pour celui qu'elle aime , Ferdinand qui tient son épée à moitié sortie du fourreau , puis derrière lui se montre Caliban courbé sous le poids de son fardeau. Plus loin sont Macbeth et lady Macbeth tenant un poignard de chaque main, devant eux la triple Hécate est sur un char traîné par des bœufs.





*Normand fils.*

THE MODERN DRAMA, N° II

LE DRAME MODERNE, N° II

*Flaumen*

FLAXMAN.

THE MODERN DRAMA, N<sup>o</sup>. II.

THIS portion of the basso relievo dedicated to the modern drama is filled with the poetic creations of Milton. The Bard is seen on the left in a contemplative attitude, near him appears the divine Urania, and, at his feet, Sampson Agonistes, blind and in chains. The remaining figures are taken from his masque of Comus; the Lady is seated in the enchanted chair, her Brothers rush to her succour and put to flight the train of bacchanalian revellers and their guilty leader.

This plate completes the series of engravings of the sculpture which decorates the principal or eastern front of Covent Garden Theatre, London, and which has been drawn expressly for The English School. It consists of two statues, Tragedy and Comedy, which appeared in n<sup>os</sup>. 24 and 35; and of two bassi relievi representing the ancient and modern drama. From the proportions of these compositions their division into two plates each was inevitable. Those belonging to the ancient theatre were given in n<sup>os</sup>. 20 and 22.



FLAXMAN.

## LE DRAME MODERNE , N<sup>o</sup>. II.

CETTE partie de bas-relief , dédié au drame moderne, ne représente que des créations poétiques de Milton. Ce barde est à gauche dans l'attitude de la contemplation ; près de lui est Uranie, et à ses pieds Samson Agoniste enchaîné. Le reste des figures sont des personnages pris dans son *Masque de Comus* ; une femme est assise dans la chaise enchantée , ses frères courent à son secours et mettent en fuite une troupe de bacchantes et leur chef.

Cette planche complète la série des sculptures qui ornent le fronton du théâtre de Covent-Garden à Londres , et qui a été dessinée exprès pour l'École Anglaise. Cette série se compose de deux statues : la Tragédie et la Comédie qui ont paru dans les 24<sup>e</sup>. et 35<sup>e</sup>. livraisons ; et de deux bas-reliefs : l'ancien drame , divisé en deux planches , faisant partie des 20<sup>e</sup>. et 22<sup>e</sup>. livraisons ; et le drame moderne également en deux planches.





*Flaxman*

*Norman fils*

TRAGEDY.

**FLAXMAN.**

**TRAGEDY.**

THIS statue occupies a niche at the northern extremity of the front of Covent Garden Theatre. The Tragic Muse is arrayed in an ample robe whose folds are disposed in a broad and graceful manner. Her looks are directed upward, and she holds, in her right hand a dagger, in her left a mask. Her calm and dignified aspect is expressive of profound contemplation, and on her beautiful features mental suffering and inflexible resolution are delicately, yet distinctly, traced.

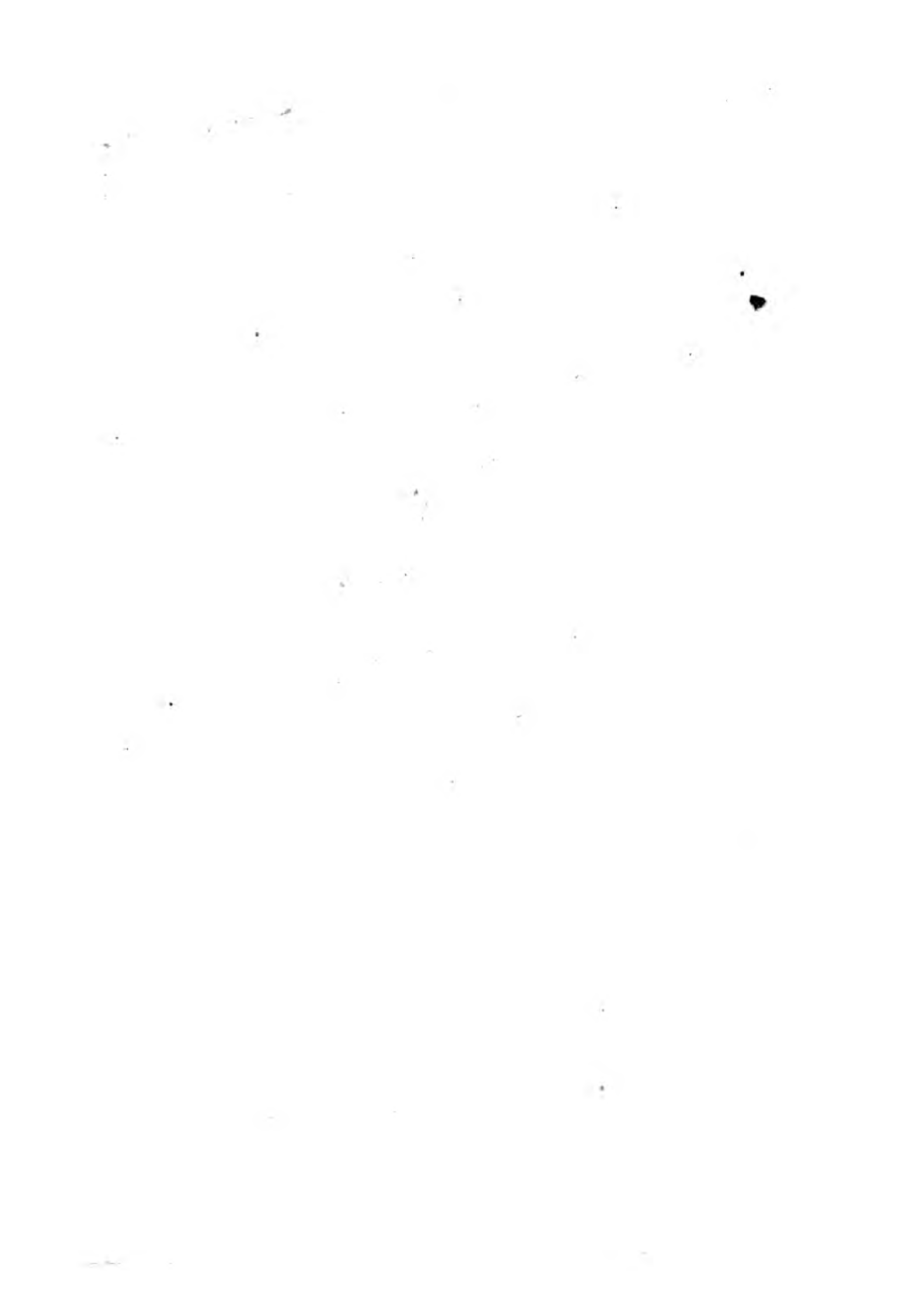
The classical simplicity of the whole figure, which is the size of large life, harmonizes perfectly with the edifice it adorns.

**FLAXMAN.**

## **LA TRAGÉDIE.**

**CETTE** statue se trouve dans une niche à l'extrémité septentrionale de la façade du théâtre de Covent Garden. La muse tragique est vêtue d'un ample manteau dont les plis pendent d'une manière large et gracieuse. Ses regards sont tournés vers le ciel ; de la main droite elle tient un poignard et de la gauche un masque ; son calme majestueux indique une profonde méditation ; sa belle physionomie porte l'empreinte de l'angoisse mentale et une résolution inflexible, sentiments que le sculpteur a représentés avec délicatesse, et cependant avec force.

La simplicité classique de cette figure de grandeur naturelle est en parfaite harmonie avec l'édifice qu'elle orne.





*Flacon.*

*Normand fils.*

COMEDY

LA COMÉDIE.

**FLAXMAN.**

**COMEDY.**

THIS beautiful statue of the muse **Thalia** or **Comedy** occupies a niche in the Front of **Covent Garden Theatre, London**. She is represented crowned with a chaplet of **Ivy**, she has **Sandals** on her feet, and holds a **Pedum** or pastoral crook, her usual attributes. It is designed with much elegance and beauty, and together with the rest of the sculpture on the same Edifice, is executed in fine stone.

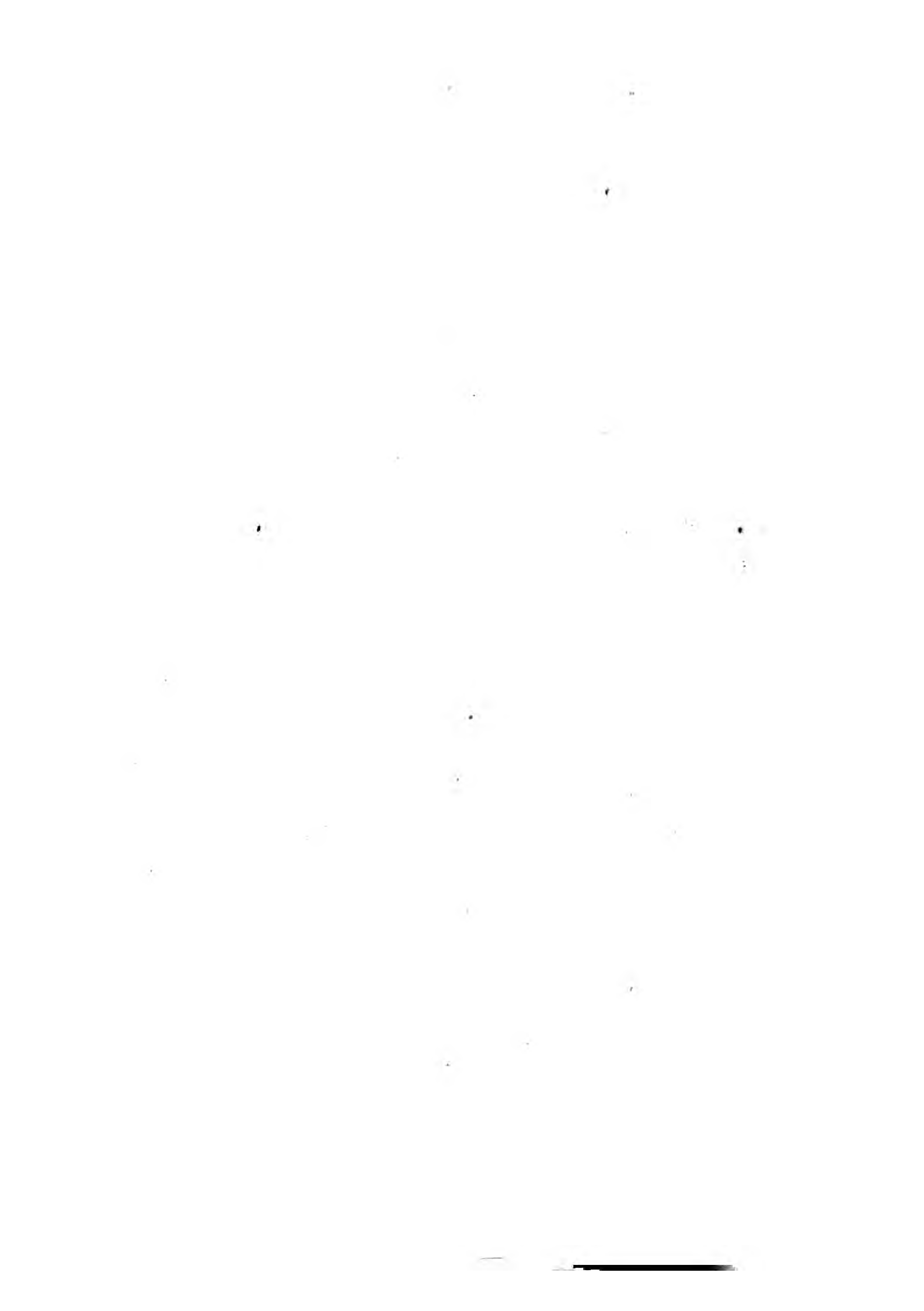


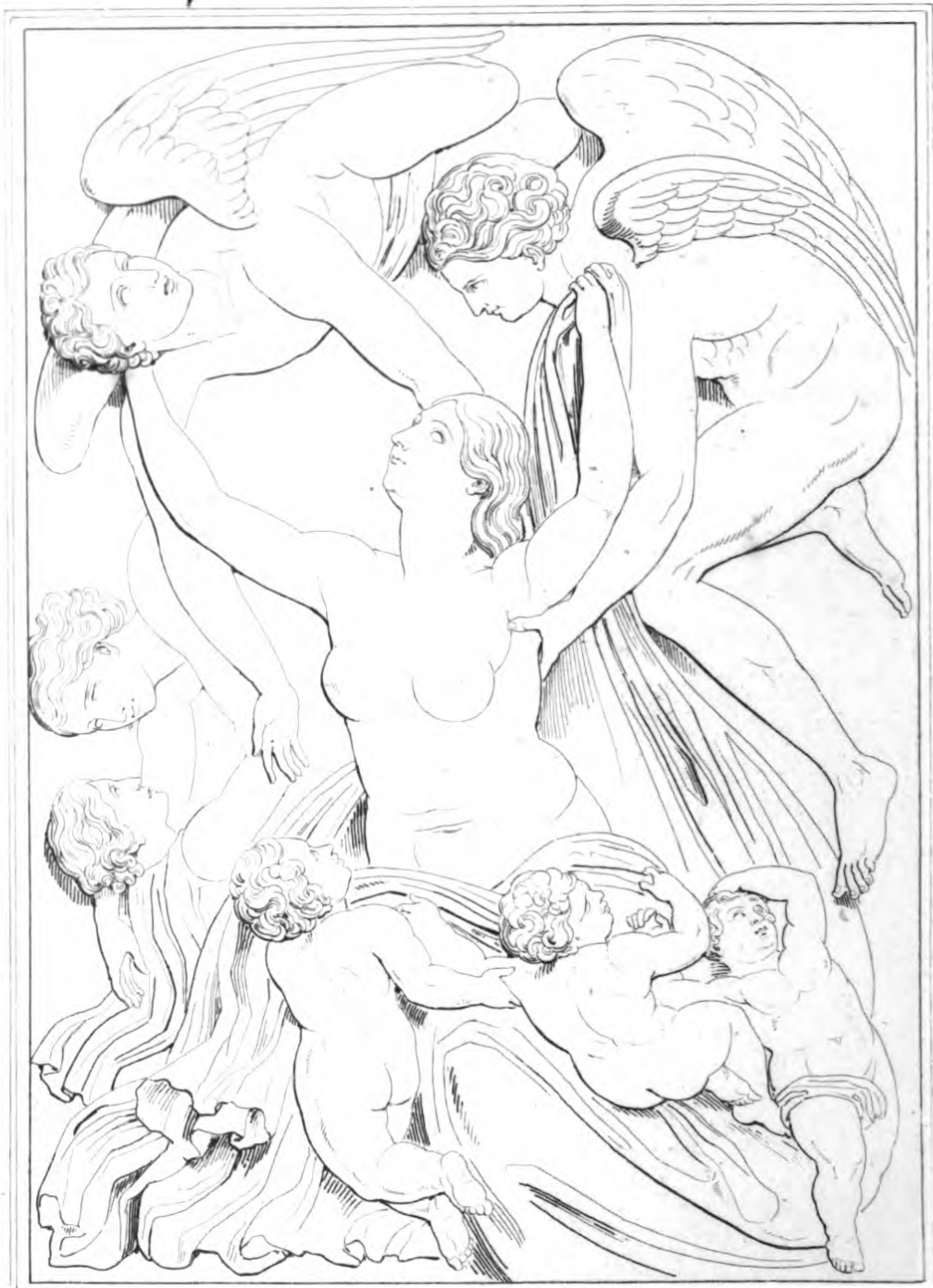
**FLAXMAN.**

## **LA COMÉDIE.**

**CETTE** belle statue représentant Thalie, muse de la Comédie et de la poésie lyrique, orne la façade du théâtre de Covent Garden à Londres. Elle est couronnée d'une guirlande de lierre, elle a des sandales à ses pieds et porte un masque, son attribut ordinaire.

Elle est dessinée avec finesse et élégance, et est bien en rapport avec le reste de la sculpture de l'édifice qui est de belle pierre.





*Flaxman.*

*Normand fils.*

THY KINGDOM COME.

QUE TON RÈGNE ARRIVE.

**FLAXMAN.**

**THY KINGDOM COME.**

IN this composition, taken from the Lord's Prayer, the Artist has imagined that joyful moment, when, in the fulness of time, the elect shall be permitted to enter the mansions of everlasting bliss. Accordingly, the grave has given up its prey, and, renovated in immortality, the happy family eagerly listen to the heavenly summons, "Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the word."

The conception and design of this piece is distinguished by simplicity, grace and beauty, and the manual execution is of the first order.

The statue of Resignation, and the two *Alti Relievi*, Deliver us from evil, and Thy kingdom come, the former, the size of life, and the latter, half that size, constitute a Monument erected in Mitcheldever Church, Hampshire, by the late Sir Francis Baring, Bart, to the memory of his departed Lady. The arrangement of this affectionate memorial is novel and impressive; the statue being placed beneath a pointed arch, and the lesser sculptures inserted in the wall on the right and left of the principal figure.

**FLAXMAN.**

## **QUE TON RÉGNE ARRIVE.**

DANS cette composition, dont le sujet a été pris dans l'Oraison Dominicale, l'artiste a imaginé ce moment joyeux où les élus seront admis au bonheur éternel. Le tombeau a rendu sa proie, et, appelée à l'immortalité, l'heureuse famille écoute avec ardeur l'appel céleste : « Venez bénis de mon Père, possédez en héritage le Royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde. »

La conception, ainsi que l'arrangement de cet ouvrage, se distingue par la simplicité, la grace et la beauté, pendant que le faire est du premier ordre.

La statue de la Résignation et les deux morceaux, Délivrons nous du mal et que Ton règne arrive, dont la première est de grandeur naturelle et les autres moitié cette dimension, forment un monument érigé dans l'église de Mitcheldever, dans le comté d'Hampshire, par feu sir Francis Baring Bar<sup>t</sup>, à la mémoire de son épouse. La disposition de ce souvenir affectueux est nouvelle et imposante; la Statue se trouve sous une arche en pointe, et les deux petites sculptures sont placées dans le mur, de chaque côté de la principale figure.





*E. a. man*

*Normand, rts*

RESIGNATION

FLAXMAN.

## RESIGNATION.

THE classical taste and purity of design which distinguish the works of Flaxman are conspicuous in this statue, which represents the effects of faith and reliance on Divine Providence in the person of a beautiful female, who closes her hands in the act of prayer, and, with a suitable expression of countenance, gently elevates her looks towards Heaven, as she submissively exclaims : " Thy will be done ".

This statue is of white marble, and the size of life : it formed one of the chief attractions of the Sculpture Room at the exhibition of the Royal Academy, in 1809 ; and has been engraved by W. Bond for the " Fine Arts of the English School. "

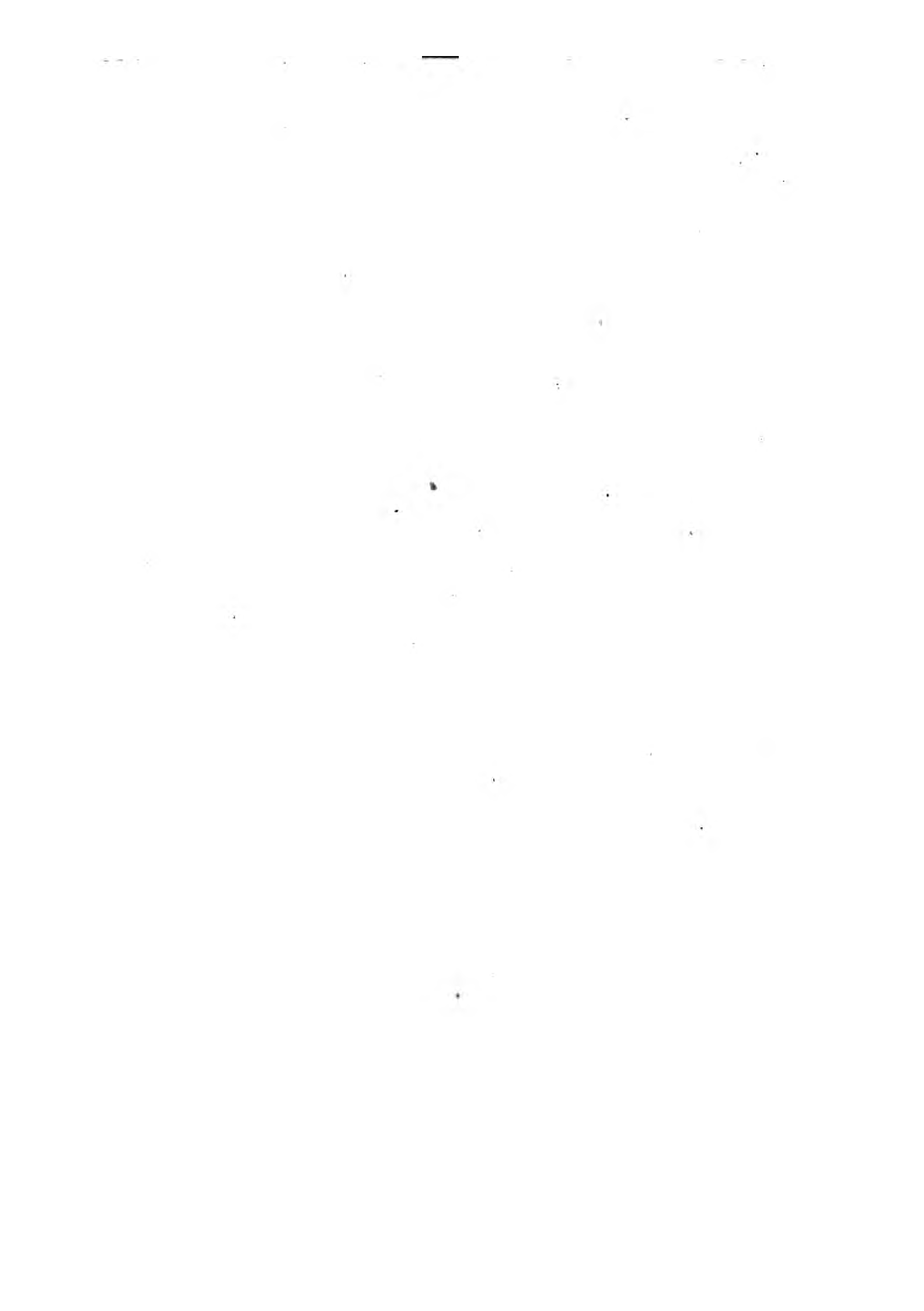


FLAXMAN.

## LA RÉSIGNATION.

Le goût classique et la pureté de dessin qui distinguent les ouvrages de Flaxman, se retrouvent dans cette statue représentant les effets de la foi et d'une ferme confiance dans la Providence divine. Une belle femme, les mains jointes, prie Dieu, et, à l'instant où elle s'écrie avec soumission : « Que ta volonté soit faite, » lève les yeux vers le ciel avec une physionomie expressive et convenable.

Cette statue est en marbre blanc, et grande comme nature : elle forma, en 1809, un des principaux sujets d'admiration dans le salon de sculpture à l'exposition de l'Académie royale de Londres. Elle a été gravée pour *les Beaux-Arts de l'École anglaise*.





*Flaeman.*

*Normand fils.*

DELIVER US FROM EVIL.

DÉLIVRE NOUS DU MAI.

## **FLAXMAN.**

### **DELIVER US FROM EVIL.**

The sublime prayer of Christ has furnished the sculptor with the subject before us. The condition of mortality is shown by the figure of a young man, in the full vigour of health, beset by the fiends of sensuality and malice, and conscious of his own inability to withstand their assault : in this situation he implores divine assistance, and two angelic figures are granted to his supplications, who effectually second his efforts in repelling the fierce attack of the powers of darkness.

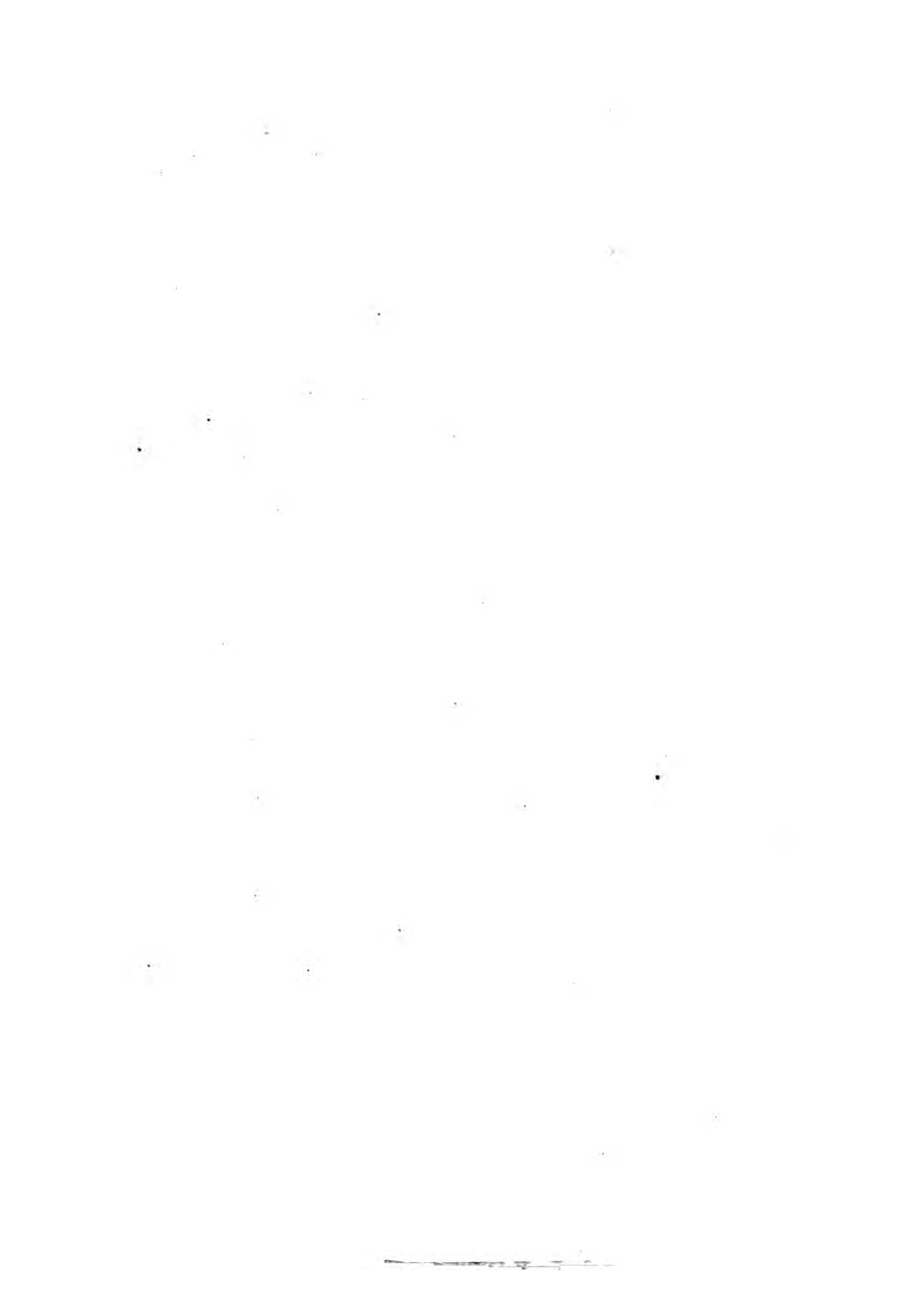
The composition and execution of this group are equally admirable, and rank this production among the best works of John Flaxman.

## **FLAXMAN.**

### **DÉLIVREZ-NOUS DU MAL.**

**C'EST dans la sublime oraison dominicale que le sculpteur a puisé son sujet. La frêle condition des mortels est représentée sous la figure d'un jeune homme dans la pleine force de la santé : entouré des démons de la sensualité et de la malice, il sent l'inefficacité de ses propres forces pour résister à leurs assauts ; mais implorant l'assistance divine, sa prière est exaucée, et deux anges viennent seconder ses efforts à repousser les cruelles attaques des puissances des ténèbres.**

**La composition et le faire de ce groupe sont également admirables, et il se trouve cité parmi les meilleures productions de John Flaxman.**





MERCURY DESCENDING WITH PANDORA.

MERCURY DEL. PANDORA SCULPT.

FLAXMAN.

MERCURY DESCENDING WITH PANDORA.

HESIOD relates that Jupiter, being incensed against Prometheus and Epimetheus, resolved, under the appearance of conferring a benefit, to punish them in a new and effectual manner :

Jove gave the mandate; and the gods obey'd.  
First Vulcan form'd of earth the blushing maid;  
Minerva next perform'd the task assign'd,  
With every female art adorn'd her mind.  
To dress her Suada, and the Graces join;  
Around her person; lo! the diamonds shine.  
To deck her brows the fair-tress'd Seasons bring  
A garland breathing all the sweets of spring.  
Each present Pallas gives its proper place.  
And adds to every ornament a grace,  
Next Hermes taught the fair the heart to move,  
With all the false alluring arts of love;  
Her manners all deceitful, and her tongue  
With falsehood fruitful, and detraction hung.  
The finish'd maid the gods Pandora call;  
Because a tribute she receiv'd from all:  
And thus t'was Jove's command, the sex began,  
A lovely mischief to the soul of man.  
When the great sire of gods beheld the fair,  
The fatal guile, th'inevitable snare,  
Hermes he bids to Epimetheus bear.

HESIOD'S Works and Days, BOOK, I.

In the basso relievo before us the sculptor has shown the dangerous beauty conducted by Mercury towards her destination on the earth: the grouping, arrangement, and execution of this work have been generally considered among the most successful efforts of Flaxman; it ornamented the exhibition of the Royal Academy, in 1805, and has been recently engraved by J. Thompson for the Keepsake.



FLAXMAN.

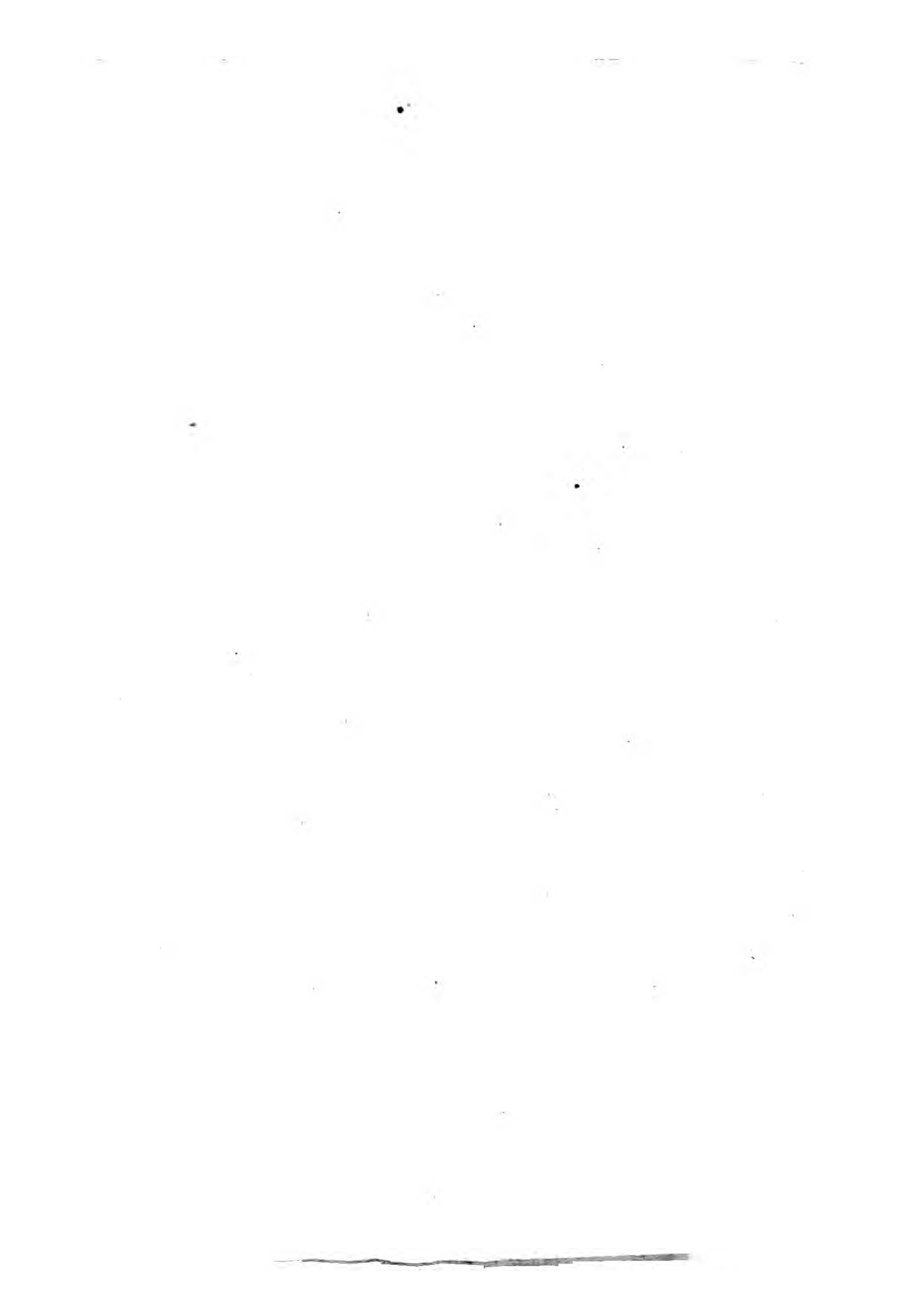
## MERCURE CONDUISANT PANDORE.

HÉSIODE rapporte que Jupiter, indigné contre Prométhée et Épiméthée, résolut de leur infliger une punition sévère sous la forme d'un bienfait :

« Jupiter ordonna et les dieux s'empressèrent d'exécuter les ordres du maître de l'Olympe. Vulcain forma donc avec l'argile une vierge enchantée ; Vénus aux beaux yeux noirs lui plaça la ceinture et la couvrit d'habits superbes ; les Grâces et la charmante déesse de la Persuasion embellirent encore sa gorge séduisante d'un collier d'or ; les Heures à la brillante chevelure la couronnèrent des plus belles fleurs du printemps ; Minerve mit la dernière main à sa parure , et donna par elle encore plus de lustre à ses jeunes attraits. Mais le messager des dieux remplit aussi son cœur d'impressions mensongères, de caresses perfides, de tous les détours insidieux que le maître bruyant du tonnerre avait ordonné de lui inspirer. Le héraut de l'Olympe lui communiqua ensuite le don de la parole. On imposa à cette belle vierge le nom de *Pandore*... Enfin, quand cette fatale et pernicieuse beauté eut reçu le dernier degré de la perfection, Jupiter envoya Mercure à l'illustre Épiméthée pour lui présenter la ravissante Pandore au nom de tous les Immortels. »

HÉSIODE, *les Œuvres et les Jours*, CHANT I.

L'artiste nous montre cette beauté pernicieuse conduite vers la terre par Mercure. Ce bas-relief, dont l'exécution est habile, est généralement considéré comme une des plus heureuses productions de Flaxman. Il fit partie de l'exposition de l'Académie royale à Londres, en 1805, et a été gravé récemment par J. Thompson pour le Keepsake.





*Flaxman*

*Normand fils.*

LORD MANSFIELD'S MONUMENT.

**FLAXMAN.**

## **MONUMENT OF LORD MANSFIELD.**

**THE** monument erected in honour of William Murray, first Earl of Mansfield, Lord Chief Justice, etc., etc., deservedly occupies a commanding situation in the north Transept of Westminster Abbey. It represents the great luminary of the Law, seated in a curule chair, resting on a circular pedestal, around are placed statues of Wisdom, Justice and Death, the latter is personified by the reclining figure of a youth leaning his head on one arm, while the other is folded over it; at each side of this figure is sculptured a funeral altar, and near him the inverted torch : the figures are of the size of life. On the base is an inscription in English, commencing with the lines of Pope :

Here Murray, long enough his country's pride,  
Is now no more than Tully, or than Hyde.

For the execution of this splendid sepulchral trophy, Flaxman received L. 2500, being the amount of a sum gratefully bequeathed for that purpose by an individual who had recovered possession of a considerable property through the professional exertions of lord Mansfield.

**FLAXMAN.**

## **MONUMENT DE LORD MANSFIELD.**

ÉRIGÉ en l'honneur de William Murray, premier comte de Mansfield, grand-juge, etc., ce monument occupe à juste titre un emplacement dans la croisée ou traverse septentrionale de l'abbaye de Westminster, d'où il est vu avantageusement. Il représente ce grand magistrat assis sur le banc de justice et appuyé sur un piédestal circulaire. Près de lui sont la Sagesse, la Justice et la Mort; celle-ci est sous la figure d'un jeune homme, la tête appuyée sur un bras et entourée de l'autre; de chaque côté de cette figure est sculpté un autel funéraire, il y a aussi près de ce personnage une torche renversée. Les figures sont de grandeur naturelle. Sur le plinthe est une inscription en anglais commençant par ces vers de Pope :

Here Murray, long enough his country's pride,  
Is now no more than Tully, or than Hyde.

Flaxman reçut pour ce magnifique monument 2,500 liv. st. (environ 60,000 francs), montant d'un legs qu'un particulier destina à cet objet, en reconnaissance de ce qu'il avait recouvré, par le talent de lord Mansfield, un bien considérable.









